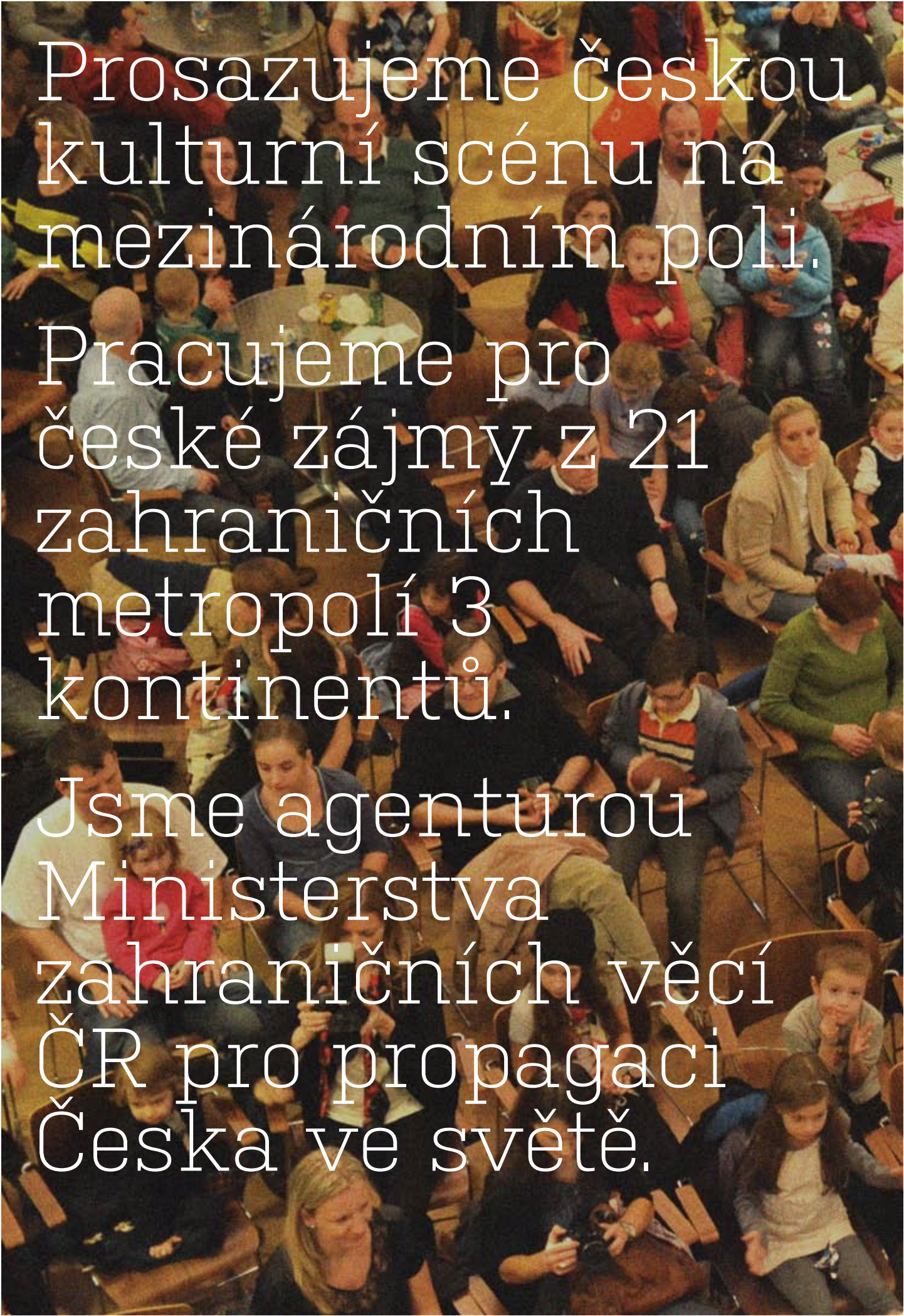


2011

Výroční zpráva Česká centra **Annual Report Czech Centres**



Prosazujeme českou
kulturní scénu na
mezinárodním poli.

Pracujeme pro
české zájmy z 21
zahraničních
metropolí 3
kontinentů.

Jsme agenturou
Ministerstva
zahraničních věcí
ČR pro propagaci
Česka ve světě.



We promote Czech
culture
on the international
stage.

We support Czech
interests from
21 cities and 3
continents.

We are an agency
of the Ministry of
Foreign Affairs of
the Czech Republic,
which promotes
the Czech Republic

kultura

film

výtvarné umění

divadlo

čeština

literatura

design

móda

věda

výzkum

inovace

kontakty

spolupráce

obchod

kreativní průmysly

média

společnost

informace



culture

film

fine arts

theatre

czech language

literature

design

fashion

science

research

innovation

contacts

cooperation

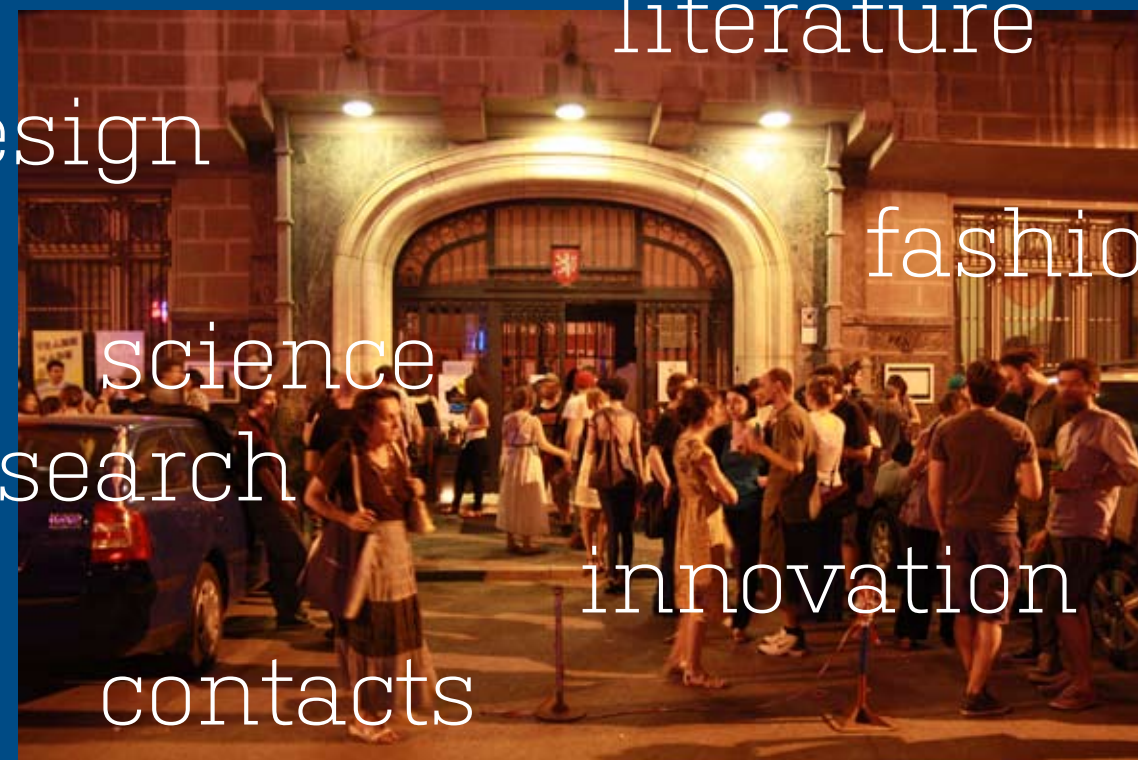
trade

creative industries

media

society

information



obsah

Země působení	8
Úvodní slovo generálního ředitele	10
Kdo jsme	12
Naše činnost	14
Cílové skupiny	16
Česká centra pro kulturní a kreativní průmysly	20
Výtvarné umění	24
Design, móda	28
Architektura	30
Film	32
Divadlo, tanec	36
Hudba	40
Literatura	44
Věda a vzdělávání	48
Stáže studentů a odborná praxe v českých centrech	50
Rezidenční a tvůrčí pobyty	52
Podpora obchodní a regionální zahraniční spolupráce	54
Externí finanční partneři, Grantová politika	56
Financování Českých center	58
Medailonky českých center	60
Kontakty	79

Výroční zpráva informuje o hlavních aktivitách celé sítě Českých center za rok 2011. Ve stručnosti podává přehled o současných místech působení, organizační struktuře, hlavní činnosti a cílových skupinách. Shrnuje činnosti organizace ve všech dílčích odvětvích za celou síť. V medailoncích jednotlivých Českých center ukazuje největší programové akce, spolupracující organizace a další informace týkající se aktivit v minulém roce. Na závěr je uveden finanční přehled za minulý rok.

contents

Locations	9
Introductory word by the General Manager	11
Who we are	13
Our activities	15
Target groups	17
Czech Centres support cultural and creative industries	21
Fine Arts	25
Design, fashion	29
Architecture	31
Film	33
Theatre, dance	37
Music	41
Literature	45
Science and education	49
Student internships and practical training in Czech Centres	51
Residential and creative stays	53
Supporting businesses and regional cooperation abroad	55
External financial partners, Grant Policy	57
Czech Centres Funding	59
Czech Centres Profiles	61
Contacts	79

The Annual Report contains information about the primary activities of the Czech Centres network in 2011. It provides a brief summary of the current locations, organisational structure, main tasks, and target groups. It summarises the activities of this organisation in all areas on behalf of the entire network; at the same time, in specific portraits of individual Czech Centres, it showcases the largest events, cooperating organisations and other information regarding last year's activities. The report concludes with a financial overview of last year.

Česká centra působí z 21 metropolí 3 kontinentů.
Sít Českých center řídíme z Prahy.

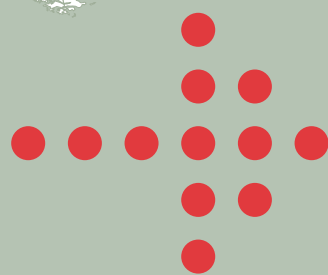
Česká republika je **v centru** našeho zájmu
ve všech našich aktivitách.

země působení

CZ X

Naše poslání

Efektivní zahraniční propagací
České republiky posilovat
její dobré jméno ve světě.



Czech Centres operate from 21 cities and 3 continents.
The Czech Centres network is managed from Prague.

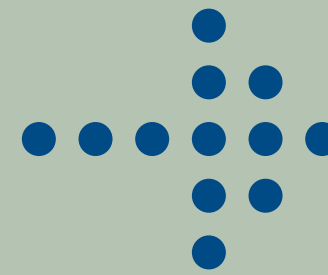
The Czech Republic is **at the centre** of our interest
in everything we do.



Our mission

To effectively promote the Czech Republic
abroad and enhance its good reputation
internationally.

locations



Úvodní slovo generálního ředitele

Vážení partneři Českých center, milí přátelé!

Rok 2011 byl pro nás v mnoha směrech nový, inspirující a úspěšný. V návaznosti na priority minulého roku, které se dařilo uspokojivě realizovat, jsme se soustředili na další oblasti. Jeden z nastavených úkolů představuje příprava nové strategie 2012–2015. Je soustředěna na další směřování sítě Českých center a posilování role instituce jako oficiální agentury Ministerstva zahraničních věcí zaměřené na celkovou prezentaci České republiky ve světě. Usilujeme o změnu dosavadní percepce; nahlížení na Česká centra jako kamenné instituce je v současné době již přinejmenším zavádějící. Organizace se nesoustřeďuje pouze na tzv. vývoz české kultury do zahraničí, její činnost je daleko rozsáhlejší. V této souvislosti hodláme do zahraniční prezentace zapojovat více i české vývozce. Neváhali jsme se zaměřit na podporu exportu českých kreativních průmyslů v teritoriích, ve kterých působíme. Tuto aktivitu hodláme nadále prohlubovat.

Rok 2011 přinesl svá pozitiva rovněž v oblasti navazování nových vztahů s partnery. Byla uzavřena smlouva se Staropramenem, generálním partnerem sítě Českých center, historicky první svého druhu. Podařilo se nastavit mechanismy získávání finančních prostředků z tzv. třetího sektoru, které by měly směřovat efektivní motivací k dárcovství. Nezbytnou součástí těchto aktivit představuje také grantová politika, získávání finančních prostředků z grantů Evropské unie. Česká centra podala tzv. dvouletý grant na realizaci mezinárodního projektu European Literature Nights 2012–2014 (program CULTURE 2007–2013). V roce 2011 jsme začali využívat další nástroje na získávání dotací na podporu našich aktivit. Proběhla série vzdělávacích seminářů zaměřených na podávání grantů z prostředků EU. Semináře byly vedeny významnými odborníky specializovanými na tuto oblast. Realizace se uskutečnila díky spolupráci a pomoci Nadace OKD.

Je na místě připomenout též přípravu programu reflektující tak významnou událost, jakou jsou Letní olympijské hry v Londýně. Ve spolupráci s Českým olympijským výborem a dalšími partnery, započaly přípravy bohatého programu Czech Open 2012. V jeho rámci budou na více než deseti místech v Londýně probíhat výstavy, koncerty i street performance. Česká centra v zahraničí svůj program obohatila řadou programových novinek.

Závěrem bych rád připomněl projekty a akce, které se konaly v Praze. Patří sem oblíbená Noc literatury, která se uskutečnila 11. května 2011 v pražské Libni. Česká centra ve spolupráci s pražským sdružením zahraničních kulturních institutů EUNIC (European Union National Institutes for Culture) představila během pátého ročníku to nejlepší z české literatury v dialogu s literaturou světovou. Koncem května se konalo již 7. diskusní fórum, jehož hlavním tématem byla aktuální obchodní problematika ve vztahu k Ruské federaci. Putovní projekt Jiří Trnka – Ve službách imaginace, připravila Česká centra při příležitosti 100. výročí narození tohoto průkopníka českého animovaného filmu. Panelová výstava se vydá na svou cestu kolem světa od ledna 2012.

Rok 2011 proběhl ve znamení bohaté tvůrčí a koncepční činnosti, žádal však také řešení mnoha nových otázek. Rozšířila se platforma spolupráce, prohloubilo se vědomí odborné i široké veřejnosti o činnostech a aktivitách Českých center. I toto jsou důležité aspekty dalšího rozvoje, na které bude potřeba v příštím roce navázat.

Michael W. Pospíšil
generální ředitel Českých center



foto / photo: Karel Cudlín

Introductory word by the General Manager

Dear Czech Centres partners, dear friends!

2011 was for us, in many ways, new, inspiring and successful. Following on the last year's priorities which we were successfully implementing, we also focused on other areas. One of the tasks was to set up a new strategy for 2012–2015. It focuses on the future direction of the Czech Centres network and strengthening its role as an official agency of the Ministry of Foreign Affairs, focused on the overall presentation of the Czech Republic abroad. We strive for changing the current perception: viewing Czech Centres as rigid institutions is nowadays at least misleading. The organisation does not concentrate only on the so-called export of the Czech culture abroad but its activities are much more extensive. Therefore, we intend to include more Czech exporters in presentations abroad. We focused on supporting the export of Czech creative industries in the locations where we operate and we intend to further intensify this activity.

2011 also brought some positives in the area of establishing new relations with partners. This year we concluded an agreement with Staropramen, a general partner of Czech Centres, historically first of its kind. We managed to implement the mechanisms to obtain funds from the so-called third sector which should lead to an effective motivation to donate. An integral part of these activities is also a grant policy, acquiring financial means from the EU grants. Czech Centres applied for the so-called two-year grant to carry out an international project – European Literature Nights 2012–2014 (programme CULTURE 2007–2013). In 2011 we started using other tools to acquire grants to support our activities. There was a series of educational seminars organised, focused on applying for EU grants. The seminars were run by well-known experts specialised in this area. They were organised thanks to cooperation with and help from OKD Foundation.

It is appropriate to mention the preparation of the programme linked to such a significant event as the Olympics in London. In cooperation with the Czech Olympic Committee and other partners, the preparation of an eventful programme called Czech Open 2012 has begun. As part of the programme, more than ten venues in London will see exhibitions, concerts as well as street performances. The Czech Centres abroad came up with a range of new programmes.

Finally, I would like to mention the events and projects that took place in Prague. This included the popular Literature Night 2011 which took place on 11 May 2011 in Libeň in Prague. Czech Centres, in cooperation with the Prague association of foreign institutes for culture EUNIC (European Union National Institutes for Culture), presented, during the fifth year of the Literature Night in Prague, the best from the Czech literature in a dialogue with the world's literature in Prague and other European cities.

Already the 7th Discussion Forum focusing on the current trade subject matter in relation to the Russian Federation took place on 31. May 2011 in Prague. The travelling project, Jiří Trnka – In the Service of Imagination, was prepared by Czech Centres to commemorate the 100th birthday of this pioneer of the Czech animated movies. The exhibition will set on its journey around the world in January 2012.

2011 was significant due to its rich creative and conceptual activities but it also required solutions to many new questions. The platform of cooperation has expanded, and awareness regarding activities of Czech Centres has increased with the professional and general public. These are also important aspects of further development which we will have to build on next year.

Michael W. Pospíšil
General Manager of Czech Centres

kdo jsme

Česká centra jsou příspěvkovou organizací Ministerstva zahraničních věcí ČR zřízenou pro celkovou propagaci Česka v zahraničí. Síť zahraničních zastoupení Českých center je aktivním nástrojem zahraniční politiky České republiky v oblasti veřejné diplomacie.

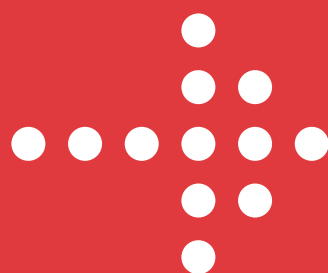
Propojují prezentaci v oblasti kultury, podpory vnějších ekonomických vztahů a cestovního ruchu. Zajišťují informační servis o ČR. Tato náplň je formulována v platném Statutu Českých center z r. 2004.

Síť Českých center tvoří k 31. 12. 2011 **ústředí v Praze, 21 zahraničních poboček a České centrum Praha.**

Ústředí Českých center plní roli řídicí a servisní. Metodicky řídí a kontroluje činnost zahraničních poboček, komunikuje se zřizovatelem a informuje o práci Českých center partnery v ČR. Mapuje a vytváří projekty vhodné pro prezentaci v zahraničí. **České centrum Praha** spolupracuje zejména se zahraničními kulturními instituty působícími v ČR, představuje zahraniční umělce, galerie a instituce. Uvádí projekty, kterými se ČR prezentuje v zahraničí. Slouží jako platforma pro mezinárodní dialog.

Česká centra v zahraničí produkují vlastní aktivity, poskytují služby a informace, zprostředkovávají kontakty mezi českými a zahraničními subjekty a podporují jejich spolupráci. Česká centra sídlí převážně v metropolích, vyvíjejí však činnosti i v dalších regionech země působnosti. Jsou partnery zastupitelských úřadů především v oblasti veřejné diplomacie.

Česká centra jsou členy Evropského sdružení národních kulturních institutů EUNIC.



who we are

Czech Centres are a contributory organisation of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, established to promote the Czech Republic abroad. The network of Czech Centres abroad is an active tool of the foreign policy of the Czech Republic in the area of public diplomacy.

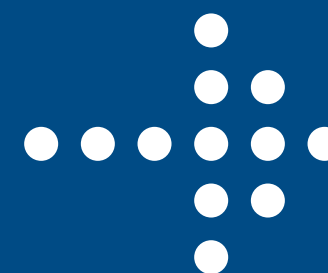
These centres interconnect presentations in the cultural arena and support of external economic relations and tourism. They provide informational services about the Czech Republic. This set of tasks is formulated in the valid Statute of the Czech Centres, dating from 2004.

On December 31 2011 the Czech Centres network consisted of the **Czech Centres Headquarters in Prague, 21 branches abroad, and the Czech Centre Prague.**

The **Czech Centres' Headquarters** fulfils a managerial and service role. It methodically runs and monitors the activities of foreign branches, communicates with the founder, and informs partners in the Czech Republic about Czech Centres activities. It maps and creates projects suitable for presentations abroad. **The Czech Centre Prague** cooperates mainly with foreign institutes for culture based in the CR and presents foreign artists, galleries and institutions. It introduces projects through which the Czech Republic presents itself abroad. It serves as a platform for an international dialogue.

The Czech Centres abroad organise their own activities, provide services and information, arrange contacts between Czech and foreign entities, and support their cooperation. Czech Centres are mainly based in cities, but they also operate in other regions of the respective country. They cooperate with diplomatic and consular offices, especially in the area of public diplomacy.

Czech Centres are members of the European Union of National Institutes for Culture (EUNIC).





Evropský den jazyků / České centrum Berlín. European day of Languages / Czech Centre Berlin

naše činnost:

V oblasti **kultury** prosazujeme českou kulturní scénu ve všech tvůrčích odvětvích (výtvarné umění, architektura, design, móda, scénická umění, film, hudba, literatura). Prezентujeme Česko jako moderní zemi s bohatou kulturní tradicí. Zprostředkováváme českým subjektům **účast na zahraničních projektech**, získáváme a předáváme kontakty pro rozvoj mezinárodní spolupráce.

V oblasti podpory **vnějších ekonomických vztahů** propojujeme zahraniční kulturní prezentace s významnými českými exportními značkami a podporujeme vývozní příležitosti pro české kreativní průmysly. V oblasti **vzdělávání, vědy, výzkumu a inovací** spolupracujeme s vysokými školami a odbornými institucemi, propagujeme úspěchy české vědy a vývoje. Podporujeme výuku a šíření českého jazyka. V oblasti podpory ČR jako atraktivní **turistické destinace** se věnujeme zejména regionálním prezentacím v zahraničí.

V oblasti **poskytování informací o ČR** plníme funkci komunikačních středisek pro širokou i odbornou zahraniční veřejnost.



our activities: en X

In the area of **culture** we promote the Czech cultural scene in all creative fields (fine arts, architecture, design, fashion, performing arts, film, music, literature). We present the Czech Republic as a modern country with a rich cultural tradition.

We arrange for the **participation of Czech companies in projects abroad**; we obtain and pass on contacts for the development of international cooperation.

In the area of supporting **external economic relations**, we interconnect foreign cultural presentations with well-known Czech export brands and support export opportunities for Czech creative industries.

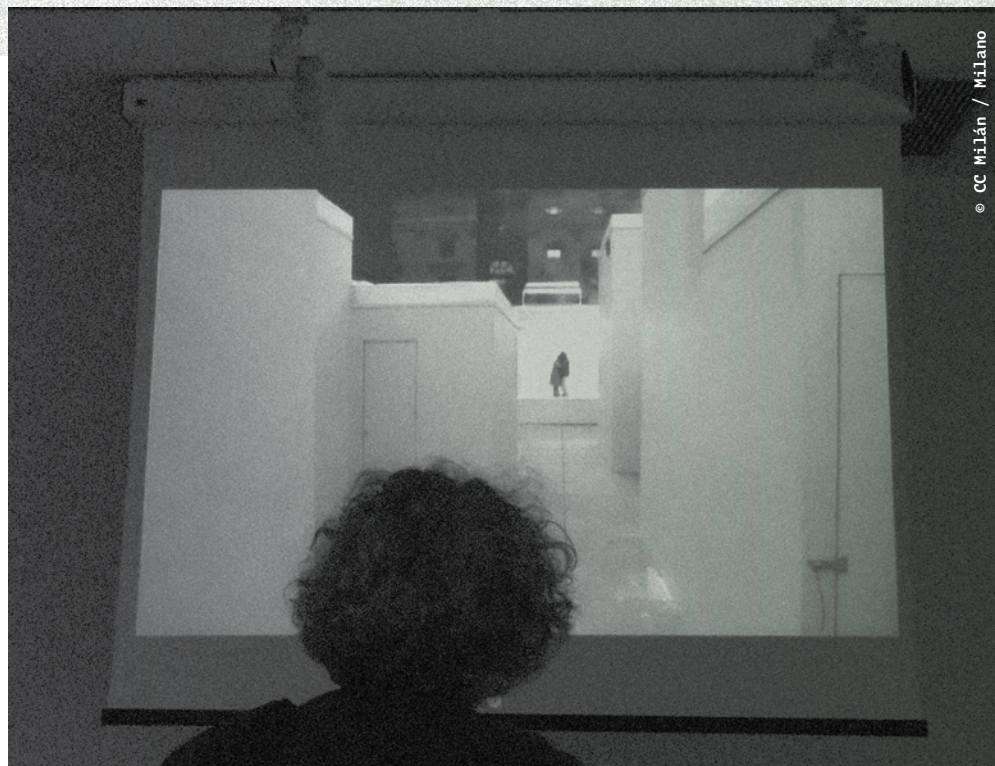
In the area of **education, science, research and innovation**, we cooperate with universities and professional institutions to promote the success of Czech science and development. We support education and promote the Czech language. As part of supporting the CR as an attractive **tourist destination**, we mainly organise presentations of our regions abroad.

In the area of **providing information about the CR**, we fulfill the role of communication centres for the general as well as professional public.

České centrum obludární.
České centrum Paříž.
Czech centres Monstrous.
Czech Centre Paris.

NEW GO(0)DS - Národní cena za studentský design. Interaktivní světlo Tvor designéra Jindřicha Vodičky bylo oceněno cenou za Národní studentský design 2010. Na snímku je umělecké dílo „na procházce“ ulicemi Bukurešti. České centrum Bukurešť. NEW GO(0)DS - Czech National Award for Student Design. Interactive light „Tvor“ of the designer Jindřich Vodička has won Czech National Award for Student Design. On the picture is the masterpiece „walking round“ the streets of Bucharest. Czech Centres Bucharest.

Česká centra oslovují rozsáhlé spektrum zahraničních cílových skupin: **širokou veřejnost** (prostřednictvím médií, webových stránek, sociálních sítí, programováním kulturních akcí, vyhlašováním soutěží, výukou českého jazyka aj.), **odbornou veřejnost**, institucionální partnery a média (účastí na veletrzích, realizací diskusních fór, kurátorských a novinářských cest apod.) Pro novou generaci zahraničních Čechů podporují aktivity v oblasti kontinuální výuky mateřského jazyka dětí českého původu. Cílovými skupinami v ČR jsou především odborná veřejnost, studenti, umělci, institucionální partneři a média.



© CC Milán / Milano

Výstava divadelních plakátů v Miláně (divadlo Archa). České centrum Milán. Theatre posters exhibition in Milano (Archa Theatre). Czech Centre Milan.

S kým spolupracujeme

Spolupráce a partnerství v zahraničí i v ČR patří k našim stěžejním úkolům, díky čemuž dosahujeme větší působnosti a kvality našich aktivit. Spolupracujeme se všemi oficiálními institucemi podílejícími se na prezentaci ČR v zahraničí, abychom dosáhli maximální synergie při podpoře českých zájmů ve světě. Rozvíjíme partnerství s významnými českými odborníky, kurátory, tuzemskými přehlídkami a soutěžemi, uměleckými a kulturními organizacemi, vysokými školami, médii apod. V zahraničí spolupracujeme s prestižními kulturními, nevládními, krajanskými organizacemi, galeriemi, divadly, festivaly, hudebními kluby, muzei, vysokými školami, médii apod. Pro české podnikatelské subjekty vytváříme příležitosti pro posílení jejich image ve světě s propojením kulturní a obchodní prezentace.

Čím disponujeme

- **Rozsáhlou znalostí zahraničního prostředí, mnohaletými zkušenostmi z působení v teritoriích:** Česká centra účinně využívají znalosti kulturní scény, společnosti, médií a odborného prostředí v místech působení. Prosazují české projekty do významných akcí v mezinárodním kontextu.
- **Zavedenou značkou organizace:** Česká centra jsou dlouhodobě respektovaným partnerem institucí v zahraničí jako důvěryhodná, profesionální a otevřená organizace.
- **PR znalostí:** Česká centra využívají místních znalostí v oblasti vztahů s veřejností. Každoročně získávají tisíce zahraničních mediálních ohlasů.

CZ X

en X target groups



© Radka Křížek

Czech Centres appeal to a wide spectrum of foreign target groups: **the general public** (through the media, websites, social media sites, cultural events, organized competitions, Czech language courses, etc.), **the professional public**, and **institutional partners and media** (by taking part in trade shows, organising discussion forums, curator and journalist trips, etc.). For a new generation of **Czechs living abroad**, the centres provide ongoing courses in their mother tongue for children of Czech origin. **The target groups in the CR** are especially represented by the professional public, students, artists, institutional partners, and the media. **Entrepreneurs** also represent a specific target group.

Who we work with

We cooperate and create partnerships abroad as well as in the CR. This is one of our key tasks and ensures that our activities have a wider reach and achieve a better quality. We cooperate with all official institutions involved in presenting the CR abroad in order to achieve maximum synergy when supporting Czech interests worldwide. We develop partnerships with well-known Czech professionals, curators, national exhibitions and competitions, artistic and cultural

APAP – Česká centra iniciovala vůbec první prezentaci českého scénického umění na nejvýznamnějším veletrhu Performing Arts v USA. Ve spolupráci s partnery jsme zde realizovali stánek představující současnou českou divadelní, hudební a taneční scénu. © Radka Křížek. České centrum New York. APAP – Czech Centres initiated the very first presentation of the Czech performing art at the most significant Performing Arts Fair in the USA. Here, in collaboration with our partners, we have installed a stall presenting the Czech contemporary theatre, music and dance scene. © Radka Křížek. Czech Centre New York.



Instalace v prostoru, Jakub Nepraš. České centrum Brusel. Installation art in space, Jakub Nepraš. Czech Centre Brussels.

→ **Širokým spektrem klientů:** Česká centra realizují projekty kombinující kulturu, exportní značky i cestovní ruch. Disponují rozsáhlými databázemi kontaktů na kurátory, promotéry, komerční subjekty, poskytovatele služeb, mezinárodní instituce a perspektivní publikum v jednotlivých teritoriích. Společně se zastupitelskými úřady jsou první kontaktní adresou pro zájemce o spolupráci s ČR.

→ **Prestižními místy:** Mnohá Česká centra působí na prestižních adresách v dobře situovaných prostorách, které nabízejí jako zázemí pro projektové či individuální prezentace českým partnerům.

→ **Flexibilitou působení:** Česká centra působí jako flexibilní produkční centra, která pokrývají svými

aktivitami území i mimo svá sídelní města a státy. Přes 50 % akcí pořádají mimo své prostory.

→ **Znalostí bilaterální i multilaterální spolupráce:** Česká centra jsou iniciátory a partnery mezinárodních projektů, aktivními členy sdružení evropských kulturních institutů EUNIC, mnohdy se zastoupením a zásadním vlivem v řídicích orgánech těchto multilaterálních asociací. Vytvářejí tím příležitosti pro mezinárodní spolupráci a prosazování českých subjektů v zahraničí.



Art on Lake: Mezi plastikami 25 evropských výtvarníků byla na jezeře Městském parku v Budapešti instalována díla Kryštofa Kintery a Jiřího Davida. České centrum Budapešť.
Art on Lake: Among with the sculptures made by 25 European creative artists, the works by Kryštof Kintera and Jiří David were installed in Budapest. Czech Centre Budapest.

organisations, universities, media, etc. We cooperate abroad with prestigious cultural, non-governmental expatriate organisations, galleries, theatres, festivals, music clubs, museums, universities, media, etc. We create opportunities for Czech entrepreneurs to strengthen their image worldwide with links to cultural and business presentations.

What we have at our disposal

- **Extensive knowledge of the foreign environment and many years of experience working in our locations:** Czech Centres effectively use knowledge of the cultural scene, society, media and professional environment wherever they are based. They promote the inclusion of Czech projects into significant events within an international context.
- **Well-known brand:** Czech Centres have been respected partners of institutions abroad and are known as a credible, professional, and open organisation.
- **PR knowledge:** Czech Centres use local knowledge in public relations. Every year they generate thousands of media responses.

→ **Wide spectrum of clients:** Czech Centres

implement projects combining culture, export brands, and tourism. They have extensive databases with contact information of curators, promoters, commercial organizations, service providers, international institutions and the prospective public in individual locations. Together with diplomatic and consular offices, they are the first point of contact for anyone interested in cooperating with the CR.

- **Prestigious locations:** Many Czech Centres are located at prestigious addresses in well-situated premises which they offer to Czech partners as facilities for projects or individual presentations.
- **Flexibility:** Czech Centres operate as flexible production centres which cover, through their activities, the area outside their city and country locations. Over 50 % of events are organised outside their premises.
- **Knowledge of bilateral and multilateral cooperation:** Czech Centres are initiators and partners of international projects, as well as active members of the European Union National Institutes for Culture EUNIC; they frequently have representation in, and a significant influence on, the controlling bodies of these multilateral associations. In this way, they create opportunities for international cooperation and promotion of Czech entities abroad.



13. ročník Czech Street Festival v New Yorku. Vystoupení českých kapel Skyline a Please the Trees. České centrum New York.
13th year of the Czech Street Festival in New York. The performance of Czech bands Skyline and Please the Trees. Czech Centre New York.



česká centra pro kulturní a kreativní průmysly

- Prosazujeme českou kulturní scénu na mezinárodním poli, a to ve všech dílčích odvětvích.
- Iniciujeme spolupráci českých a zahraničních institucí, zprostředkováváme kontakty a partnerství kulturních subjektů.
- Propojujeme české a zahraniční umělce, vytváříme příležitosti pro jejich spolupráci.
- Využíváme projekty z jednotlivých oblastí kultury pro zvýšení povědomí o současném životním stylu, trendech a kreativním prostředí v zemi.

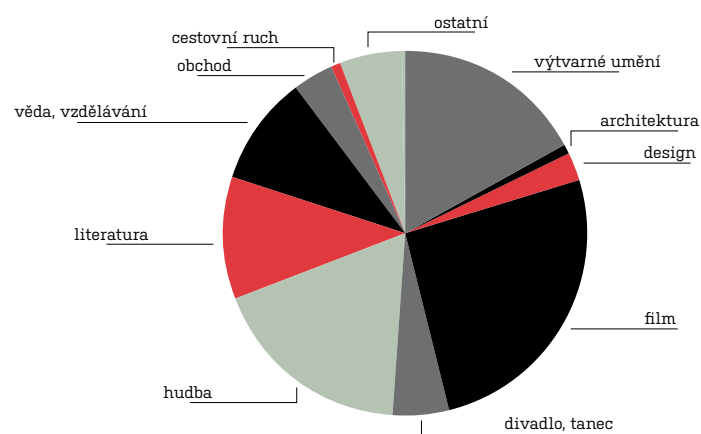
Spolupracujeme s **významnými českými odborníky**. Vybrané projekty představujeme v zahraničí. Využíváme externích konzultantů v ČR i v zahraničí.

Ve všech oborech se více zaměřujeme (vedle tradičních a již známých jmen) **na podporu toho nejlepšího z nastupující mladé umělecké scény**, která získala prestižní česká ocenění a má velkou šanci zaujmout ve světě.

Zvyšujeme rovněž podíl akcí „živého umění“ v programových aktivitách.

Pravidelně oslovujeme odbornou veřejnost v ČR s **nabídkou konkrétních příležitostí k zahraniční prezentaci a spolupráci** s Českými centry, poskytujeme relevantní informace využitelné pro prezentace v zahraničí.

aktivity Českých center ve světě



czech centres support cultural and creative industries

X
en

→ We promote the Czech cultural scene internationally in all individual areas.

→ We initiate cooperation between Czech and foreign institutions; we arrange for contacts and partnerships with cultural entities.

→ We connect Czech and foreign artists and create opportunities for their cooperation. We use projects from individual cultural areas to increase awareness about the current lifestyles, trends and creative environment in the country.

We cooperate with **well-known Czech professionals**, curators, national shows and competitions and subsequently present selected projects abroad. We use external consultants in the CR as well as abroad.

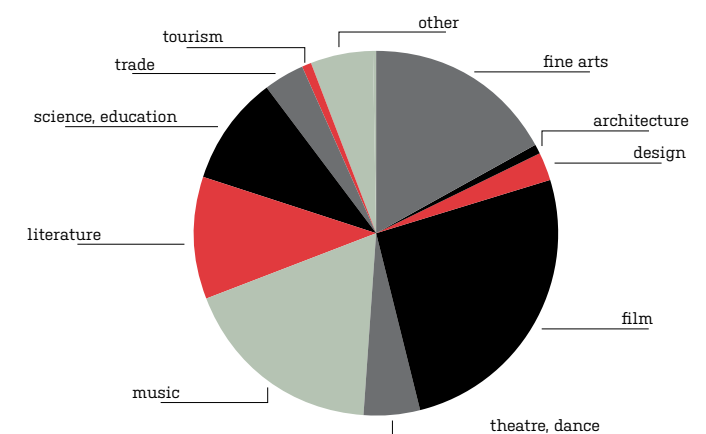
In all areas we focus on supporting, in addition to traditional and already well-known names, **the best emerging young artists**, who have won prestigious Czech awards and have an excellent chance of attracting an international audience.

→ We are also increasing the share of "living art" events in our programmes.

We regularly approach the professional public in the CR **offering specific opportunities for presentations abroad and cooperation** with the Czech Centres; we provide relevant information which can be used for presentations abroad.

In 2011 we arranged presentations for more than one thousand well-known personalities in the fields of culture and science.

activities of the Czech Centres worldwide



Art Prometheus o.s., Alberto Di Stefano, Michal Ajvaz, Helena Albertová, Ameropa o.s., Petra Ambrosi, Miroslav Ambrož, Franck Amsallem, Athanor s.r.o., Books and Cards, S.G.J.Š, Divadlo Archa o.p.s., Barbora Bálková, Marcel Bárta, Pavel Baňka, František Bányai, Tomáš Baroš, Dorota Barová, Jiří Bárta, Miroslav Barták, Petr Bařinka, Virginie Bejot, Jan Beneš, Jakub Berdych jr., Jakub Berdych, Jazz bez hranic, Tomáš Bican, Ivan Bierhanzl, Vladimír Binar, Iva Bittová, Petr Blažek, David Böhm, Štěpán Bolf, Jitka Bonušová, Mečislav Borák, Petr Borkovec, Jaroslav Bouček, Vratislav Brabenec, Petr Brejcha, Dušan Brozman, Jiří Brož, Katarína Brunclíková, Pavla Břusková, Ivo Bystřičan, Mezinárodní centrum slovanské hudby Brno o.p.s., Campanella Olomouc o.s./Jiří Klimeš, Kateřina Cichrová, Karel Císař, Karel Cudlín, Czech Virtuosi, Vladislava Časná, Josef Čecil, Tamara Černá, Štěpán Černoušek, Pavel Černý, Matěj Činčera, Eva Damborská, Milan David, Divadlo Alfa Plzeň, Divadlo Dno o.s., Jiří Dědeček, Radka Denemarková, Designeast o.s., Lubor Dohnal, Ivo Dokoupil, Nora Dolanská, Bohumil Doležal, Miloš Doležal, David Dorůžka, David Dittrich, Divadlo Mimotaurus, Kateřina Držková, Petr Dudek, Martin Dušek, Edgar Dutka, Petr Dvorský, Adam Dvořák, Václav Dvořák, Žaneta Endlicherová, Garage & Tony Ducháček, Evropská nadace R.M.R., Global Entertainment & Media s.r.o., Tereza Fialová, Alice Fiedlerová, Daniela Fischerová, Matěj Forman, Jiří Franta, Jede Frau o.s., Maria Cavina, Miloslav Gajdoš, Stanislav Gallin, Ladislava Gažiová, Adam Gebrian, Barbora Gregorová, Petr Hájek, Jaromír Hanzlík A.M.P., Ivo Harák, James Harries, Zdenka Hartmann (Procházková), Ivan Havel, Vít Havránek, Zbyněk Hejda, Lukáš Hejlík, Juraj Herz, Nina Hlava, Vratislav Hlavatý, Erika Hníková, Lída Holá, Jan Holeček, Jaromír Honzák, Jakub Hora, Petr Horký, Anežka Hošková, Marek Hovorka, HPK – Productions s.r.o., Jiří Hradil, Tereza Hradílková (Lenerová), Miroslav Hucek, Arita Hucková, Veronika Hudečková, Petr Hůza, Radovan Charvát, Šimon Chudoba, Nikola Ivanov, Tomáš Jamník, Libor Jan, Eva Janáčková, Markéta Janoušková, Petr Jarchovský, Kateřina Javůrková, Jan Jindra, Jan Juklík, Jan Kačer, Jiří Kadeřábek, Tomáš Kadeřábek, Václav Kadrnka, Renata Kálenská, David Kalika, Antonín Kalous, Joe Karafiát, Památník Karla Čapka, Jana Kasalová, Martin Kasík, Krištof Kintera, Jan Kloss, Zdena Kloubová, Alexey Klyuykov, Tomáš Kočko & Orchestr, Ondřej Kohout, Pavel Kohout, Berenika Kohoutová, Petr Kolečko, Drahomíra Kolmanová, Petr Koura, Radka Kováčiková, Jiří Kovanda, Břetislav Kovařík – Česká unie karikaturistů, Ondřej Krajňák, Jiří Kratochvíl, Petr Kricner, Jiří Kříž, Nikola Křížková, Irena Kubešová, Jiří Kubíček, Tomáš Kudrna, Dagmar Lachmanová, Vladimír Lachout, Aleš Lamr, Dominik Lang, Tomáš Lindner, Gabriela

V roce 2011 jsme zajistili prezentaci více než tisícovky významných osobností. Níže uvedený výběr reflektuje jednotlivé obory: Výtvarné umění, architektura, divadlo, film, hudba...

CZ X

Lipus, Pavel Liška, Lucie Lomová, Vítězslav Loucký, Radka Lovasová, LQ Band (Tereza Rajnincová), Pavel Macek, Daniela Macíková, Martin Machovec, Zdenka Malá, Ondřej Malý, Triart Management s.r.o., Štěpán Markovič, Jaroslav Maršík, Markéta Mátlová, Tomáš Mazal, Martin Mazanec, Ivan Mečl, Jiří Menzel, Petr Mička, Tomasz Mielnik, Matěj Mináč, Jazz Mistake, Filip Moravec, Tamara Moyzes, Marie Mžýková, Marek Najbrt, Naivní divadlo Liberec, Nakladatelství Větrné mlýny, Národní technické muzeum, Jan Němeček, Petr Nikl, Nová síť o.s., Petr Nouzovský, Vít Novák, Marta Nováková, Karel Novotný, Nanohach o.s., 420People o.s., Heart of Europe s.r.o., Icon Orchestra, Josef Ostřanský, Ivan Ouhrabková, Robert Pacourek, Rodrigo Parejo, Petr Pánek, R. Patočka, Jarmila Pavková, Michaela Pavlátová, Jiří Pazour, Jiří Pehe, Jiří Pešek, Vladislav Petrášek, Pavel Piekar, Markéta Pilátová, Klára Pinerová, Daniel Piršc, Libor Pixa, Jaroslav Pízl, Magdalena Platzová, Oldřich Plíva, Veronika Podzimková, Daniel Pošta, Zdenka Procházková, Mária Procházková, Tomáš Prokůpek, Ondřej Provazník, Klára Pučerová, Ondřej Pustějovský, Stivín Quodlibet System s.r.o., Pavel Rajčan, Michal Rataj, David Rauch, Regionální muzeum v Kopřivnici o.p.s., Filip Remunda, Michal Rezek, Hana Rezková, Kateřina Rudčenkova, Jaroslav Rudiš, Martin Ryšavý, Václav Řezáč, Martin Řezníček, TAP TAP Orchestra, Techmania Science Center o.p.s., Martin Sedlák, Lucie Sedláková Hůlová, Tereza Severová, Igor Schmidt, Quatuor Simon, František Skála, Jiří Skála, Felix Slováček, Andrea Slováková, Emma Smetana, Jitka Smetanová, Marta Smolíková, Vladimír Smutný, Josef Sodomka, Martin Souček, Jiří Sovadina, Inner Spaces, Petr Spielmann, František Stárek, Marcela Steinbachová, Jiří Stejskal, Pavel Sterec, Marcela Straková, Oldřich Stránský, Stanislava Stuchlá, Martin Stupka, Jan Svěrák, Vít Svoboda, Hana Synková, Petr Šabach, Magdalena Šebestová, Kateřina Šedá, Jan Šerých, Marián Ševčík, Jiří Šibor, Petr Šimíček, Michal Škoda, Martin Šmaus, Libor Šmoldas Quartet, Daniel Šoltis, Radim Špaček, Jana Šrajerová Věbrová, Adam Štěch, Jakub Štěch, Jindřich Štreit, Ondřej Štveráček, Andrej Šumbera, Petruška Šustrová, Jan Švankmajer, Johana Švarcová, Michal Švejda, Radek Talaš, Please the Trees, Jiří Toman, Tomáš Pospěch, Jáchym Topol, Dan Trantina, Ondřej Trojan, Hana Truncová, Helena Třeštíková, Michal Tůma, Otto M. Urban, František Uhlíř, Zdeněk Vacek, Kristýna Valoušková, Zdeněk Vacek, Tomáš Vaněk, Kristina Váňová, Petr Vašek, Emil Viklický, Tomáš Vilímek, Dana Vitásková, Jindřich Vodička, Miloslav Vojtíšek, Olga Volfová, Klára Vomáčková, Eva Vones, Jaroslava Vrbová, Zdeněk Vřešťál, Olga Walló, Martin Wihoda, Petr Zelenka, Ladislav Zikmund, Iva Zimová, Radoslav Zrubec, Pavel Žáček, Jan Žaloudek, Martin Žampach, Martin Železný, Lenka Žižková.

In 2011 we arranged presentations for more than one thousand well-known personalities. The selection stated below reflects the following fields: Visual art, architecture, theatre, film, music...

en X

výtvarné umění

CZ X



© CC Paříž / Paris

Slavnostní zahájení výstavy Kataríny Brunclíkové v Českém centru Paříž.
Opening ceremony of the works by Katarína Brunclíková in the Czech Centre Paris.

Jednou z našich priorit v oblasti výtvarného umění je vytvářet otevřené a snadno přístupné fórum nabízející zahraniční veřejnosti kontakt se současnou českou výtvarnou scénou. Domácím umělcům a institucím nabízíme možnosti spolupráce, prezentace, realizace výměnných projektů, které vedou k formování nového a různorodého publika a k upevnění vazeb mezi Českou republikou a zahraničím. Programy uskutečňované ve spolupráci s jinými významnými galeriemi a institucemi, stejně tak i účast na prestižních mezinárodních výstavách a festivalech patří k našim důležitým činnostem.

Další naše aktivity v oblasti výtvarného umění se soustřeďují na vytvoření příležitostí a podmínek, které umožňují spolupráci institucí, ale i samotných autorů v této oblasti.

→ **Iniciujeme** a podporujeme projekty českých umělců v zahraničních galeriích.

→ **Ve vlastních výstavních** prostorách prioritně představujeme současné výtvarníky s propojením na místní umělce a instituce.

→ **Podporujeme** českou účast na mezinárodních veletrzích výtvarného umění a realizujeme doprovodné programy jako např. diskuse, workshopy apod.

en X

art

One of our priorities in fine arts is to create an open and easily accessible forum which allows the foreign public to be in touch with the contemporary Czech fine arts scene. We present domestic artists and institutions with opportunities for cooperation and presentation, as well as exchange projects, which leads to the formation of a new and diverse audience and strengthens ties between the Czech Republic and foreign countries. Our key activities include the implementation of programmes organised in cooperation with other well-known galleries and institutions, as well as participation in prestigious international exhibitions and festivals.

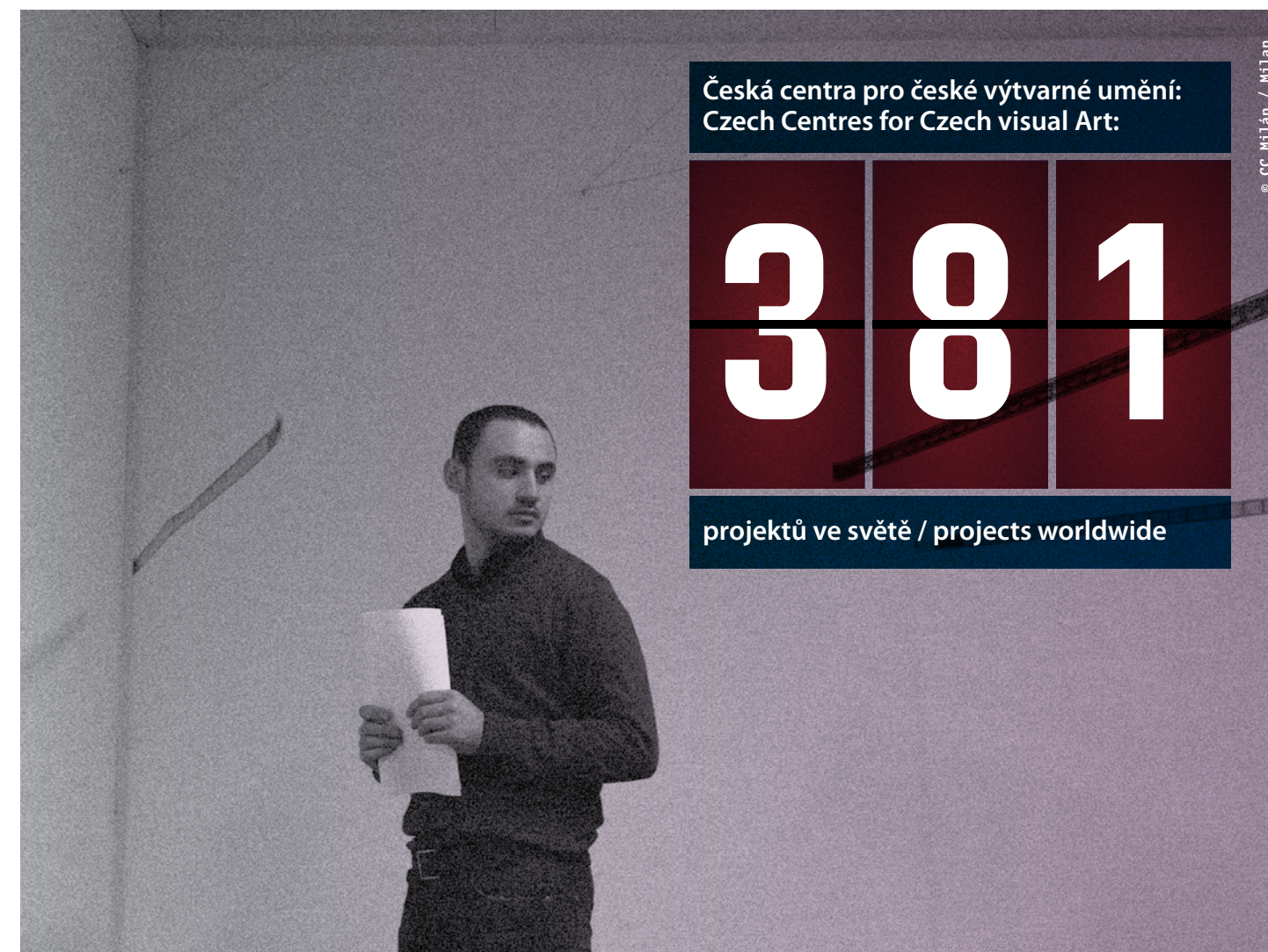
Our other activities in the area of fine arts are focused on creating opportunities and conditions which facilitate the cooperation of institutions, as well as individual artists.



© Marek Míle, New York

Opening Brno v Českém centru New York.
Opening Brno in Czech Centre New York.

The nervous system/Zbyněk Baladrán a Jiří Kovanda. Výstava v Českém centru Milán.
The nervous system/Zbyněk Baladrán and Jiří Kovanda. An exhibition in the Czech Centre Milan.



© CC Milán / Milan

Česká centra pro české výtvarné umění:
Czech Centres for Czech visual Art:

301

projektů ve světě / projects worldwide



Slavnostní zahájení Opening Brno. České centrum New York. Opening ceremony of the Opening Brno exhibition. Czech Centre New York.

Významné akce*:

- **Berlín:** Cesta na svobodu, Občané NDR v Praze 1989 – výstava fotografií Blanky Lamrové), Dita Pepe – Autoportréty z Ostravy (v rámci 13. Dnů české kultury v Drážďanech, ve spolupráci s nadací Brücke/Most).
- **Bratislava:** Clan, Ticho kolem, Martin Hlubuček, Czech Press Photo 2010, Česká malba Piešťany, Měsíc fotografie (Viktor Kolář, Jindřich Marco), Josef Bolf.
- **Brusel:** Kateřina Šedá a Jiří Skála na výstavě The Other Tradition v Galerii Wiels, Jakub Nepraš v Pražském domě a v Galerii Waldburger. Residence a následná výstava Radqa Brousila v galerii T.A.G.
- **Budapešť:** Art on Lake – mezinárodní výstava (ČR: K. Kintera, J. David)
- Objektivem tajné policie: Budapešť-Praha, People metr**
- **Bukurešť:** O Pribjehi (komiks).
- **Düsseldorf:** Form Different Corners, Expanded Territory.
- **Haag:** Přežít svůj život – výstava koláží Jana Švankmajera, Dopis Francouzům – výstava fotografií Miroslava Hucka v Institut Français Amsterdam , Nepřemožitelná – výstava o Miladě Horákové, Brno in Comics – výstava komiksů v Utrechtu, Così tísnnivého – výstava Surrealismus a grafický design v Kunsthal Rotterdam.
- **Kyjev:** Dan Trantina – Transformers.
- **Londýn:** Jiří Kovanda, Kateřina Šedá, Eva Koťátková at Frieze, Markéta Kutilová at Active Witness.
- **Madrid:** The Best of Michaela Pavlátová na MFF Cinema Joven za osobní účasti režisérky, workshopy pod jejím vedením na místní univerzitě, Umělecké plakáty Vratislava Hlavatého v MuVIM, Valencie, Brána naděje – výstava fotografií Jindřicha Štreita, Město – výstava fotografií Tomáše Bicana, Španělské filmy a hudba v československém filmovém plakátu.
- **Milán:** Zbyněk Baladrán, Jiří Kovanda The Nervous Systém, Patrik Hábl – Obrazy, Martin Kubát – Kresby a ilustrace, Ladislav Sutnar – Typografie & design.
- **Moskva:** Fotografie Josefa Koudelky „Okupace“, výstava grafik Vladimíra Boudníka v galerii Fabrika.

* České centrum podpořilo, spoluorganizovalo nebo organizovalo akci

- **Mnichov:** Karel Cudlín – Cestou na východ, Robert Vano – Platinová kolekce.
- **New York:** Přežít svůj život – koláže Jana Švankmajera, výstava v Museum of the Moving Image, Windows Gallery – 3 projekty: Barbara Holub – Společenství modré žáby, Dominik Lang – Kapsy, Tereza Severová – Slepé skvrny, NY/Prague 6, skupinová výstava připravená pro Galerii Futura a ČC NY.
- **Paříž:** Plastique ludique – Libuše Niklová v Musée des Arts Décoratifs v pařížském Louvru. Petr Nikl – Dialog s maminkou.
- **Praha:** Hanoch Piven – MAKING FACES, Yehuda Bacon – Návraty, Umění v komiksu, komiksovost v umění, Viktor Karlík – Světla města.
- **Sofie:** Pavel Piekar – Ozvěny Orfeovy (Sofie, Sliven, Haskovo, Dimitrovgrad, Nova Zagora, Ruse, Gabrovo), Barbora Bálková – Masky, Nikola Ivanov – Anonymní zóny, Tamara Černá – Děti Hrušova v ČC Sofie, Umění v komiksu, komiksovost v umění.
- **Stockholm:** Zlé zprávy – výběr z tvorby české graffiti skupiny CAP, Solidarita 68.
- **Tel Aviv:** Tamara Moyzes a Shlomi Jaffe – Protocol v Mamuta – Daniela Passal Art and Media Center v Ein Karem.
- **Tokio:** Stanislav Tůma – Chvála stínů (fotografie českého prostředí objektivem Stanislava Tůmy v konfrontaci se známou knihou japonského spisovatele Džun íčiró Tanizakiho Chvála stínů), Jan Švankmajer- Jume koso makoto (výstava v ČC Tokio), Homage to Jan Švankmajer – výstava v ČC Tokio; výběr z prací výtvarníků japonské subkultury adorujících Švankmajerovo dílo.
- **Varšava:** Boží bojovníci. Jan Žižka a husité v bojích s křižáky (6 instalací), autorská výstava Evy Damborské – Svár papíru s vláknem, Petr Holeček – Příběhy, Varšavský festival umělecké fotografie, Křištof Kintera v Krakově.
- **Vídeň:** Běla Kolářová a Lucie Stahl – městská galerie Schwaz (Tyrolsko) – prezentace současného umění. Galerie Krobath Vídeň – výstava koláží, kreseb, objektů a fotografií manželů Kolářových z let 1950 až 1980 (v rámci cyklu „Curated by Vienna“, kurátorka: M. Klimešová).
- Zbyněk Sekal – Práce z 50. let. Kabinet Jana Švankmajera – Kyvadlo, jáma a jiné podivnosti – projekce filmů spojená s výstavkou umělcových kreseb a instalací.
- Michal Škoda @ ORF-Lange Nacht der Museen.



Josef Bolf, Bez názvu, z cyklu Narapoje . Výstava obrazů v Českém centru Praha. Josef Bolf, Unnamed, from the Narapoje cycle. Paintings exhibition in the Czech Centre Prague.



Festival Cine Jove, pohled do expozice. Instalace V. Hlavatého. Cine Jove Festival, a view into the exposition. Installation by V. Hlavatý.

- **We initiate** and support the projects of Czech artists in foreign galleries.
- **In our own exhibition spaces** we make it a priority to present contemporary artists with an interconnection to local artists and institutions.
- **We support** Czech participation in international fine arts trade shows and organise supporting programmes such as discussions, workshops, etc.



Yusuke Nakamura, Orel / Eagle. Výstava THINGS WILL NEVER BE THE SAME. České centrum Praha. Yusuke Nakamura, The Eagle. Exhibition THINGS WILL NEVER BE THE SAME. Czech Centre Prague.



Design Donauraum, Collegium Hungaricum.
České centrum Vídeň.
Design Donauraum, Collegium Hungaricum.
Czech Centre Vienna.

© Tereza Svobodová

design cz

Významné akce*:

→ **Bratislava:** Nový zboží, Denamit Dizajn Days, Folklor is alive.

→ **Bukurešť:** Trash Made, Nový (Z)boží!

→ **Budapešť:** Čeští výtvarníci na Týdnu designu.

Na výstavě nejlepších evropských designérů Couleur Locale sklídili velký úspěch 3D tapety Daniela Piršče, sáně Ton od Olgoj Chorchoj a kolekce skla Františka Víznera. **Účast mladých designérů na prodejním designovém trhu WAMP.**

→ **Düsseldorf:** Hans Ledwinka, konstruktér Tatry.

→ **Haag:** Český plakát 1960–1989.

→ **Londýn:** Jiří Pelcl (Brighton), Robotville (London), Jan Plechač at Tent (London).

→ **Madrid:** Prezentace Pražského Quadriennale 2011.

→ **Mnichov:** Český šperk (P. Opočenský, J. Šibor, M. Papcún, P. Dvořák). Výstava konaná v rámci mezinárodního veletrhu Internationale Handwerksmesse.

→ **Moskva:** Czech the Retro – přednáška o českém retro designu v prestižní galerii Garáž.

→ **New York:** Nový (z)boží 10!

Domácí umění – výstava českého lidového umění 50.–80. let.

→ **Praha:** Folklore is alive! Things will never be the same, Oldschool – série přednášek o českém i zahraničním designu.

* České centrum podpořilo, spoluorganizovalo nebo organizovalo akci.

Prezentace českého grafického, produktového i módního designu ve světě patří k našim programovým prioritám. Propojení tvořivosti, umu a současného životního stylu představuje oborově právě design, na který se při prezentaci moderní tváře Česka zaměřujeme nejvíce.

→ **Podporujeme** účast českého zastoupení na významných mezinárodních přehlídkách, veletrzích a realizujeme doprovodné programy s designéry.

→ **Jsmepartnery** významných českých designových soutěží (Nový zboží, CzechGrand Design, Bienále Brno), vítězům cen zajišťujeme zahraniční rezidenční stáže.

→ **Organizujeme** výstavy, módní přehlídky, workshopy a další akce pro prezentaci českého designu ve světě.

→ **Sofie:** Nový (Z)boží!

→ **Stockholm:** Folkform a Maxim Velčovský – Industriální intervence. Výstava uvedla švédské designerské duo Folkform a českého designera Maxima Velčovského. Ti ve společném česko-švédském projektu představili současné trendy v oblasti sklářského designu.

→ **Tokyo:** CRAFT! CRAFT! CRAFT! – výstava prací mladých designérů, studentů ateliéru designu UMPRUM prezentovaná coby součást mezinárodní výstavy DESIGN TIGHT 2011 v Tokiu.

→ **Varšava:** Ekoglass Festival – festival uměleckého skla – Szklarska Poreba/Desná. **5. mezinárodní design festival Lodž Design 2011, Design festival NOT Fashion Alone**

→ **Vídeň:** á je zelená. / a kék ... zöld. / Die blaue ... ist grün. / The blue ... is green. Projekt designérů tří národností. (ČR: Daniel Pošta a Zdeněk Vacek). Připravilo České centrum Vídeň ve spolupráci s Collegiem Hungaricum Vídeň a dalšími subjekty.

Petr Novague: Emotion Construction @ Vienna Design Week (ČR: Pražské studio Novague).

Nový zboží / New G(o)ods 2011.

Týden designu, originální pojetí interiérových tapet od Studia Piršče Porcelán. Dekorace tvořená plastickými porcelánovými prvky variabilně kladenými na jednobarevnou stěnu má název Airplane. © Studio Piršče. České centrum Budapešť. The Week of Design, an original concept of interior tapestries by Studio Piršče Porcelain. The decoration consisting of plastic porcelain elements variably fitted on a monochromatic wall is called The Airplane. © Studio Piršče. Czech Centre Budapest.



móda

en

design

fashion

057

projektů ve světě / projects worldwide

Folklor is Alive !
České centrum Praha.
© Gyongyosi Renata.
Folklor is Alive!
Czech Centre Prague.
© Gyongyosi Renata.

Prezentace ikonických staveb české architektury, jejich slavných jmen spolu s úspěšnými architektonickými počiny nastupující generace architektů patří k pevné programové koncepci v celé síti organizace. Naší ambicí je zvýšení zájmu a znalosti široké i odborné zahraniční veřejnosti o českou architekturu. S propojením regionálních prezentací představujeme jedinečná místa České republiky.

→ **Realizujeme výstavy**, které doplňujeme o řadu doprovodných programů jako jsou např. diskuse s architekty, workshopy, filmové projekce apod. Nově podporujeme významné soutěže studentů architektury a zajišťujeme jejich zahraniční stáže. Ve spolupráci s partnery prezentujeme úspěchy české architektury ve významných světových institucích.

architektura cz

Významné akce:*

→ **Bratislava: Grand Prix Obce architektů, Fenomén Baťa – Zlínská architektura 1910 – 1960** (Slovenské národní muzeum), **Jan Kaplický – Vlastní cestou** (Muzeum moderního umění Danubiana Meulensteen ArtMuseum u Bratislavy).

→ **Budapešť: Oko nad Prahou** – promítání filmu v rámci filmového festivalu o architektuře.

→ **Düsseldorf: Český Krumlov – Genius loci.**

→ **Haag: Kulturní centra budoucnosti** – debata a studentský projekt, **Veřejné soutěže** – debata na AFFR.

→ **Londýn: Adolf Loos v českých zemích** (Loos Series) v RIBA.

→ **Madrid: Výstava Pražský funkcionalismus** v Museo de la Ciudad v rámci Dnů Prahy v Madridu.

→ **Miláno: Josef Gočár – Memoria della tradizione e poetica d'avanguardia.**

→ **Mnichov: T. Valena** – Universalita a vícejazyčnost, **Josif Plečnik** ve Vídni, Praze a Ljublani.

→ **New York: Pohledem z vily Tugendhat** – výstava Fakulty architektury Vysokého učení technického v Brně.

→ **Sofie:** výstava **Český architektonický kubismus** (Galerie Jaroslava Fragnera) byla součástí festivalu Sofia Architecture Week.

→ **Tel Aviv:** Výstava **Židovští architekti v Praze 1900–1938.**

→ **Varšava:** Výstava **Legendy českých hradů a zámků** (5 instalací po celém Polsku).

→ **Vídeň: Dny české architektury ve Vídni – návrhy zástupců mladé generace architektů.**

2 Ateliéry / 2 Země; mnoho projektů / některé realizované. Výběr z tvorby dvou vídeňských architektonických ateliérů – ČPP Architektur a Fellerer Vendl Architekten – s aktivním i inspiračním vztahem k České republice. Výstava byla vytvořena speciálně pro prostory vídeňského Českého centra. **Jan Kaplický – Vlastní cestou.**

→ **Film-Matinée: Oko nad Prahou.** Dokumentace o okolnostech, za kterých ztroskotal jeden z nejvýznamnějších architektonických projektů v Praze. Vídeňský **doprovodný program** k výstavě o Janu Kaplickém – Vlastní Cestou **v soukromém muzeu moderního umění Danubia v Bratislavě.**

Český architektonický kubismus (Galerie Jaroslava Fragnera) – součást festivalu Sofia Architecture Week. Pohled do expozice. České centrum Sofie.
Czech Architectural Cubism (Jaroslav Fragner Gallery) – a part of the Sofia Architecture Week festival. A view into the exposition. Czech Centre Sofia.



en 

Dny české architektury ve Vídni. Pohled do instalace. V popředí dílo Evžena Šimery / Orbits (2011). České centrum Vídeň.
Days of the Czech Architecture in Vienna. A view into the installation. Evžen Šimera's work in foreground / Orbits (2011). Czech Centre Vienna.

The presentation of iconic buildings of Czech architecture, famous names together with successful architectonic achievements of the next generation of architects, firmly belongs to the programme philosophy within the entire organisation network. Our ambition is to increase interest in and awareness of Czech architecture among the general and professional public abroad. We present remarkable places of the Czech Republic through regional presentations.

Česká centra pro českou architekturu:
Czech Centres for Czech Architecture:

0 2 0

projektů ve světě / projects worldwide



Výstava Adolf Loos v českých zemích. Pohled do expozice. České centrum Londýn.
Adolf Loos in the Czech Lands exhibition. View into the exposition. Czech Centre London.

architecture

* České centrum podpořilo, spoluorganizovalo nebo organizovalo akci.

Česká kinematografie má svou nezastupitelnou roli na mezinárodním poli. Česká centra jsou trvalým partnerem prezentace české filmové tvorby v zahraničí. Tuto oblast významně podporujeme, což dokazuje nejen objem filmových akcí v celé síti, ale také spolupráce s prestižními filmovými organizacemi, kde se snažíme organizovat filmové přehlídky všech žánrů.

→ **Pořádáme** filmové přehlídky, retrospektivy, projekce všech typů a žánrů v celé naší síti.

→ **Zprostředkováváme spolupráci** a budujeme dlouhodobá partnerství se zahraničními filmovými organizacemi.

→ Podporujeme účast českých filmů **na mezinárodních festivalech**.

→ Poskytujeme rozsáhlý **produkční servis** – logistiku, tlumočení, ubytování, otitulkování.

→ Medializujeme prezentaci českých filmů ve **světových médiích**.

→ **Propagujeme filmy** prostřednictvím širokého spektra našich zahraničních kontaktů

na webových stránkách, e-newsletterech, sociálních sítích.

→ Realizujeme **doprovodný program**: diskuse s tvůrci, workshopy, přednášky, výstavy.

→ **Iniciujeme** vznik mezinárodních filmových akcí s akcentem na české zastoupení.

→ Vytváříme originální projekty pro **posílení propagace** českého filmu.

→ Disponujeme detailní **znalostí teritoriálních specifik**.

→ **Mapujeme příležitosti** pro prosazení českého filmu v zahraničí.

→ Novinkou roku 2011 je zajišťování filmové agendy

pro všechny zastupitelské úřady ČR ve světě.



Retrospektiva filmové tvorby Jiřího Menzela. České centrum Bukurešť.
Retrospect of film works by Jiří Menzel. Czech Centre Bucharest.

Významné akce: *

→ **Berlín: Filmová řada České snové světy na filmovém plátně:** Konec srpna v hotelu Ozon, Morgiana, Valerie a týden divů. Ve spolupráci s NFA a kiny Thalia Postupim i Passage. **Celluloid Curtain – Evropská studená válka ve filmu: Smyk** – uvedení filmu Zbyňka Brynychy z roku 1960 v programové řadě Celluloid Curtain, společně s EUNIC Berlín a kinem Zeughauskino. **Občanský průkaz** – společné filmové představení s Filmovým festivalem Cottbus.

→ **Bratislava: Zatemněná demokracie, Petr Jarchovský na Early Melons**, Po.City Film Fest Prešov, Oko nad Prahou.

* České centrum podpořilo, spoluorganizovalo nebo organizovalo akci.

→ **Brusel: Jeden svět v Bruselu** – 20 vybraných filmů z pražského vydání spojené s diskusemi se zástupci EU a nevládními organizacemi. **Film „Dobrodružství Prince Ahmeda“ za doprovodu živé hubdy Icon Orchestra.** Promítání filmu „Katka“ a debata s režisérkou Helenou Třeštíkovou.

→ **Budapešť: Retrospektiva Heleny Třeštíkové na Mezinárodním filmovém festivalu Verzio.**

→ **Bukurešť: One World Romania, Off the Mainstream: a New (New) Czech Wave, Retrospektiva Jiřího Menzela.**

Česká centra pro český film:
Czech Centres for Czech Film:

5 7 4

projektů ve světě / projects worldwide



14. filmový festival Czech-In pour Le Cinema tchèque.
14th year of the film festival Czech-In pour Le Cinema tchèque.

Czech cinematography has an irreplaceable role on the international stage. Czech Centres are permanent partners for the presentation of Czech films abroad.

→ **We strongly support** this area, which is evidenced by not only the volume of film events within the entire network, but also our cooperation with prestigious film organisations, in which we seek to organise film festivals of all genres.

→ **We regularly present** award-winning movies which were honoured at recognised festivals and film shows; however, we also provide room for new Czech movies. We promote and present Czech documentaries to a significant extent.



Filmový festival současného filmu Czech-In v Moskvě. České centrum Moskva.
Film festival of the contemporary Czech film Czech-In in Moscow. Czech Centre Moscow.

→ **Düsseldorf:** Retrospektiva Karla Zemana.

→ **Haag:** IFFR (*International Film Festival Rotterdam*)

– světová premiéra filmu Jana Švankmajera *Přežít svůj život*, **Curriculum vitae** – filmový projekt EUNIC, **AFRR (Architecture Film Festival Rotterdam)** – Mezinárodní filmový festival architektury.

→ **Kyjev:** Týden českého filmu **New Czech Movies!**

→ **Londýn:** **Made In Prague UK Tour, V. Havel – Odcházení, J. Švankmajer – Alice, Baron Munchausen**, Jihlava Doc Film Festival, Batalion Silent Series.

→ **Madrid:** **Kompletní retrospektiva filmů Jana Švankmajera** ve Filmoteca Española, **Retrospektiva Heleny Třeštíkové** na festivalu dokumentárního filmu DOCUMENTA MADRID, **Retrospektiva Jana Svěráka** na filmovém festivalu FICI Madrid, **Pocta Jiřímu Menzelovi** na festivalu FICCAB, **Benalmádena; Současné české filmy na přehlídce evropského filmu MUCES.**

→ **Milán:** **Přehlídka českých filmů:** Rassegna film cechi KINOest.

→ **Moskva:** **Czech In** – první ročník festivalu současného českého filmu v Moskvě, Nižním Novgorodě a Petrohradě. **Anifest v Moskvě** – prezentace festivalu animovaného filmu včetně projekcí české animace v kině 35 mm v Moskvě. **Jiří Menzel v Moskvě** – projekce filmů českého režiséra a následná debata v moskevském kině 35 mm. **Art. Doc.Fest** – nejvýznamnější festival dokumentárního filmu, česká účast: režisér Filip Remunda a jeho film *Putování Jana Třísky po Rusku*.

→ **Mnichov:** **Retrospektiva Jana Švankmajera, 11. Týden českého filmu, Česká filmová avantgarda.** Ostatní: **60. let Rádia Svobodná Evropa** (konference a výstava).

→ **New York:** **Disappearing Act III**, České centrum NY a Rumunský kulturní institut v New Yorku uvedli 3. ročník přehlídky současných evropských filmů. Přehlídku připravilo 15 evropských kulturních, vládních a filmových organizací a byla zařazena mezi projekty asociace EUNIC. **Prezentace Animefestu, Cyklus dokumentů M. Ryšavého** za účasti autora, **Filmová retrospektiva J. Švankmajera** v Museum of the Moving Image.

→ **Paříž:** **Filmový festival Czech-in pour le Cinema tchèque**, 2. ročník.

→ **Sofie:** České filmy na festivalu Sofia Film Fest (Kuky se vrací, rež. Jan Svěrák; Katka, rež. Helena Třeštíková). Dokumentární filmy – **We, You, They on Wednesday**, promítání cyklu dokumentů **Heleny Třeštíkové, Eriky Hníkové a Martina Ryšavého**, cyklus filmů **Češi v Bulharsku, FAMU Film Fest.**

→ **Stockolm:** České centrum Stockholm ve spolupráci s Alenou Činčarovou a kinem Bio Rio uvedlo švédskou premiéru **Kinoautomatu**. Multimediální projekt režiséra a technologického vizionáře Radúze Činčery se poprvé ve své funkčnosti představil ve Švédsku.

→ **Tel Aviv:** **Czech Film Week 2011 – Přehlídka českých filmů v Izraeli a exkluzivní uvedení filmu Lidice v Izraeli. Účast filmu Nickyho rodina na MFF v Jeruzalémě**, který získal cenu Fóra pro zachování audiovizuální paměti.

→ **Tokio:** **EVAŠVANKMAJERJAN** (připravilo muzeum LAFORET, Harajuku, Tokio ve spolupráci ČC Tokio). Spojeno s premiérou filmu *Přežít svůj život*.

→ **Varšava:** Účast na mezinárodním filmovém festivalu: **Philips Cinema Mundi v Lodži**, Kino na Granicy v Cieszyne a Českém Těšíně, kino Lato ve Varšavě.

11. MFF Era Nowe Horyzonty ve Vratislavi, Mezinárodní festival dokumentárních filmů Tranzyt, Film Classic 2011: Retrospektiva K. Kachyni ve Štětíně.

→ **Vídeň:** Filmová tvorba **Jana Procházky, Tricky Woman Festival – Michaela Pavlátová, Frame(o)ut 2011 – Český mír, Lesofantenfest – Krtkova dobrodružství 4, This Human World:** Martin Ryšavý – Kdo mě naučí půl znaku.

CZ



© Kristýna Wilde

Paralelní světy Petra Václava v Českém centru New York. Rozhovor s Petrem Václavem v kině Českého centra New York. Parallel Worlds by Petr Václav in the Czech Centres New York. The interview with Petr Václav in the Czech Centres Cinema in New York.

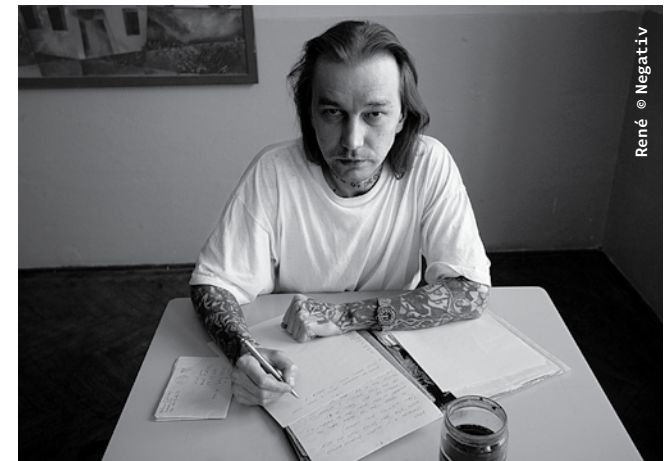


Protector © Negativ

en

The film agenda of the Czech Centres is one of our largest, and covers the following areas:

- **We organise** film shows, retrospectives, and screenings of all types and genres throughout our entire network.
- **We ensure cooperation** and build long-term partnerships with foreign film organisations.
- We support the participation of Czech movies in **international festivals**.
- We provide extensive **production services** – logistics, interpreting, accommodation, subtitles.
- We promote Czech movies in the **foreign media**
- **We promote movies** through a wide spectrum of foreign contacts on websites, in e-newsletters, and on social media websites.
- We implement **supporting programmes**: discussions with filmmakers, workshops, lectures, exhibitions...
- **We initiate** international film events emphasising Czech representation.
- We create original projects **to support the promotion** of Czech film.
- We have **detailed knowledge of location specifics**.
- **We seek out opportunities** to promote Czech movies abroad.
- Since 2011 we have been supporting the film agenda of **all CR Diplomatic and Consular Offices worldwide**.



René © Negativ



© CC Paříž / Paris

Slavnostní zahájení 14. filmového festivalu v Paříži. České centrum Paříž. Opening ceremony of the 14th Film Festival in Paris. Czech Centre Paris.



Záběr z divadelního představení Korespondence W+V (Národní divadlo Brno v divadle Vaudeville). České centrum Brusel. A shot from a theatrical play Correspondence W+V (National Theatre Brno in the Vaudeville theatre). Czech Centre Brussels.

Podporujeme mezinárodní spolupráci českých divadel, tanečních a pohybových souborů, pantomimy i loutkového divadla. Klíčovou aktivitou je prezentace tvorby daného umělce či skupiny umělců, spolupráce při zajištění účasti na zahraničních turné, festivalech a přehlídkách, a to napříč obory i žánry. **Iniciujeme** českou účast na přehlídkách mezinárodní divadelní tvorby a významných veletržích v zahraničí, též formou ukázek vystoupení (tzv. showcase). **Využíváme** zahraniční akce ve veřejném prostoru pro prezentaci českých umělců. **Přinášíme** bezprostřední pohled na soudobou českou divadelní scénu prostřednictvím scénických čtení českých divadelních her. **Podporujeme** překlady současných divadelních her.

Významné akce:*

- **Berlín:** Performing Arts/Changemakers – WirWebWeltveränderer. Akustická hra Jiřího Adámka (text) a Ondřeje Adámka (hudba) v divadle Neuköllner Oper, společné představení pražských a berlínských divadelníků.
- **Bratislava:** Performing Arts/ VerTe Dance, Weissenstein Nitra, Festival Astorka.
- **Brusel:** Představení Korespondence V+W (Národní divadlo Brno v divadle Vaudeville).
- **Budapešť:** Botho Strauss: Zhanobení v režii Lucie Málkové v Zsambeku, Rigoletto – představení plzeňského divadla JKT na mezinárodním operním festivalu Armel: Handa Gote, Jan Bárta na mezinárodním festivalu L1.

* České centrum podpořilo, spoluorganizovalo nebo organizovalo akci.

- **Bukurešť:** Second Chance – instalace ve veřejném prostoru.
- **Düsseldorf:** VerTeDance, Emigrantes.
- **Londýn:** Czech Performance Collection (Edinburgh), DancEUnion.
- **Madrid:** Interaktivní představení Marie Polákové: Mimoděk, španělská premiéra filmu. Divadlo Svoboda a přednáška o české scénografii Milana Davida na 34. ročníku festivalu Festival Internacional de Teatro Clásico de Almagro. Madridská premiéra scénického čtení Příběhů obyčejného šílenství v Teatro Lara. Loutková stínohra Divadla Líšeň Sávitř, Madrid y Festival Internacional TITRIGUADA de Guadalajara. Jízda Emokrajem Lindy Čihařové na Rencontres Internacionales.

tane



Přesahy, České centrum Praha. Doprovodné programy Pražského Quadriennale 2011. Autor kostýmu: Simona Rybáková. © Katalog Crossovers, Czech Centre Prague. Accompanying events of the Prague Quadrennial 2011. Author of the costume: Simona Rybáková. © Catalogue

Česká centra pro české divadlo: Czech Centres for Czech Theatre:



projektů ve světě / projects worldwide



České centrum obludární. Pohled do expozice. České centrum Paříž. Czech Centre Monstrous. A view into the exposition. Czech Centre Paris.

en X

theatre dance

We support international cooperation between foreign partners and Czech theatres, dance and movement ensembles, and pantomime as well as marionette theatres. A key activity is to present the works of a given artist or group of artists, and cooperate in ensuring participation in international tours, festivals and shows, across all disciplines and genres.

→ **Mnichov:** Spitfire Company: Svět odsouzencův.

→ **Moskva:** Divadlo Alfa z Plzně Tři mušketýři.

Divadlo se zúčastnilo mezinárodního loutkařského festivalu v Moskvě. **Taneční skupina Ver Te Dance** – účast na festivalu současného tance v Kostromě, vystoupení v Moskvě.

→ **New York:** APAP – Česká centra iniciovala vůbec první prezentaci českého scénického umění na nejvýznamnějším veletrhu Performing Arts v USA. Ve spolupráci s partnery jsme zde realizovali stánek představující současnou českou divadelní, hudební a taneční scénu. **Dny DAMU v New Yorku** – dílny založené na jednání s vnitřním partnerem.

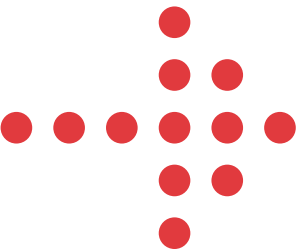
Brundibár – dětská opera v podání studentů Newark Boys Chorus a Mount Saint Mary Academy. **Něco lepšího** – současná loutková verze pohádky bratří Grimmů Muzikanti z Brém s odkazy na představení o životě uprchlíků v ČR Tanec přes plot Divadla Archa.

→ **Paříž:** **České centrum obludární** (výstava loutek, scénografických prvků Divadla bratří Formanů). **Loutkový ateliér manželů Lhotákových.**

→ **Praha:** Přesahy / Pražské Quadriennale, Pravidelné kreativní hry s uměním.

→ **Sofie:** turné **Divadla Mimotaurus** v Sofii, Staré Zagoře a Ruse.

CZ



→ **Tel Aviv:** Hlína aneb Potíže s Golemy na Mezinárodním festivalu dětského divadla v Jaffo – soubor Agentura Dell´Arte a reciproční výměna s izraelským divadlem Nephesh Theatre s představením Hanin kufřík, které bylo uvedené v Praze v rámci festivalu Devět bran. **Divadlo Alfa na Mezinárodním festivalu loutkového divadla v Jeruzalémě.**

→ **Varšava:** Účast na **Poznaň Ballet Festival**, účast na **Dance Festival Lublin**, účast na **6. Mezinárodním festivalu divadelních škol MFSTITSelf ve Varšavě**. Setkání Národních divadel ve Varšavě. **Performing Arts:** Účast na 18. ročníku mezinárodního divadelního festivalu **Umění ulice** ve Varšavě.

→ **Vídeň:** **Ti nejlepší z východu.** Během dvou večerů byly na scéně Hundsturm uvedeny hry rakouských autorů v režii Dušana Davida Pařízka, rozhlasová hra Miroslava Bambuška PRYČ!/WEG!, které doplnilo originální scénické zpracování Švejka Philipa Jenkinse.



Jan Švankmajer. České centrum Tokio.
Jan Švankmajer. Czech Centre Tokyo.

en



Vystoupení divadla 420 People na Mezinárodním festivalu tanečních divadel Open Stage v Tarnowě.
Theatrical of 420 People Theatre at the International Festival of Dance Theatres Open Stage in Tarnow.

→ **We initiate** Czech participation in the presentation of international theatre productions and in well-known trade shows abroad, including the form of demonstration performances (so-called showcasing).

→ **We use** foreign events in public venues to present Czech artists.

→ **We provide** an immediate insight into the current Czech theatre scene through reading sessions of Czech theatre plays.

→ **We support** translations of contemporary theatre plays.



České centrum obludární. Pohled do expozice. České centrum Paříž.
Czech Centre Monstrous. A view into the exposition. Czech Centre Paris.



České centrum obludární. Pohled do expozice. České centrum Paříž.
Czech Centre Monstrous. A view into the exposition. Czech Centre Paris.

hudba

Zahraniční veřejnosti představujeme širokou škálu české hudební scény, klasickou hudbu nejslavnějších českých skladatelů i poslední hudební trendy. Pořádáme koncerty, street party s českou hudbou. Rozšiřujeme spolupráci prestižních hudebních síní a klubů, které mají zájem uvádět českou hudbu.

- **Podporujeme** účast na hudebních festivalech nebo venkovních produkcích.
- **Pomáháme** s organizací koncertů v místech našeho působení.
- **Propojujeme** filmové akce s živou hudbou.
- **Propagujeme** hudební vystoupení v zahraničních médiích, prostřednictvím našich webových stránek, e-newsletterů nebo sociálních sítí.



Czech Street Festival v New Yorku. České centrum New York.
Czech Street Festival in New York. Czech Centre New York.

CZ X

Významné akce:*

- **Berlín:** Koncert Ivy Bittové na Festivalu poezie (ve spolupráci s Literaturwerkstatt a Akademií umění), Adventní koncert zemí Visegrádské čtyřky.
- **Bratislava:** Central European Jazz Connection, Garage, Vladimír Merta, Irena Chříbková, Zítra se bude..., Česká mše vánoční Bratislava-Piešťany, Yanagi Duo, Musica Florea.
- **Brusel:** Missa Votiva – Collegium 1704 a Collegium Vocale na festivalu MA Brugges, Série jazzových koncertů Sounda Jazz Club Czech Series.
- **Bukurešť:** Michal Rataj: Radio Experimental – prezentace. Mario Bihari.
- **Budapešť:** Keep Swinging with Harmcore! Swingová kapela studentů gymnázia Jana Keplera. Vystoupení v klubu Gödör (Jáma) a během tradičního podzimního Dne otevřených dveří v prostorách velvyslanectví.
- Iva Bittová, N.O.H.A., Mischa Maisky a Pražský komorní orchestr, Roman Patočka: Houslový koncert.
- **Düsseldorf:** Icon Orchestra und Eroticon, Ondřej Štveráček, Markéta Mátllová – Adventní koncert.
- **Haag:** Allstar Refjúdzí Band, Rotterdam, ICON (film s živou hudbou. Delft, Breda Rotterdam, Haag); Ondřej Štveráček Quartet.
- **Kyjev:** Tour skupina DVA 2011

- **Londýn:** Inegal Ensemble at Leamington Music, Kratochvil Ackermann Trio.
- **Madrid:** Koncert skupiny The Tap Tap v rámci Dnů Prahy v Madridu, České sny v Santiagu de Compostela, doprovodná výstava J. Všečky. Slavnostní koncert k 170. výročí Antonína Dvořáka, Auditorio Nacional Madrid. Koncerty a hudební semináře o Antonínu Dvořákovi – Bennewitzovo kvarteto, Real Conservatorio Superior de Música. Trio Prisma s Clarou Novákovou na festivalu v Llirii.
- **Milán:** Bohuslav Martinů, Koncert Miroslava a Zuzany Ambrošových, Il divino Boemo od Myslivečka po Dvořáka, díla českých mistrů.
- **Mnichov:** Kuzmich Orchestra. Vánoční koncert se sborem Campanella.
- **Moskva:** Koncert Plastic People of the Universe v rámci premiéry hry Rock'n'roll britského dramatika Toma Stopparda. Koncertní turné skupiny Tomáše Kočky – Kočko Orchestr po Rusku. Duo Dva. Dekadent Fabrika. Meky Žbirka v Moskvě – společná akce ve spolupráci se Slovenským institutem. Rudy Linka – vystoupení v moskevském jazzovém klubu Igora Butmana.

* České centrum podpořilo, spoluorganizovalo nebo organizovalo akci.



Film „Dobrodružství Prince Ahmeda“ za doprovodu živé hudby Icon Orchestra. České centrum Brusel. Screening of the film „Adventures of Prince Ahmed“, accompanied live by Icon Orchestra. Czech Centre Brussels.

© CC Brusel / Brussels

Česká centra pro českou hudbu:
Czech Centres for Czech Music:

404

projektů ve světě / projects worldwide



Tradiční Vánoční koncert. Notre-Dame au Sablon. Vystoupení špičkových interpretů barokní hudby. Sopranistka Hana Blažíková a flétnistka Jana Semerádová, které na varhany doprovodil Sebastian Knebel. České centrum Brusel. Traditional Christmas Concert. Notre Dame au Sablon. Concert by top baroque music interpreters Hana Blažíková (soprano) and Jana Semerádová (flute), accompanied by Sebastian Knebel (organ). Czech Centre Brussels.

en X

distinu



Koncert TTT/ Teatro Circo Price.
Concert TTT / Teatro Circo Price.



Jazzový koncert skupiny Limbo. Berlín.
Jazz music concert by Limbo band.
Czech Centre Berlin.

→ **New York: Moving Sounds** – festival současné a elektronické hudby, účast J. Kadeřábka a M. Rataje, **Intimate Sketches** – koncert Janáčkových klavírních děl a děl současných skladatelů vztahujících se k Janáčkovým skladbám, **Pocta A. Dvořákoví** – koncert u jeho sochy, **Hugo Wolf Quartet** – koncert z děl Smetany, Janáčka a Nováčka při příležitosti státního svátku ČR, **Koncert k 20. výročí působení Fulbrightovy nadace v ČR za účasti držitelů stipendií.**

→ **Paříž: Zvláštní týden Pražského jara v Českém centru Paříž.**

→ **Praha: Visegrádský Jazz na Vítkově.** Spolupráce při organizaci koncertu **Koncert Plastic People of the Universe** na zahradě Černínského paláce. Hlavní organizátor Odbor veřejné diplomacie Ministerstva zahraničních věcí. **Junior Brass, Allstar Refúdzí Band, The Tap Tap.**

→ **Sofie:** Koncert kontrabasisty **Miloše Gajdoše v rámci Sofia Bass Fest 2011**, hostování kapely **Ondřej Štveráček Quartet** na největším jazzovém festivalu v Bulharsku JAZZ FESTIVAL BANSKO.

→ **Varšava:** Koncert **The Tap Tap ve Varšavě**, koncert dětského sboru **Rolníčka** (Varšava a Krakov), **účast na Mezinárodním festivalu klarinetistů Clarimania 2011.** Koncert skupiny **Plastic People of the Universe** ve Varšavě, **účast na Mezinárodním vokálním festivalu Carpathia Festival v Rzeszově.**

→ **Vídeň: Step across the Czech-Slovak Border,** jazzový festival (ČR: Miroslav Vítouš, Matúš Jakabčic CZ-SK Band a projekt PVC).

Jana Věbová & Johanna Juhola Reaktori, **A. Bosshard-Klanghimmel MQ: Tonspur_extra ∞ european_Tonspur“ – Michal Rataj** (oslava 10. výročí založení MuseumsQuartier Wien)

Duo DVA – akusticko-elektronické sourozenecké duo Dva.

Iva Bittová a Vladimír Václavěk.

Vystoupení Calliopee + Konvergence v pařížské Invalidovně. České centrum Paříž.
Calliopee + Konvergence show in Les Invalides.
Czech Centre Paris.



Vojtěch Procházka Trio. České centrum Paříž. Vojtěch Procházka Trio. Czech Centre Paris.

→ **We support** participation in music festivals and outdoor events.

→ **We help organise** concerts in our locations.

→ **We interconnect** film events with live music.

→ **We promote** musical performances in the media abroad through our website, e-newsletters, and social media sites.



Zahájení koncertu Tap Tap Orchestra.
České centrum Varšava.
Opening ceremony of the Tap Tap Orchestra concert. Czech Centre Warsaw.



Orchestr Pražského jarmarku ve Vídni. České centrum Vídeň.
Pražský Jarmark Orchestra in Vienna. Czech Centre Vienna.

literatura

Do náplně činnosti Českých center spadá rovněž oblast české literatury, kde se zaměřujeme především na prezentaci současné české literatury. Zprostředkováváme informace o knižních novinkách, reflektujeme literární časopisy a recenze nových českých knih. Zabýváme se komplexní prezentací české literatury.

→ **Pořádáme** veřejná čtení spisovatelů, prezentujeme knihy vydané v cizích jazycích ve spolupráci s místními institucemi a partnery.

→ **Podporujeme** českou účast na mezinárodních knižních veletrzích.

→ **Iniciujeme** překlady české literatury do cizích jazyků.

→ **Realizujeme** literární projekty s mezinárodní účastí.

Česká centra pro českou literaturu:
Czech Centres for Czech Literature:

245

projektů ve světě / projects worldwide



Noc literatury v Budapešti: Jan Novák / Zatím dobrý.
České centrum Budapešť.
Literature Night in Budapest: Jan Novák / So Far So Good.
Czech Centre Budapest.

© CC Budapešť / Budapest

Významné akce: *

→ **Berlín:** Noc českých detektivek: Jaroslav Pízl, Helena Reich, Miloš Urban, společně se spolkem Porta Bohemia a s knihovnou Krimibibliothek v Brémách. Knižní výstava v Karlsruhe s ČR jako hostující zemí, autorská čtení Markéty Pilátové a Radky Denemarkové a další doprovodní akce. Ve spolupráci s MKČR, ČC Mnichov, CzechTourism a ZÚ v Berlíně.

→ **Bratislava:** Čtení Michala Viewegha Bratislava-Trnava, Listování: Lichožrouti, Karel Hviždala, Noc literatury, Martin Vopěnka – Spící město.

→ **Brusel:** Transpoesie – poezie v metru pořádaná ve spolupráci s dalšími kulturními instituty sdruženými v EUNIC. Návštěva Markéty Pilátové a prezentace překladu její knihy Žluté oči vedou domů.

→ **Budapešť:** Překladačská soutěž (Karel Šiktanc: Adam a Eva – Druhý den) Tereza Boučková: Rok Kohouta.

→ **Bukurešť:** Tomáš Sedláček – Ekonomie dobra a zla a mezinárodní premiéra hry. Díky tomuto počínu byla kniha přeložena do rumunštiny.

→ **Düsseldorf:** Josef Čapek: Malíř, básník a spisovatel.

→ **Haag:** Markéta Pilátová – literární čtení a prezentace nizozemského překladu Žluté oči vedou domů.

→ **Kyjev:** Překladačská soutěž.

→ **Londýn:** Tomáš Sedláček – Ekonomie dobra a zla. Evropská noc literatury III, Karel Čapek a Sci-fi svět.

→ **Madrid:** Exposía v Sorii- recitály Z. Hejdy, P. Borkovce, M. Šťastné. Fotografická výstava Všechny krásy světa. Představení Černého divadla. Ivan Klíma na mezinárodním festivalu v Cuence, Kateřina Rudčenkova na mezinárodním festivalu Cosmopoética, EUNIC – Nebojte se evropské dětské literatury.

→ **Milán:** Marco Franzelli: Zátopek – Lidská lokomotiva, Michal Viewegh: Biožena.

* České centrum podpořilo, spoluorganizovalo nebo organizovalo akci.



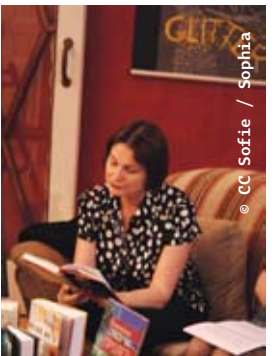
Jaroslav Rudiš na akci „Punkové koncerty, pionýrské písně a policejní kontroly“ v rámci řady Fokus NDR-ČSSR. České centrum Berlín.
Jaroslav Rudiš at the event „Punk concerts, pioneer songs and policing“ from the Fokus NDR-ČSSR series. Czech Centre Berlin.

© Eva Pandulová

literature

Another field of the Czech Centres is Czech literature, where we mainly focus on presenting contemporary Czech literature. We provide information about new books and monitor literary magazines and reviews of new Czech books. We ensure a comprehensive presentation of Czech literature.

Jarní literární salón v Ruse: Radka Denemarková. České centrum Sofie.
Spring Literature Salon in Ruse: Radka Denemarková. Czech Centre Sofia.



© CC Sofie / Sofia

en



Čtení Michala Viewegha.
© Eva Pandulová. České centrum Berlín.
Michal Viewegh reading.
© Eva Pandulová. Czech Centre Berlin.



© CC Eva Pandulová

→ **Mnichov:** Existenciální česká lyrika (3 večery české poezie), **Babí léto básníků.**

→ **Moskva:** Noc literatury věnovaná Bohumilu Hrabalovi a jeho přáteli, grafikovi Vladimíru Boudníkovi. Účast na veletrhu intelektuální literatury **Non Fiction 2011** v Moskvě společně se Světem knihy. **Překladačská soutěž pro mladé bohemisty.**

→ **New York:** Český samizdat jako bojové umění 1968–1989. Výstava poprvé představila v USA samizdatové publikace z knihovny Libri Prohibiti. Projekt byl pořádán pod záštitou Karla Schwarzenberga a Václava Havla. Knižní klub – Paměť mojí babičce P. Hůlové.

→ **Praha:** Mezinárodní konference Pražského literárního domu, **Den jazyků – Romská literatura, Noc literatury/ 5. ročník** (Česká centra ve spolupráci s pražským sdružením zahraničních kulturních institutů EUNIC představila během **Noci literatury v Praze 20 současných autorů z 20 zemí**). **Den poezie, Literatura s dialogem – pravidelná setkání s českou literaturou.**

→ **Sofie:** **Michal Ajvaz**- román Cesta na jih byl představen v ČC Sofie, Plovdivu a Gabrovu. **Radka Denemarková**, autorské čtení v ČC a na Literárním salónu v Ruse. Cyklus přednášek o vztahu české a bulharské literatury prof. **Vladimíra Křivánka** z Ústavu pro českou literaturu AV ČR.

→ **Tel Aviv:** **Vlastimil Venclík a Lenka Procházková** – Literární večer v ČC Tel Aviv.

→ **Varšava:** Měsíc autorského čtení ve Vratislavi. Mezinárodní konference **Mystifikace v literaturách slovanských zemí** ve Varšavě. **Série setkání s Petrem Šabachem.**

Mezinárodní **Noc literatury** organizovaná společně s polským a českým PEN klubem.

→ **Vídeň:** **Hakl & Edgar Dutka.**

Dvojazyčné čtení dvou známých českých autorů z knih **O rodičích a dětech**. **Martin Ryšavý: Vrač.** České centrum Vídeň za podpory MKČR. Literární festival pro děti a mládež – **Iva Procházková.**

Noc literatury 2011: O nemožnosti nepsat (díla **Andrzeje Barty (PL)**, **Jiřího Langera (CZ)** a **Imreho Kertésze (H)**) byla přeložena do tří jazyků a představena na společném literárním večeru v rámci **Vídeňské literární noci**. **O-Töne 2011: Jaroslav Rudiš.** **Lesefestwoche Buch Wien 2011: Partneři i soupeři – Ingeborg Bachmann und Max Frisch.**

CZ X

Festival malých knižních nakladatelů – Susegana. České centrum Milán.
Small publishers' festival – Susegana. Czech Centre Milan.



Překladačská soutěž. (Karel Šiktanc: Adam a Eva – Druhý den). České centrum Budapešť.
Translators' competition. (Karel Šiktanc: Adam and Eve – The Second Day). Czech Centre Budapest.



Baobab. Knihy a ilustrace pro dětské i dospělé čtenáře z legendárního českého vydavatelství se představily v Bratislavě. České centrum Bratislava.
Baobab. Books and illustrations for children and grown-ups by the legendary publishing house have been introduced in Bratislava as well. Czech Centre Bratislava.

→ **We organise** public reading sessions with writers and present books published in foreign languages in cooperation with local institutions and partners.

→ **We support** Czech participation in international book fairs.

→ **We initiate** translations of Czech literature into foreign languages.

→ **We carry out** literary projects with international participants.

en X



Vánoční kurs češtiny. České centrum Sofie.
Christmas Czech language course. Czech Centre Sofia.

vzdělávání

V oblasti školství, vědy a výzkumu se zaměřujeme na rozvoj spolupráce s univerzitami, vysokými školami a odbornými institucemi. Propagujeme úspěchy české vědy v zahraničí a aktivně podporujeme výuku a šíření českého jazyka ve světě.

→ **Pořádáme** vlastní jazykové kurzy češtiny v zahraničí, spolupracujeme s bohemistickými odděleními zahraničních univerzit a vysokých škol.

→ **Zájemcům nabízíme** možnost složit zkoušky z českého jazyka (na úrovni A1 – C1) na Českém centru Berlín, Kyjev, Londýn, Moskva, Paříž a Varšava. Ve spolupráci s Ústav jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy.

→ **Pro širokou veřejnost provozujeme** knihovny s českou literaturou.

→ **Naše pozornost se zaměřuje** rovněž na aktivní podporu výuky mateřského jazyka dětí českého původu žijících v zahraničí. Ve spolupráci s Českou školou bez hranic iniciujeme výuku češtiny dětí vyrůstajících ve vícejazyčném prostředí.



© Masarykův ústav a archiv AV ČR, v.v.i.,
Fond Otto Wichterle / © The Masaryk Institute
and Archive of the AS CR, Public Research
Institute, Fond Otto Wichterle

Významné akce:

OTTO WICHTERLE

Při příležitosti 50. výročí sestavení prvního odlévacího zařízení na výrobu měkkých kontaktních čoček jsme ve spolupráci s Akademií věd ČR připravili prezentační projekt Otto Wichterle. Stal se zahajovací akcí Týdne vědy a techniky 2011, který v ČR probíhal ve dnech 1. – 11. 11. 2011. Následně byl představen na Českém centru Praha a až do roku 2013, kdy si připomeneme 100. výročí narození profesora Otto Wichterleho, bude představován v síti ČC a zastupitelských úřadů ČR.

Česká škola bez hranic

Česká centra koordinovala **III. mezinárodní setkání k problematice výuky českého jazyka u dětí vyrůstajících v zahraničí**. Ve dnech 1. a 2. srpna 2011 se v Českém centru Praha uskutečnila mezinárodní konference Českých škol bez hranic působících v Evropě i zámoří, za přítomnosti zástupců z Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy ČR, Ministerstva zahraničí ČR, pedagogů a profesních odborníků, aby projednali současný stav výuky českého jazyka u dětí, které trvale či přechodně žijí v zahraničí a stanovili její další vývoj v příštích letech.

Česká centra pro českou vědu:
Czech Centres for Czech Science:

213

projektů ve světě / projects worldwide



Workshop pro děti. České centrum Varšava.
Children's workshop. Czech Centre Warsaw.

věda



Setkání dětí v Českém centru Haag. Children's meeting in the Czech Centre Hague

en X

In the area of education, science, and research, we focus on developing cooperation with universities, colleges and professional institutions. We promote the success of Czech science abroad and actively support learning and propagation of the Czech language worldwide.

→ **We organise** our own language courses in the Czech language abroad and cooperate with departments of Czech studies at foreign universities and colleges.

→ **We offer** all interested parties the opportunity to pass an exam in Czech (level A1–C1) in the Czech Centres in Berlin, Kiev, London, Moscow, Paris, and Warsaw. In the cooperation with Institute for Language and Preparatory Studies Charles University in Prague.

→ **We operate** libraries for the general public which contain Czech literature.

→ **We also focus** our attention on actively supporting children of Czech ancestry living abroad in their efforts to learn the mother tongue. In cooperation with the Czech School Without Borders, we initiate Czech language courses for children growing up in a multilingual environment.

education

Workshop s Petrou Schüsslerovou pro děti od 4 do 6 let.
České centrum Mnichov. Workshop with Petra Schüsslerová
for 4 and 6 years old. Czech Centre Munich.



science

stáže studentů

Stáže studentů a odborná praxe v Českých centrech

Česká centra nabízejí studentům vysokých škol odborné stáže jak v ústředí, tak v zahraničí. V ústředí Českých center v loňském roce vykonalo stáž 14 studentů, kteří získali přímou zkušenost s vývojem a řízením kulturních a vzdělávacích projektů a možnost ověřit si v praxi teoretické znalosti získané ve škole. V zahraničí Česká centra přijala na stáž více než 92 studentů, především vysokých škol a univerzit zapojených do programu Erasmus – pracovní stáže, který umožňuje získat grant, z něhož si studenti hradí nejnútnejší náklady na pobyt a stravu. Nejvíce studentů vycestovalo z Univerzity Palackého v Olomouci a Metropolitní univerzity v Praze, která vyslala na ČCZ v loňském roce 14 studentů na dobu 3–9 měsíců.

Stáže v ČR

Průměrná délka stáže činila 2 měsíce. Úzká spolupráce se rozvíjí především s VŠE v Praze, Fakultou mezinárodních vztahů a Fakultou podnikohospodářskou, oborem Arts Management. Odborná praxe na ústředí Českých center je součástí akreditovaného kurzu VŠE. Řada studentů, zejména uměleckých vysokých škol, se hlásí individuálně z celé České republiky.

Během roku 2011 pracovníci Českých center přednášeli v rámci seminářů věnovaných především veřejné diplomacii na mnoha vysokých školách v České republice a přibližovali studentům její praktickou stránku.



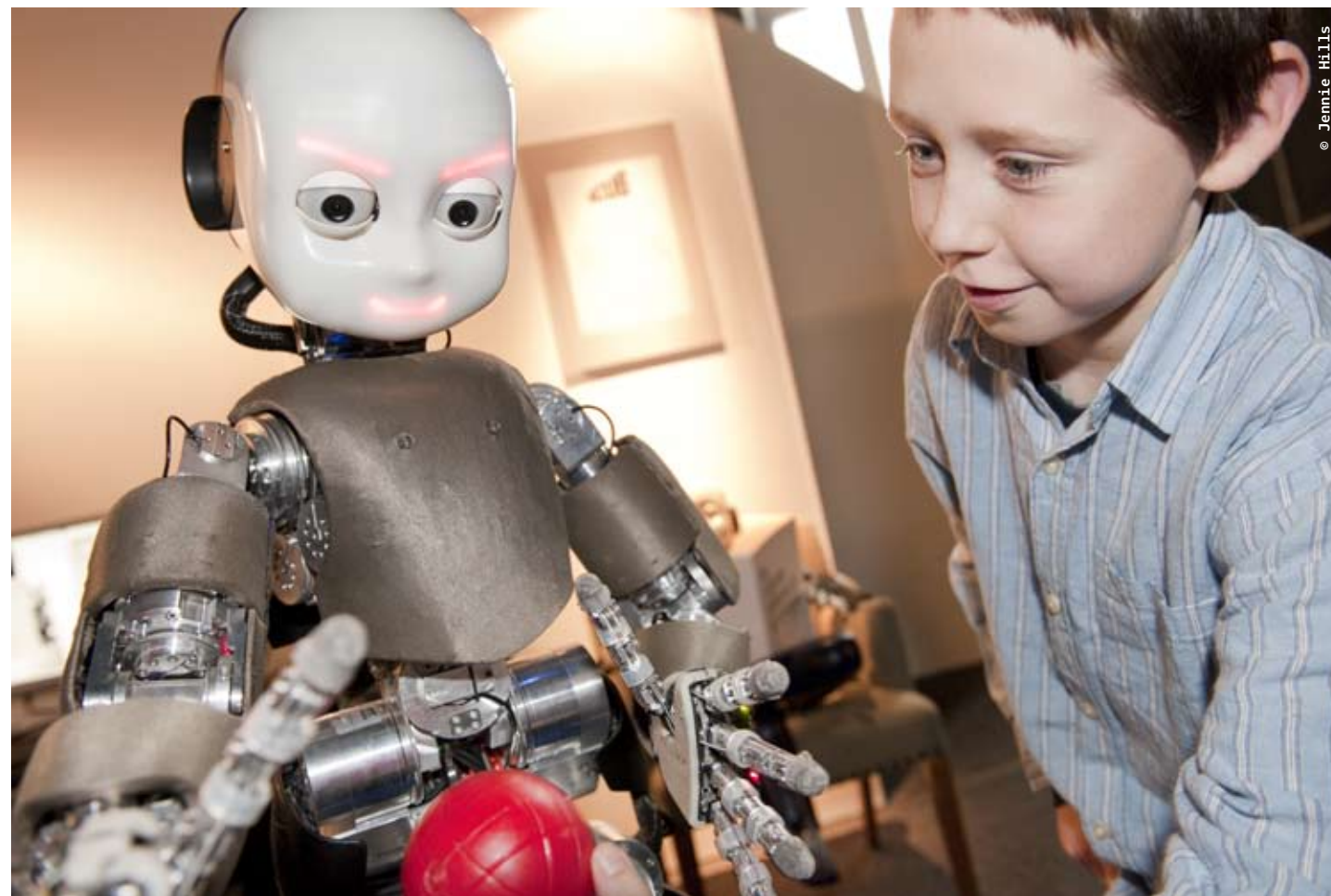
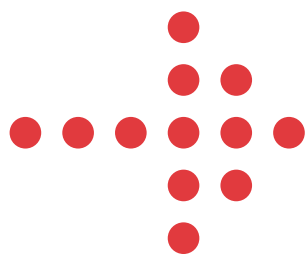
Noc literatury v Bratislavě. České centrum Bratislava.
Literature Night in Bratislava. Czech Centre Bratislava.

14 studentů v ČR
92 studentů ze zahraničí



Noc literatury na Ukrajině. České centrum Kyjev.
Literature Night in Ukraine. Czech Centre Kiev.

CZ X



Robotville. České centrum Londýn. Robotville. Czech Centre London.

student en X

Student internships and practical training in Czech Centres

Czech Centres offer practical training to university students in our headquarters as well as abroad. Last year 14 students received their practical training at the Czech Centres Headquarters; they gained direct experience with the development and management of cultural and educational projects, and the opportunity to put into practice the theoretical knowledge they acquired at school. The average length of the training was two months. We closely cooperate mainly with the University of Economics in Prague, Faculty of International Relations and Faculty of Business Administration, Arts Management programme. Practical training in the Czech Centres forms part of an accredited course, or part of the curriculum of the University of Economics. A number of students, from art schools in particular, apply individually, and not only from Prague but also from Brno and other towns in the CR.

The Czech Centres enrolled more than 92 students abroad, in particular students from universities involved in the Erasmus Programme – work placements which enable students to receive grants which they use to pay for room and board, the most necessary expenses. Most students came from the Palacký University in Olomouc and the Metropolitan University in Prague, which sent 14 students to Czech Centres abroad for 3–9 months last year.

14 students in
Czech Republic
92 students from abroad

internships

rezidenční a tvůrčí pobyty

Česká centra v roce 2011 otevřela novou příležitost pro mladé české umělce: program rezidenčních a tvůrčích pobytů. Na programu spolupracujeme s předními českými a zahraničními kulturními institucemi či uměleckými organizacemi. Vytváříme nabídky **tvůrčích rezidencí, výměnných pobytů nebo účastí na důležitých festivalech, konferencích či veletrzích** vztahujících se k celému spektru tvůrčí činnosti – např. z oblasti hudby, literatury, fotografie, výtvarného nebo scénického umění. **Propojujeme** české umělce se zahraniční scénou a nabízíme jim možnost stát se její aktivní součástí.

Jsme nově partnery řady významných českých výtvarných a designových cen – např. Czech Grand Design, Ceny Jindřicha Chalupského, Národní ceny za studentský design, Ceny kritiky za mladou malbu – jejichž vítězové dostávají od nás příležitost se prezentovat v zahraničí formou rezidenčních stáží na jednom z vybraných Českých center ve světě.

Kromě zajištění vyslání českého umělce do zahraničí zajišťuje příslušné České centrum také propojení s místní uměleckou scénou a zprostředkování kontaktů.

Česká centra podpořila výběrová řízení pro následující oblasti:

→ **Kyjev:** Výběrové řízení na třítydenní tvůrčí pobyt v oblasti literární tvorby v ukrajinském Kyjevě v období od 20. listopadu do 11. prosince 2011. O rezidenční pobyt mohli žádat básníci, prozaici a dramatičtí s trvalým pobytem v ČR. Účastníkovi bylo poskytnuto ubytování, byly mu uhrazeny cestovní náklady na Ukrajinu a z Ukrajiny a náklady spojené s pobytem ve výši 10 000 Kč. Pro rezidenční pobyt byla vybrána **Barbora Gregorová**. Spolupráce: Institut umění

→ **Brusel:** Výběrové řízení na dvoutýdenní tvůrčí pobyt v oblasti vizuálního umění a fotografie v Českém centru v Bruselu v období 14. listopadu až 1. prosince 2011. Součástí rezidence byla následná dvoutýdenní výstava v galerii T. A. G. Gallery s vernisáží dne 1. prosince 2011. Projekt byl zaměřen na představení českého umění pro publikum ze zemí Evropské unie. Účastníkovi byly hrazeny cestovní náklady, pobyt a příspěvek na rezidenci ve výši 800 EUR.

Spolupráce: Institut umění, Ministerstvo kultury ČR a Stálé zastoupení ČR při EU a T.A.G. Gallery Brusel. Pro rezidenční pobyt byl vybrán **Radeq Brousil**.

→ **Bukurešť I:** Výběrové řízení na 21denní tvůrčí pobyt v oblasti vizuálního umění a fotografie v Českém centru (Bukurešť) v období 3. října až 24. října 2011. Tvůrčí pobyt pro oblast výtvarného umění a fotografie byl určen mladým umělcům do 35 let včetně. Účastníkovi

byly hrazeny cestovní náklady, pobyt a příspěvek na rezidenci ve výši 700 EUR. Spolupráce: Institut umění, Ministerstvo kultury ČR. Pro rezidenční pobyt byla vybrána **Michaela Danelová**.

→ **Bukurešť II:** výběrové řízení na 14denní tvůrčí pobyt v oblasti vizuálního umění a fotografie v Českém centru (Bukurešť) v období 11. dubna až 24. dubna 2011. Tvůrčí pobyt pro oblast výtvarného umění a fotografie je určen mladým umělcům do 35 let včetně. Účastníkovi byly hrazeny cestovní náklady, pobyt a příspěvek na rezidenci ve výši 500 EUR. Spolupráce: Institut umění, Ministerstvo kultury ČR. Pro rezidenční pobyt byl vybrán **Štěpán Vrbický**.



Na fotografii je fenomenální rumunský umělec Jon Barlada de Anu, který sleduje projekci fotografií pořízených o něm fotografkou a rezidentkou ČC Bukurešť Michaelou Danelovou (2011). / The photograph depicts phenomenal Romanian artist Jon Barlada de Anu watching a projection of photographs that were created about him by a photographer and Czech Centre Bucharest resident Michaela Danelová (2011).

residential and creative stays

In 2011 the Czech Centres began providing young Czech artists with a new opportunity: a programme of residential and creative stays. As part of this programme, we cooperate with leading Czech and foreign cultural institutions and arts organisations. We offer **creative residencies, exchange programs, and participation in important festivals, conferences and trade fairs** related to the entire spectrum of creative activities – e.g., from the areas of music, literature, photography, fine arts and performing arts. **We connect** Czech artists with the foreign scene and offer them the opportunity to become an active part of it.

Recently, we have become partners in numerous significant **Czech fine arts and design awards**, such as **Czech Grand Design, Jindřich Chalupský Awards, National Awards for Student Design, and Critic Awards for Young Painters** – whose winners receive from us the opportunity to present themselves through residential internships at one of the selected Czech Centres abroad.

In addition to sending the Czech artist abroad, the appropriate Czech Centre ensures links with the local artistic scene and provides contacts.

In 2011 the Czech Centres began providing young Czech artists with a new opportunity: a programme of residential and creative stays. As part of this programme, we cooperate with leading Czech and foreign cultural institutions and arts organisations.

We offer **creative residencies, exchange programmes, and participation in important festivals, conferences and trade fairs** related to the entire spectrum of creative activities – e.g., from the areas of music, literature, photography, fine arts and performing arts. **We connect** Czech artists with the foreign scene and offer them the opportunity to become an active part of it.

Recently, we have become partners in numerous significant **Czech fine arts and design awards**, such as **Czech Grand Design, Jindřich Chalupský Awards, National Awards for Student Design, and Critic Awards for Young Painters** – whose winners receive from us the opportunity to present themselves through residential internships at one of the selected Czech Centres abroad. **In addition to sending the Czech artist abroad, the appropriate Czech Centre ensures links with the local artistic scene and provides contacts.**



Kresba Štěpána Vrbického, rezidenta ČC Bukurešť (2011). Na kresbě je pohled z okna bytu, který umělci mají k dispozici po dobu jejich rezidence. / Drawing of Štěpán Vrbický, resident of the Czech Centre in Bucharest (2011), depicting the view from the window of the apartment that the artists have at their disposal during their residence.

podpora obchodní a regionální zahraniční spolupráce

Podílíme se na prosazování obchodních zájmů ČR v zahraničí.

→ **Propojujeme** silné tuzemské exportní značky s kulturní prezentací.

→ **Zajišťujeme** firemní prezentace, vzdělávací programy a tiskové konference.

→ **Jsmе místem** pro setkávání a sdílení zkušeností (tzv. „podnikatelské kluby“ při některých ČC).

→ **V Moskvě provozujeme** největší areál ČR v zahraničí sloužící jako technicko-organizační a informační zázemí pro české společnosti rozvíjející obchodní spolupráci s ruskými partnery.

→ **Podílíme se** na prezentacích regionů, měst a obcí ČR v zahraničí.

Aktivní spolupráce Českého centra – Českého domu Moskva s Českým klubem podnikatelů v RF byla formalizována podpisem dohody.

Čím disponuje Český dům v Moskvě:

- areál v centru Moskvy o rozloze 14 000 m²
- 122 kanceláří
- 132 bytů
- 87 hotelových pokojů se 127 lůžky
- denní restaurace a bar, pivní restaurace
- lékařská ambulance, dislokované pracoviště Nemocnice Na Homolce
- Business Centrum
- v našem areálu dlouhodobě působí přibližně 100 českých firem

Programové aktivity

- Diskusní fórum na téma Rusko – obchodní partner (Praha), tradiční právní workshop a konzultace pro české i nizozemské podnikatele v Amsterdamu.
- Dny Prahy v Madridu, Pražský jarmark ve Vídni, Židovské památky Středočeského kraje v Tel Avivu.
- Pořádání gastronomických dnů zaměřených na sezónnost a tradice v restauračních zařízeních Českého domu Moskva (každý měsíc jiná specifická nabídka našich specialit), Dny české kuchyně v Petrohradu, 8. ročník vinařské soutěže českých a moravských vín v Paříži.

supporting business and regional cooperation abroad

We are involved in promoting Czech business interests abroad.

→ **We combine** strong national export brands with a cultural presentation.

→ **We organise** company presentations, educational programmes, and press conferences.

→ **We provide** a place to meet and share experiences (the so-called “entrepreneurs’ clubs” in some Czech Centres).

→ **In Moscow we operate** the largest CR premises abroad, suitable as technical, organisational and informational facilities for Czech companies that are developing business cooperation with Russian partners.

→ **We are involved** in the presentation of Czech regions, towns and villages abroad.

The active cooperation of the Czech Centre – Czech House in Moscow with the Czech Club of Entrepreneurs in the Russian Federation was formalised with a signed agreement.

What we have at our disposal in the Czech House in Moscow:

- Premises in the centre of Moscow, with a size of 14.000 m²
- 122 offices
- 132 apartments
- 87 hotel rooms with 127 beds

- Restaurant with bar, pub
- Medical outpatient clinic, relocated workplace of the Hospital Na Homolce
- Business Centre
- About 100 Czech companies operate on our premises

externí finanční partneři grantová politika

V roce 2011 jsme v síti Českých center nastavili **fundraisingové aktivity** pro systematické vyhledávání a získávání finančních i nefinančních prostředků od externích partnerů a subjektů. Díky systematickému monitoringu těchto možností financování, autorským projektům Českých center a kvalitě a šíři prezentované české kultury jsme se z doposud nepravidelné úspěšnosti v získávání externích partnerů posunuli k úspěšnému získávání grantových prostředků a zásadnímu dlouhodobému sponzoringu.

Zaměřili jsme se na **významné české exportní značky** a uzavřeli generální partnerství se společností Staropramen (generální partner sítě Českých center od roku 2012). Spolupráce se promítá ve finanční podpoře zpravidla jedné velké akce každého Českého centra a ve věcném plnění. Propagací Staropramenu dostáváme českou obchodní značku do mezinárodního povědomí a zároveň máme příležitost prezentovat ČR a prosazovat českou kulturu v zahraničí.

Velkou pozornost věnujeme též **financování z grantů**, včetně komunitárních programů EU, kde jsme rovněž zaznamenali úspěchy. V roce 2011 Česká centra podala žádost o evropský grant (progam CULTURE 2007–2013) na projekt Evropská noc literatury 2012–2014 a dotaci získala. Spolupracovali jsme též s Nadací OKD na projektu Vzdělávání je šance, zaměřeném na vzdělávání zaměstnanců Českých center. Byli jsme úspěšní v žádostech o financování Ministerstvem kultury, podařilo se nám získat finanční podporu projektů zaměřených na mezinárodní kulturní prezentace (The Tap Tap ve Varšavě, festival Made in Prague v Londýně, úzce spolupracujeme s Magistrátem hl. města Prahy na projektech Dny Prahy ve vybraných evropských metropolích).

Dalším z příkladů navázání úspěšné spolupráce s místními partnery je pravidelná spolupráce Českých center na financování Noci literatury v jednotlivých městských částech Prahy. Spolupráce s místními partnery pro realizaci vlastních kulturních aktivit patří ke standardním činnostem i Českých center v zahraničí.

external financial partners grant policy

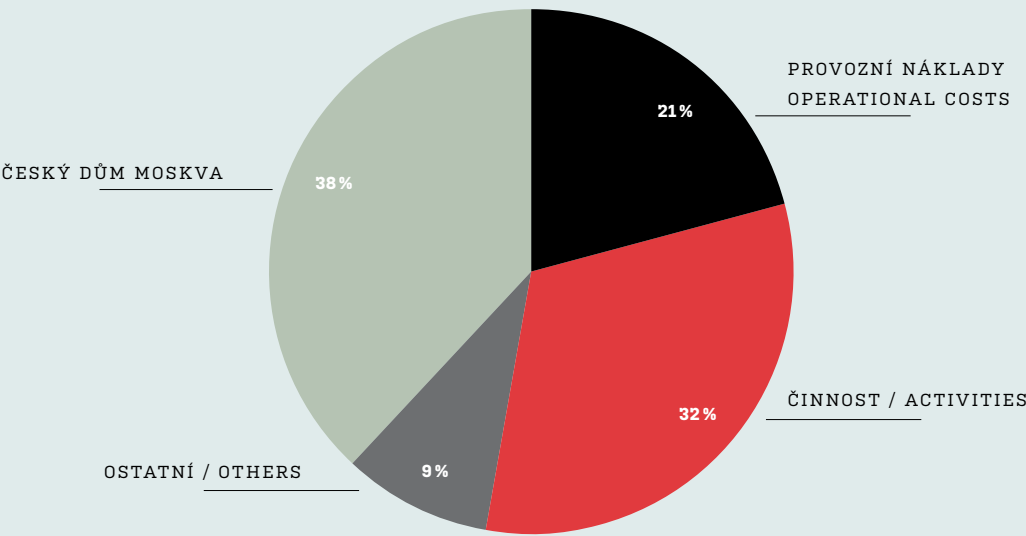
In 2011 we introduced **fundraising activities** in the Czech Centres network with the aim of systematically searching for and obtaining financial and non-financial support from external partners and entities. Thanks to the systematic monitoring of these financial opportunities, the creative projects of the Czech Centres and the quality and breadth of the Czech culture presented, we have moved from sporadic success in terms of attracting external partners to successfully acquiring grants and crucial long-term sponsorships.

We focused on the **well-known Czech export brands** and concluded a general partnership agreement with Staropramen (a general partner of the Czech Centres network from 2012). The cooperation consists of financial support, typically of one large event at each Czech Centre, as well as in-kind payments. By promoting Staropramen we increase awareness of the brand internationally; at the same time, we have the opportunity to present the CR and promote Czech culture abroad.

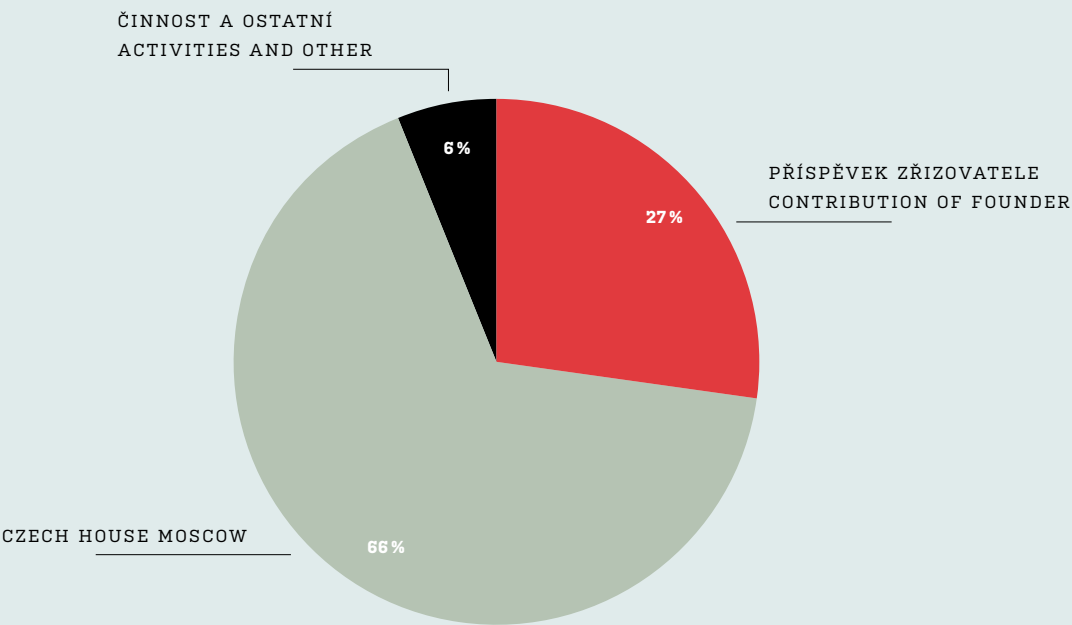
We also pay close attention to **grant funding**, including EU community programmes in which we have achieved some successes. In 2011 the Czech Centres applied for a European grant (programme CULTURE 2007–2013) for the European Literature Nights 2012–2014 project and successfully obtained it. We also cooperated with the OKD Foundation on the project Education is a Chance, focusing on the education of Czech Centre employees. We were successful in our application to the Ministry of Culture and managed to receive financial support for projects focusing on international cultural presentations (The Tap Tap in Warsaw and the Made in Prague festival in London; we also closely cooperated with the Prague Municipal Office on the Prague Days project in selected European cities).

Another example of establishing successful collaboration with local partners is the regular involvement of Czech Centres in financing the Literature Night in the various districts of Prague. Cooperating with local partners to implement our own cultural activities is a standard activity of the Czech Centres abroad.

NÁKLADY / COSTS



VÝNOSY / REVENUES



ČESKÁ CENTRA 2011 / CZECH CENTRES 2011

Náklady / Costs		
Provozní náklady / Operational costs	58,307,973	21 %
Z toho / of which	Nájem / lease	12,134,350
	Mzdy / salaries	35,259,609
Činnost / Activities	88,967,453	32 %
Z toho / of which	Ředitelé / directors	27,867,551
	MS / MS	31,915,844
Ostatní / Other	25,036,342	9 %
Z toho / of which	Odpisy / depreciation	3,915,848
	Daň / tax	16,962,352
Český dům Moskva / Czech house Moscow	104,633,310	38 %
	276,945,079	
Výnosy / Revenues		
Příspěvek zřizovatele / Allowance of Founder	81,365,608	27 %
Český dům Moskva / Czech house Moscow	198,493,461	66 %
Činnost a ostatní / Activities and Other	19,382,123	6 %
	299,241,191	

medailonky českých center

BERLÍN

Ředitel: Ing. Martin Krafl (do 31. 5. 2011)

Dr. Christine Frankenberg (pověřena řízením od 1. 6. 2011)

Založeno v roce 1955, www.czechcentres.cz//berlin

×

počet akcí: 116

studenti českého jazyka: 407

mediální výstupy v zahraničí: 113

personální obsazení: 6,25 úvazku

/ stav k 31. 12. 2011

×

Programové novinky roku 2011

Programová řada FOKUS NDR – ČSSR. Všední den a tajná policie ve dvou komunistických diktaturách. Několikaměsíční tematická spolupráce s úřadem spolkového zmocněnce pro záznamy Státní bezpečnostní služby bývalé Německé demokratické republiky na společném projektu. Programová řada obsahovala dvě výstavy a několik dalších akcí jako autorská čtení Radky Denemarkové, Markéty Pilátové, Jáchyma Topola. Ve spolupráci s MKČR, ČC Mnichov, CzechTourism a ZÚ v Berlíně.

×

Největší úspěch

Prezentace ČR jako hostující země na knižní výstavě v Karlsruhe. Expozici českých knih, kterou zprostředkovalo Ministerstvo kultury ČR a výstavu fotografií Ondřeje Kavana „Praha“ zhlédlo více než 50 000 návštěvníků. S velkým zájmem návštěvníků se setkaly také další akce jako autorská čtení Radky Denemarkové, Markéty Pilátové, Jáchyma Topola. Ve spolupráci s MKČR, ČC Mnichov, CzechTourism a ZÚ v Berlíně.

×

Vlastní galerijní prostory: Ne

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Sueddeutsche Zeitung, Prager Zeitung, RBB Kulturradio, Märkische Allgemeine

Elektronické ohlasy:

Badische neueste nachrichten: www.bnn.de

×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Programová řada FOKUS NDR – ČSSR. Všední den a tajná policie ve dvou komunistických diktaturách. Ve spolupráci s úřadem spolkového zmocněnce pro záznamy Státní bezpečnostní služby bývalé NDR a se Slovenským institutem.

Prezentace ČR jako hostující země na knižní výstavě

v Karlsruhe. Ve spolupráci s MKČR, ČC Mnichov, CzechTourism a ZÚ v Berlíně.

Malé jazyky – velké literatury. Společný literární program se Světem knihy a EUNIC Berlín na knižním veletrhu v Lipsku.

Filmová řada České snové světy na filmovém plátně

Ve spolupráci s NFA a kiny Thalia Postupim a Passage Berlín.

Dita Pepe: Autoportréty z Ostravy

V rámci 13. Dnů české kultury v Drážďanech, ve spolupráci s nadací Brücke-Most.

×

Nejvýznamnější spolupracující instituce

Burzovní spolek Badensko-Württembersko, EUNIC Berlin, Filmový festival Cottbus, Filmový festival One World Berlin, Lipský knižní veletrh, Nadace Brücke/Most-Drážďany, Nakladatelství dtv Mnichov, Německo-česká společnost Frankfurt n. M., Poesiefestival Berlin, Úřad spolkového zmocněnce pro záznamy Státní bezpečnostní služby bývalé NDR.

BRATISLAVA

Ředitelka: PhDr. Jana Buriánová

Založeno v roce 1995, www.czechcentres.cz//bratislava

V dubnu 2011 ukončilo svou činnost České centrum Košice.

×

počet akcí: 174

mediální výstupy v zahraničí: 429

personální obsazení: 2,5 úvazku

/ stav k 31. 12. 2011

×

Největší úspěch

Jan Kaplický – Vlastní cestou, výstava a přednáškový cyklus s Evou Jiříčnou. (Danubiana Meulenstein ArtMuseum u Bratislavy).

Fenomén Baťa – Zlínská architektura 1910–1960 – Slovenské národní muzeum.

Noc literatury 2011 – projekt úspěšně realizován na 11 místech v Bratislavě a v dalších městech – Žilina, Banská Bystrica, Košice, Humenné, Stará Ľubovňa, Trebišov.

×

Vlastní galerijní prostory: Ne

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Elektronické ohlasy:

Slovenská televize: www.stv.sk

TV Bratislava: www.tvba.sk

Braque píše o marketingu: www.finance.sk

Banská Bystrica on-line: www.bystricoviny.sk

×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Nový t(o)var 2010 – výstava finalistů české designové soutěže, tradičně divácky oblíbená výstava.

Týden českého divadla Bratislava, divadlo L+S – výstava Jiřího Votruby jako doprovodná akce festivalu ve foyer divadla v režii Českého centra.

×

Výběr nejvýznamnější spolupracujících institucí

Slovenské národní muzeum, Slovenské technické muzeum Košice, Danubiana, EUNIC, Místní úřad Bratislava Staré Město, Kulturní centrum Stanica Žilina-Záriečie, Město Piešťany – Městská knihovna, Piešťanské informační centrum, Divadlo z pasáže, Banská Bystrica, ZÚ Bratislava, Ministerstvo kultury SR.

BRUSEL

Ředitel: RNDr. Karel Peroutka (do 30. 6. 2011)

Ing. Kristina Prunerová (pověřena řízením od 1. 7. 2011)

Založeno v roce 1996, www.czechcentres.cz/brussels

×

počet akcí: 58

mediální výstupy v zahraničí: 48

personální obsazení: 2 úvazky

/ stav k 31. 12. 2011

×

Programové novinky roku 2011

České centrum v Bruselu od jara 2011 nedisponuje vlastními prostory a začalo více pořádat akce ve spolupráci s místními partnery. V dubnu se České centrum nově připojilo k organizaci festivalu dokumentárních filmů Jeden svět v Bruselu, který pořádá společnost Člověk v tísni společně s dalšími partnery. V červnu se podílelo na české Streetparty, největší akci pořádané českými zástupci v Bruselu. V září EUNIC Brussels odstartoval projekt TRANSPOTESIE, obdoba pražské Poezie v metru. České centrum Brusel bylo jedním z hlavních organizátorů této akce. Na podzim se představila nová série koncertů českých mladých hudebníků – Sounds Jazz Club Czech Series.

×

Největší úspěch

Projekt s největším dosahem byla TRANSPOTESIE, obdoba pražské Poezie v metru. K prvnímu ročníku literární akce, která se snaží nabídnout evropskou poezii v původním jazyce i v překladu

czech centres profiles

BERLIN

Director: Ing. Martin Krafl (until 31/5/2011)

Dr. Christine Frankenberg (entrusted with management

as of 1/6/2011)

Established in 1955, www.czechcentres.cz/berlin

×

number of events: 116

Czech language students: 407

media outputs abroad: 113

personnel: 6.25 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: No

×

Selection of the most significant media coverage

Sueddeutsche Zeitung, Prager Zeitung, RBB Kulturradio, Märkische Allgemeine.

×

Electronic media coverage

Badische neueste nachrichten: www.bnn.de

×

Selection of the most significant events

Programme series FOKUS DDR – CSSR. Everyday life and the secret police in two countries under communist dictatorships. Made in cooperation with the Office of the Federal Commissioner for the Records of the State Security Service of the former German Democratic Republic (DDR), and the Slovak Institute.

Presentation of the CR as a host country at the Book Fair in Karlsruhe. In cooperation with the Ministry of Culture of the Czech Republic, the Czech Centre Munich, Czech Tourism, and the Diplomatic and Consular Office in Berlin.

Small languages – huge literature. Joint literary programme with the World of Books and EUNIC Berlin at the Book Fair in Leipzig.

Film series – Czech Dream Worlds on the Silver Screen

In cooperation with the National Film Archive, Thalia Potsdam, and Passage Berlin cinemas.

Dita Pepe: Self-Portraits from Ostrava

As part of 13 Days of Czech Culture in Dresden, in cooperation with the Brücke-Most Foundation (Bridge Foundation).

×

The most significant cooperating institutions

Baden-Württemberg Stock Exchange Association, EUNIC Berlin, Cottbus Film Festival, One World Berlin Film Festival, Leipzig Book Fair, Brücke/Most-Dresden Foundation, dtv Munich Publishing House, German-Czech Company Frankfurt a. M., Berlin Poesiefestival, The Office of the Federal Commissioner for the Records of the State Security Service of the former German Democratic Republic.

BRATISLAVA

Director: PhDr. Jana Burianová

Established in 1995, www.czechcentres.cz/bratislava

In April 2011, the Czech Centre Kosice terminated its operation.

×

number of events: 174

media outputs abroad: 429

personnel: 2.5 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: No

×

Selection of the most significant media coverage

Electronic media coverage:

Slovak TV: www.stv.sk

TV Bratislava: www.tvba.sk

Braque writes about marketing: www.finance.sk

Banská Bystrica on-line: www.bystricoviny.sk

×

Selection of the most significant events

Nový t(o)var 2010 (New G(o)ods) – exhibition of the finalists of a Czech design competition, traditionally very popular among the public.

Czech Theatre Week Bratislava, theatre L+S – exhibition of

Jiří Votruba, a supporting event to the festival, displayed in the theatre foyer and organised by the Czech Centre.

×

Selection of the most significant cooperating institutions

Slovak National Museum, Slovak Technical Museum, Košice, Danubiana, EUNIC, Bratislava Old Town Local Office, Centre of Culture Stanica Žilina-Záriečie, Town of Piešťany – Municipal Library, Piešťany Information Centre, Divadlo z pasáže Theatre, Banská Bystrica, the Diplomatic and Consular Office of Bratislava, the Ministry of Culture of the Slovak Republic.

BRUSSELS

Director: RNDr. Karel Peroutka (until 30/6/2011)

Ing. Kristina Prunerová (entrusted with management

as of 1/7/2011)

Established in 1996, www.czechcentres.cz/brussels

×

number of events: 58

media outputs abroad: 48

personnel: 2 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: No

×

Selection of the most significant media coverage

Flanders Today, METRO, Agenda.

×

Selection of the most significant events

Kateřina Šedá and Jiří Skála in Wiels – part of a group exhibition “The Other Tradition”.

Performance Correspondence of V+W in the Vaudeville Theatre, National Theatre Brno – Reduta.

One World in Brussels – festival of documentaries about human rights.

Fifth Czech Streetparty – open-air concert in front of the Permanent Representation of the CR in cooperation with Czech regional representatives in Brussels.

Transpoesie – poetry in the Metro, organised in cooperation with other institutes for culture united under EUNIC.

×

Selection of the most significant cooperating institutions

Wiels – contemporary art gallery, Škoda Jazz Fest, BOZAR – Centre of Fine Arts, PassaPorta, House of Literature, European Parliament, Université Libre de Bruxelles.

BUDAPEST

Director: Michal Černý

Established in 1953, www.czechcentres.cz/budapest

×

number of events: 89

media outputs abroad: 142

personnel: 4 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: The Czech Centre Budapest is located

cestujícím bruselského metra, se připojilo 21 zemí EU. Po dobu jednoho měsíce visely na 180 místech v koridorech metra a na nástupišťích plakáty s básněmi. V den zahájení – 26. 9. se uskutečnil literární večer za účasti 7 básníků v domě PassaPorta. ČR zastupoval Radek Malý.

×
Vlastní galerijní prostory: Ne

×
Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů
Flanders Today, METRO, Agenda

×
Výběr nejvýznamnějších akcí
Kateřina Šedá a Jiří Skála ve Wielsu – součást skupinové výstavy „The Other Tradition“.

Představení Korespondence V+W v divadle Vaudeville, Národní divadlo Brno – Reduta.
Jeden svět v Bruselu – festival dokumentárních filmů o lidských právech.

Pátá česká Streetparty – open-air koncert před Stálým zastoupením ČR ve spolupráci s českými zástupci krajů v Bruselu.
Transpoesie – poezie v metru pořádaná ve spolupráci s dalšími kulturními instituty sdruženými v EUNIC.

×
Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí
Wiels – galerie současného umění , Škoda Jazz Fest , BOZAR – Centrum výtvarného umění, PassaPorta, Literární dům, Evropský parlament, Université Libre de Bruxelles.

BUDAPEŠŤ

Ředitel: Michal Černý
Založeno v roce 1953, www.czechcentres.cz /budapest

×
počet akcí: 89
mediální výstupy v zahraničí: 142
personální obsazení: 4 úvazky
/ stav k 31. 12. 2011

×
Největší úspěch
Prosazení **Noci literaturey** jako společného projektu místního clusteru EUNIC: projekt paralelních scénických čtení z evropských literatur podle pražského scénáře se poprvé uskutečnil v dubnu 2011 jako společná akce EUNIC, sponzorovaná zastoupením Evropské komise. Četlo se z 15 děl na 15 místech v centru města, česká literatura byla zastoupena čerstvě vydaným románem Jana Nováka Zatím dobrý. Autor se zúčastnil, byl hostem mezinárodního knižního festivalu.

×
Vlastní galerijní prostory: ČC Budapešť sídlí v budově ZÚ a má možnost využívat větší část reprezentačních prostor velvyslanectví, včetně přednáškového sálu pro 80 osob a knihovny, která zároveň slouží jako učebna jazykových kurzů. Využitelnost prostor pro výstavní účely je z pochopitelných důvodů (bezpečnostní režim) omezená.

×
Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů
Magyar Narancs, Népszabadság

×
Elektronické ohlasy:
Kikötő online: www.kikotoonline.hu/iranytu/ajanlo/a-szabadsag-mamoraban
Revizor: www.revizoronline.com
Euronews: www.euronews.com
BudapestZIN: www.budapestzin.com
Szervusz Ausztria: www.szervuszausztria.hu
Kultúra/ kritika: www.kuk.hu
×
Výběr nejvýznamnějších akcí
Budapešť a Praha objektivem tajné policie. 20. 9. se v galerii Archivu otevřené společnosti (Open Society Archive – OSA)

v Budapešti otevřela výstava pod názvem „Operativní fotografie. Budapešť a Praha očima státní bezpečnosti“.

Umění na jezeře. České centrum se podílelo na největším mezinárodním výtvarném projektu výtvarné sezóny v Maďarsku: Mezi plastikami 25 evropských výtvarníků byla na jezeře Městském parku v Budapešti instalována díla Kryštofa Kintery a Jiřího Davida.
Keep Swinging with Harmcore! Vystoupení swingové kapely studentů pražského gymnázia Jana Keplera v klubu Gödör (Jáma) a během dne otevřených dveří v prostorách velvyslanectví.
Pražská domovní znamení. Společný projekt Českého centra a Kruhu přátel Bohemia. Institut nechal na vlastní náklady vyrobit a adjustovat zvětšeniny snímků z publikace Pražská domovní znamení, která byla poprvé prezentována 27. ledna v Českém centru v rámci pořadu o zajímavostech historické Prahy.
Čeští výtvarníci na Týdnu designu. Na výstavě nejlepších evropských designérů Couleur Locale sklídily velký úspěch 3D tapety Daniela Piršče, sáně Ton od Olgoj Chorchoj a kolekce skla Františka Víznera.

×
Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Zastoupení EK v MR, Loď a 38, Open Society Archive, Palác umění, Design Terminal, Univerzita ELTE, Univerzita Petra Pázmánye, Středoevropská univerzita, Kruh přátel Bohemia, Nakladatelství Kalligram.

BUKUREŠŤ

Ředitel: Ing. René Kubášek
Založeno v roce 1981, www.czechcentres.cz /bucurest

×
počet akcí: 81
studenti českého jazyka: 24
mediální výstupy v zahraničí: 284
personální obsazení: 5 úvazků
/ stav k 31. 12. 2011

×
Programové novinky roku 2011
V roce 2011 jsme zahájili nepravidelné projekce němých filmů s živým hudebním doprovodem pod značkou „No Silence, Please!“.

Všech 90 míst v sále je vždy zaplněno cca půl hodiny před začátkem filmu.
×
Největší úspěch
Výrazně se zvýšila návštěvnost akcí, oslovujeme větší publikum – skrze média, sociální síť, blog, atd. Stále více rostoucí zájem o jeden z nejvýznamnějších festivalů v Rumunsku – One World Romania.

×
Vlastní galerijní prostory: Ne

×
Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů
Adevarul , TVR (Rumunská veřejnoprávní televize), Dilemma Veche, Ziarul Financiar, Radio Romania Cultural

×
Výběr nejvýznamnějších akcí
Projekt Dvořák Remastered. V rámci projektu České centrum vyzvalo rumunské hudebníky, aby zremixovali hudbu Antonína Dvořáka u příležitosti 170. výročí narození skladatele.
One World Romania. Akce se účastnilo více než 8 000 diváků na 70 projekcích, 30 zahraničních hostů a plné sály diváků dokumentárních filmů o lidských právech.
Jiří Menzel – Retrospektiva. Hojně navštěvená retrospektiva Jiřího Menzla, který byl navíc při té příležitosti oceněn prezidentem Rumunské republiky Traianem Basescuem vysokým státním vyznamenáním.
Second Chance. Instalace 300 použitých vánočních stromků ve veřejném prostoru vzbudila velké diskuse o udržitelném rozvoji u veřejnosti a v médiích.

in the Diplomatic and Consular Office building and has the opportunity to use the largest part of the state premises of the Embassy, including a lecture hall for 80 people and a library which also serves as a classroom for language courses.
The usability of the premises for exhibition purposes is limited for the security reasons.

×
Selection of the most significant media coverage
Magyar Narancs, Népszabadság.

Electronic media coverage:
Kikötő online: www.kikotoonline.hu/iranytu/ajanlo/a-szabadsag-mamoraban
Revizor: www.revizoronline.com
Euronews: www.euronews.com
BudapestZIN: www.budapestzin.com
Szervusz Ausztria: www.szervuszausztria.hu
Kultúra / kritika (Culture / critique): www.kuk.hu

×
Selection of the most significant events
Budapest and Prague through the lenses of the secret police. On September 20, the “Operative Photography: Budapest and Prague through the Eyes of the State Security” exhibition was opened in the Open Society Archive (OSA) in Budapest.

Art on the lake. The Czech Centre was involved in the biggest international fine arts project of the arts season in Hungary: among sculptures by 25 European artists, installed at the lake in the Town Park, there were works by Kryštof Kintera and Jiří David.

Keep Swinging with Harmcore! Performance of a swing band, consisting of students from the Jan Kepler Grammar School in Prague, at the Gödör (Hole) Club, and also on the embassy premises during the open-door day.

Prague House Signs. A joint project between the Czech Centre and the Circle of Friends of Bohemia. The institute had, at their own expense, made and adjusted enlargements from the Prague House Signs publication, which was first presented on 27 January in the Czech Centre as part of a programme about interesting aspects of historic Prague.

Czech artists at Design Week. The exhibition of the best European designers, Couleur Locale, saw great success with a 3D wallpaper by Daniel Piršče, Ton sledge by Olgoj Chorchoj, and a glass collection by František Vízner.

×
The most significant cooperating institutions
The Diplomatic and Consular Office of the European Commission in Hungary, Loď (Ship) a 38, Open Society Archive, Palace of Arts, Design Terminal, ELTE University, Peter Pázmány University, Central European University, Circle of Friends of Bohemia, and Kalligram Publishing House.

BUCHAREST

Director: Ing. René Kubášek
Established in 1981, www.czechcentres.cz/bucharest

×
number of events: 81
Czech language students: 24
media outputs abroad: 284
personnel: 5 employees
/ number of employees as of 31st of December 2011
×
own gallery premises: No
×
Selection of the most significant media coverage
Adevarul, TVR (Romanian public TV), Dilemma Veche, Ziarul Financiar, Radio Romania Cultural.

×

Selection of the most significant events
Project Dvořák Remastered. Within this project the Czech Centre encouraged Romanian musicians to remix music by Antonín Dvořák to commemorate his 170th birthday. The result was thousands of listeners on the SoundCloud account of the Czech Centre, great media coverage, and a double CD with remixes.
One World Romania. More than 8,000 spectators attended 70 screenings as part of this event; in addition, 30 foreign guests and auditoriums full of viewers watched documentaries about human rights.

Jiří Menzel – Retrospective. Well-attended retrospective by Jiří Menzel, who was also awarded a state badge of honour on this occasion by the President of the Romanian Republic, Traian Basescu.

Second Chance. This display of 300 used Christmas trees in a public space caused a lot of discussion among the public and media about sustainable growth.

Economy of the good and bad. The international premiere of a theatre play and lecture given by Tomáš Sedláček drew extraordinary attention, resulting in a Romanian translation of the book at the beginning of 2012.

La multi ani, Václav Havel. Series of events to commemorate the 75th birthday of Václav Havel (screening, discussions, photography exhibition, book launch...)

×
The most significant cooperating institutions
Konrad Adenauer Foundation (One World and Economy of the Good and Bad), Romanian Institute of Culture (cooperated on more events and also within EUNIC), Muzeul Taranului Roman / Museum of the Romanian Farmer – a progressive institution with which we cooperate on screenings, concerts and exhibitions, Czech Airlines, and 24FUN – the most important cultural weekly, and a year-round media partner which promotes events of the Czech Centre Bucharest.

CZECH CENTRE – CZECH HOUSE MOSCOW

In 2002 the Czech Centres assumed the management of the Czech House. In 2008 the Czech Centre was incorporated into the Czech House Moscow.

×
Director: Ing. Miloš Jaro
www.czechcentres.cz/ceskydum

×
personnel: 162 employees
/ number of employees as of 31st of December 2011

×
The most significant events
On 31 May 2011 the Czech Centre – Czech House Moscow initiated, in cooperation with the Faculty of Business Administration of the University of Economics in Prague, the Chamber for Economic Relations with the Federation of Independent States, and the Ministry of Industry and Trade of the Czech Republic, on the premises of the University of Economics in Prague, **the 7th discussion forum “Conditions for Czech Entrepreneurs in the Russian Federation”**. The forum saw appearances by representatives of state as well as private institutions involved in trade relations with the Russian Federation. The event was attended by 140 people.

On 23 June, 131 reconstructed apartments were ceremonially handed over in the presence of the Ambassador of the CR, representatives of the Ministry of Foreign Affairs of the CR, and representatives of companies which took part in the reconstruction of the apartment complex of the Czech Centre – Czech House Moscow.

×

Ekonomie dobra a zla. Mezinárodní premiéra divadelní hry a přednáška Tomáše Sedláčka se těšily mimořádné pozornosti, výsledkem je vydání rumunského překladu knihy na začátku roku 2012.

La multi ani, Václav Havel. Série akcí u příležitosti 75. narozenin Václava Havla (projekce, diskuse, výstava fotografií, křest knihy...) ×

Nejvýznamnější spolupracující instituce
Nadace Konrada Adenauera (pro Jeden svět a Ekonomii dobra a zla), Rumunský kulturní institut (spolupráce na více akcích a v rámci EUNIC), Muzeul Taranului Roman / Muzeum rumunského sedláka – progresivní instituce, s kterou spolupracujeme na projekcích, koncertech i výstavách, České aerolinie, 24FUN – nejdůležitější kulturní týdení, celoroční mediální partner, který propaguje akce České centrum Bukurešť.

ČESKÉ CENTRUM – ČESKÝ DŮM MOSKVA
Český dům převzat do správy Českých center v roce 2002. V roce 2008 bylo do organizační struktury Českého domu Moskva začleněno České centrum.

×

Ředitel: Ing. Miloš Jaro
www.czechcentres.cz/ceskydum

×

personální obsazení: 162 úvazky
/ stav k 31. 12. 2011

×

Programové novinky roku 2011

Mezi priority Českého domu Moskva v ekonomické oblasti patří podpora české podnikatelské komunity a komunikace s Českým podnikatelským klubem v RF, který se v roce 2011 stal součástí Hospodářské komory ČR.

Vzhledem ke specifickému poslání Českého domu v Moskvě stojí za zmínku kolaudace poslední etapy rekonstrukce bytů v areálu ČC-ČDM a v gastronomické oblasti obměna denních specialit a představení nového jídelního lístku.

×

Největší úspěchy Českého domu Moskva 2011
V prostorách Českého centra – Českého domu Moskva proběhla řada prezentačních akcí předních českých firem, které jsou již dobře etablované na ruském trhu. Jedná se zejména o společnosti České aerolinie a.s., Brněnské veletrhy a.s., Preciosa a.s., Česká exportní banka a.s., EGAP a další.

×

Nejvýznamnější akce
31. května 2011 uspořádalo České centrum – Český dům Moskva jako iniciátor ve spolupráci s Fakultou podnikohospodářskou VŠE v Praze, Komorou pro hospodářské styky se SNS a Ministerstvem průmyslu a obchodu ČR v prostorách VŠE v Praze v pořadí již **7. diskusní fórum „Podmínky pro české podnikatele v Ruské federaci“**. Na fóru vystoupili představitelé jak státních, tak i soukromých institucí angažujících se v obchodních vztazích s RF. Akce se zúčastnilo 140 posluchačů.

23. června 2011 bylo za účasti velvyslance ČR, představitelů Ministerstva zahraničních věcí ČR a představitelů firem podílejících se na rekonstrukci bytového komplexu ČC-ČDM slavnostně předáno do užívání 131 zrekonstruovaných bytů.

×

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
ČSA, První česko–ruská banka, BBH Legal LLC, Peterka & Partners.

ČESKÉ CENTRUM – ČESKÝ DŮM MOSKVA
Ředitelka Českého centra: Ing. Dana Brabcová
České centrum založeno v roce 1993. V roce 2008 bylo schváleno začlenění Českého centra do organizační struktury Českého domu

Moskva. Český dům převzat do správy Českých center v roce 2002. www.czechcentres.cz/ceskydum, www.czechcentres.cz/moscow

×

počet akcí Českého centra: 80
studenti českého jazyka: 550 osob
mediální výstupy v zahraničí: 74 ohlasy
personální obsazení Českého centra: 4 úvazky
/ stav k 31. 12. 2011

×

Programové novinky roku 2011

Velký filmový festival současného filmu **Czech In**. Programovou prioritou druhého pololetí byla snaha propojit v rámci akcí pořádaných Českým centrem Moskva oblast kultury, soudobé historie a společenského dění. Pilířem zářijového a říjnového programu Českého centra Moskva byl festival **Skvělá izolace: Československá neoficiální kultura let 1968–1989** věnovaný kultuře a společenskému dění v ČSSR v letech 1968–1989, jehož spoluorganizátorem byl ZÚ Moskva. Vrcholem tohoto festivalu byla **výstava Josefa Koudelky Invaze 68**, která se uskutečnila v moskevské galerii bratří Loumiérů.

×

Největší úspěch
První ročník festivalu současného českého filmu Czech In a s tím spojené zavedení značky Czech In pro další pokračování festivalu v roce 2012.

Realizace výstavy Josefa Koudelky „Invaze 68“ v Moskvě a s tím spojená velkolepá odezva ve všech ruských médiích.

×

Vlastní galerijní prostory: Ne

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů
Elektronické ohlasy:
Galas Rossiji: www. czech.ruvr.ru
Afisa: www.afisha.ru
Rossijskaja gazeta: www.rg.ru
Radia Svoboda: www.svobodanews.ru
Kommersant: www.kommersant.ru
Izvestija: www.izvestia.ru/news

×

Výběr nejvýznamnějších akcí
Filmový festival „Czech In – současný český film“. První ročník Festivalu současného českého filmu „Czech-In“, který proběhl postupně v Moskvě, Petrohradu a Nižním Novgorodu. Na festivalu byl představen výběr českých filmů posledních dvou let, mimo jiné filmy oceněné Českými lvy – Pouta, Kawasakiho růže, Protektor a Kuky se vrací.

Noc literatury 2011, Moskva. České centrum Moskva představilo publiku osobnost a dílo spisovatele Bohumila Hrabala a jeho přítele grafika Vladimíra Boudníka. Známí ruští herci a básníci přečetli úryvky z Hrabalova díla. Zahájení výstavy 60 originálních grafik Vladimíra Boudníka. Nocí literatury konané v bývalé továrně na papír (kulturní centrum Projekt Fabrika) provázel znalec Hrabalova díla Tomáš Mazal.

Koncert Plastic People of the Universe v rámci premiéry hry Rock’n’roll britského dramatika Toma Stopparda. V září program Českých center navázal na inscenaci divadelní hry Rock’n’roll britského dramatika českého původu sira Toma Stopparda. Návštěvníci měli možnost účastnit se doprovodných akcí Českého centra. (Vystoupení skupiny Plastic People v moskevském klubu „China town“. Stoppardova hra je částečně skupině věnována).

Výstava fotografií Josefa Koudelky „Invaze 68“. V prestižním moskevském fotografickém Centru bratří Loumiérů byla 6. října zahájena výstava „Invaze 68“ Josefa Koudelky za osobní účasti autora.

Veletrh Non/ Fiction. V prosinci České centrum společně se Světem knihy a za podpory Ministerstva kultury připravilo českou účast na moskevském knižním veletrhu Non/Fiction. Veletrhu se zúčastnili spisovatelé Radka Denemarková a Radek Malý, s přednáškami vystoupili ekonom Tomáš Sedláček, architekt Jiří Boudník. Hostem veletrhu byl Jan Kačer.

×

The most significant cooperating institutions
Czech Airlines, First Czech-Russian Bank, BBH Legal LLC, Peterka & Partners.

CZECH CENTRE – CZECH HOUSE MOSCOW
Czech Centre Director: Ing. Dana Brabcová
The Czech Centre was established in 1993. In 2008 it was agreed that the Czech Centre would be incorporated into the organisational structure of the Czech House Moscow. The Czech Centres assumed the management of the Czech House in 2002.

www.czechcentres.cz/ceskydum, www.czechcentres.cz/moscow

×

number of events organised by the Czech Centre: 80
Czech language students: 550 persons
media outputs abroad: 74 responses
personnel in the Czech Centre: 4 employees
/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: No

×

The most significant media coverage
Electronic media coverage:
Galas Rossiji: www.czech.ruvr.ru
Afisa: www.afisha.ru
Rossijskaja gazeta: www.rg.ru
Radia Svoboda: www.svobodanews.ru
Kommersant: www.kommersant.ru
Izvestija: www.izvestia.ru/news

×

Selection of the most significant events
Film Festival: Czech In – Contemporary Czech Film. The first year of the festival of contemporary Czech film, “Czech-In”, which took place in Moscow, St. Petersburg, and Nizhny Novgorod. The festival introduced a selection of Czech movies from the past two years, including movies that were awarded a Gold Lion Award – Chains, Kawasaki’s Rose, Protector, and Kuky Returns.

Literature Night 2011, Moscow. The Czech Centre Moscow introduced to the public the personality and work of writer Bohumil Hrabal and his friend, graphic designer Vladimír Boudník. Well-known Russian actors and poets read extracts from Hrabal’s works during the event. An exhibition showcasing 60 original graphics by Vladimír Boudník was opened.

The Literature Night, which took place in a former paper plant (Centre for Culture: Factory Project), was hosted by an expert on Hrabal’s work, Tomáš Mazal.

Plastic People of the Universe concert as part of the premiere of the play “Rock ‘n’ Roll” by British playwright Tom Stoppard. In September, the Czech Centre programme followed up on the performance of the play “Rock ‘n’ Roll” by the British playwright of Czech origin, Sir Tom Stoppard. Visitors had the opportunity to take part in supporting events organised by the Czech Centre. (Performance of Plastic People in the Moscow club “China town“. Stoppard’s play is partially dedicated to the band).

Exhibition of photographs by Josef Koudelka – Invasion 68. On 6 October, in the prestigious photography centre of the Lumiere brothers in Moscow, “Invasion 68”, an exhibition of Josef Koudelka’s photographs, was opened in the presence of the author.

Trade fair Non/Fiction – December 2011. In December, the Czech Centre, together with Book World and supported by the Ministry of Culture, prepared for Czech participation in the Moscow book fair Non/Fiction. Writers Radka

Denemarková and Radek Malý took part in the fair, and economist Tomáš Sedláček and architect Jiří Boudník gave lectures. Jan Kačer was a guest at the trade fair.

×

The most significant cooperating institutions
The Pushkin State Museum of Fine Arts, Kino 35 mm, the Lumiere Brothers Photogallery, RAMT Theatre – Russian Academic Theatre of the Youth, Sachar’s Centre, The State Centre for Contemporary Art, Muzei Kino.

Other remarkable achievements
Teaching the Czech language and organising certified tests in cooperation with the Institute for Language and Preparatory Studies Charles University. The number of participants for 2011 reached almost 550.

DÜSSELDORF
Director: Mgr. Hana Klabanová (until 30/4/2011)
Mgr. Zuzana Jürgens (entrusted with management as of 1/5/2011)
Established in 2010, www.czechcentres.cz/dusseldorf

×

number of events: 47
Czech language students: 8
media outputs abroad: 25
personnel: 1 employee
/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: No

×

Selection of the most significant media coverage
Landeshauptstadt Düsseldorf, Rheinische Post.

Electronic media coverage:
Düsseldorfer Literaturtage: www.dueseldorfer-literaturtage.de
General Anzeiger: www.general-anzeiger.de
Extra Blatt: www.extra-blatt.de
Siegburger Wochenende: www.siegburger-wochenende.de

×

Selection of the most significant events
Retrospective of Karel Zeman; exhibition – From Different Corners; exhibition – Expanded Territory with Eva Kotátková; screening of the movie “Leaving”; European Week in Hennef – the CR was a guest there.

×

Selection of the most significant cooperating institutions
Filmmuseum Düsseldorf, Gerhard-Hauptmann-Haus, Theaternuseum, Galerie Welti, Gallery Kai 10.

×

Other remarkable achievements
In discussions with Filmmuseum about an extensive retrospective of Czech film since the 1930s.

THE HAGUE
Director: Mgr. Petra Princová (until 31/3/2011)
Mgr. Hana Schenková (entrusted with management as of 1/4/2011)
Established in 1994, www.czechcentres.cz/hague

×

number of events: 82
media outputs abroad: 87
personnel: 2 employees
/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: No

×

Selection of the most significant media coverage
NRC Handelsblad, Daily Tiger, Donau, Filmkrant.

Nejvýznamnější spolupracující instituce

Puškinovo státní muzeum výtvarných umění, Kino 35 mm, Galerie bratří Loumieriů, Divadlo RAMT – ruské akademické divadlo mládeže, Sacharovské centrum, Státní centrum pro současné umění, Muzei Kino.

×
Další významný počín
Výuka českého jazyka a organizace certifikovaných zkoušek ve spolupráci s Ústav jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy. Počet našich absolventů za rok 2011 se přiblížil číslu 550.

DÜSSELDORF

Ředitelka: Mgr. Hana Klabanová (do 30. 4. 2011)
Mgr. Zuzana Jürgens (pověřena řízením od 1. 5. 2011)
Založeno v roce 2010, www.czechcentres.cz//dusseldorf

×
počet akcí: 47
studenti českého jazyka: 8
mediální výstupy v zahraničí: 25
personální obsazení: 1 úvazek
/ stav k 31. 12. 2011

×
Programové novinky roku 2011
Pravidelné projekce českého aktuálního filmu.

×
Největší úspěchthe
Český Krumlov – genius loci, výstava fotografií Michala Túmy.

×
Vlastní galerijní prostory: Ne

×
Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů
Landeshauptstadt Düsseldorf, Rheinische Post

×
Elektronické ohlasy
Düsseldorfer Literaturtage: www.duesseldorfer-literaturtage.de
General Anzeiger: www.general-anzeiger
Extra Blatt: www.extra-blatt.de
Siegburger Wochenende: www.siegburger-wochenende.de

×
Výběr nejvýznamnějších akcí
Retrospektiva Karla Zemana; výstava From Different Corners; výstava Expanded Territory s Evou Kotátkovou; projekce filmu Odcházení; Evropský týden v Hennefu – ČR jako host.

×
Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí
Filmmuseum Düsseldorf, Gerhard-Hauptmann-Haus, Theatermuseum, Galerie Welti, galerie Kai 10.

×
Další významný počín
Jednání s Filmmuseem o obsáhlé retrospektivě českého filmu od 30. let.

H A A G

Ředitelka: Mgr. Petra Princová (do 31. 3. 2011)
Mgr. Hana Schenková (pověřena řízením od 1. 4. 2011)
Založeno v roce 1994, www.czechcentres.cz/hague

×
počet akcí: 82
mediální výstupy v zahraničí: 87
personální obsazení: 2 úvazky
/ stav k 31. 12. 2011

×
Programové novinky roku 2011
Prezentace nizozemského překladu knihy Markéty Pilátové Žluté oči vedou domů (nakladatelství De Geus, v překladu Edgara de Bruijn). Literární večery, ve kterých bude České centrum pokračovat i v roce 2012, si kladou za cíl nejenom navázat na

tradici středoevropských literárních kaváren, ale především prohloubit zájem o českou literaturu, jež vychází v nizozemských překladech.

×
Vlastní galerijní prostory: Ne

×
Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů
NRC Handelsblad, Daily Tiger, Donau, Filmkrant.

×
Výběr nejvýznamnějších akcí
Jan Švankmajer – Přežít svůj život. Partnerství Mezinárodního filmového festivalu Rotterdam. České centrum se podílelo na organizaci jednoho z vrcholů festivalového programu – premiéře Švankmajerova filmu Přežít svůj život, doprovázené stejnojmennou výstavou koláží z materiálu, který Jan Švankmajer pro svůj nový film použil.

Europe from the East. Mezinárodní debatní série s významnými hosty o problematice sjednocené Evropy, viděné pohledem nových členských zemí EU a zemí, které teprve na vstup do EU čekají. Debaty byly organizovány ve spolupráci s Mezinárodní radou pro evropské vztahy, Turkey Institute, Univerzitou Amsterdam, pobočkou Univerzity Leiden v Den Haagu, velvyslanectvími Maďarska a Turecka a dalšími partnery. Hostem debat byl politolog prof. Jiří Pehe.

ICON Orchestra a Dobrodružství prince Ahmeda. Turné komorního orchestru ICON Orchestra doprovodil kuriózní živou hudbou kultovní animovaný film režisérky Lotte Reiniger Dobrodružství prince Ahmeda. Akce se konala ve spolupráci s Goethe-Institutem.

Výstava plakátů „Za oponou“. Výstava československých filmových plakátů z let 1960–1989.

Aargh! – Brno in Comics. České centrum se podílelo ve spolupráci s Magistrátem města Brna, Městem Utrecht a komiksovým sdružením Aargh na výstavě Brno in Comics – Brno v komiksu. V rámci výstavy České centrum uspořádalo pro nizozemské středoškoláky v Utrechtu jednodenní workshop věnovaný procesu vzniku komiksu.

×
EUNIC – SPOLEČNĚ REALIZOVANÉ PROJEKTY 2011
Curriculum Vitae – Literáti v obraze

Den Haag, Amsterdam
Týdenní přehlídka evropských filmů, věnovaných biografiím světových spisovatelů pod názvem Literáti v obraze. ČR zastupoval film Jana Nováka a Adama Nováka Občan Havel přikuluje. Doprovodná akce tradičního nizozemského Týdne knihy. V roce 2011 na téma životopisné portréty.

×
Kulturní centra budoucnosti
Rotterdam
Debata a prezentace studentů architektury TU Delft se zástupci zahraničních kulturních institutů v Nizozemsku o budoucí podobě a funkci center.

×
They do (not) know I’m gay
Amsterdam
Debata o trans-sexualitě a homosexualitě v současném evropském vizuálním umění, která proběhla během Gay Pride v Amsterdamu, jedné z nejvýznamnějších akcí tohoto druhu v celosvětovém měřítku. Diskuse, jejíž hlavním organizátorem byla zdejší síť EUNIC, probíhala jak na amsterdamské radnici, tak prostřednictvím komunikační sítě Skype.

×
Den jazyků
Amsterdam
Celodenní jazykový workshop určený nizozemským školákům ve věku 11–13 let na podporu studia cizích jazyků. Čeština byla jedním z prezentovaných jazyků.

×
Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí:
Goethe-Institut, EUNIC, IFFR – Mezinárodní filmový festival Rotterdam, Město Utrecht, Univerzita Amsterdam, Leiden, Filmový

výroční zpráva 2011

Selection of the most significant events

Jan Švankmajer – Surviving Life. Partnership with the International Film Festival Rotterdam. The Czech Centre was involved in organising one of the highlights of the festival – the premiere of Švankmajer’s movie “Surviving Life”, accompanied by a collage exhibition of the same name which Jan Švankmajer used in his new movie.

Europe from the East. An international discussion series with remarkable guests about issues related to the united Europe, as seen by new EU member countries and countries waiting to become part of the EU. Discussions were organised in cooperation with the International Council for European Relations, Turkey Institute, Amsterdam University, a branch of Leiden University in The Hague, the Embassies of Hungary and Turkey, and other partners. Prof. Jiří Pehe, a political scientist, was a guest at this event.

ICON Orchestra and The Adventures of Prince Ahmed. Providing live music, the chamber orchestra ICON Orchestra accompanied the animated cult film, “The Adventures of Prince Ahmed”, directed by Lotte Reiniger. This event was organised in cooperation with the Goethe-Institut.

Poster exhibition – Behind the Curtain. Exhibition of Czechoslovak film posters from 1960-1989 called “Behind the Curtain”.

Aargh! – Brno in Comics. The Czech Centre was involved in organising the exhibition “Brno in Comics”, in cooperation with the Municipal Office of the Town of Brno, the Town of Utrecht, and the Aargh comics association. As part of the exhibition, the Czech Centre set up a one-day workshop for secondary school children in Utrecht dedicated to the process of creating comics.

×
EUNIC – JOINT PROJECTS IN 2011
Curriculum Vitae – Man of Letters in Pictures
The Hague, Amsterdam

A weekly showing of European films dedicated to biographies of international writers, called Man of Letters in Pictures. The CR was represented by a film by Jan Novák and Adam Novák, “Citizen Havel is Rolling Barrels”. It was a supporting event of the traditional Dutch Book Week. In 2011 its theme was biographical portraits.

×
Future Centres of Culture
Rotterdam
Discussion and presentation by students of architecture at the Delft University of Technology and representatives of foreign institutes in The Netherlands about the future shape and role of the Centres.

×
They do (not) know I’m gay
Amsterdam
Discussion about trans-sexuality and homosexuality in current European visual art which took place in Amsterdam during Gay Pride, one of the most significant events of its kind in the world. The discussion was organized by the local network of EUNIC and took place in the Town Hall of Amsterdam, as well as on Skype.

×
Language Day
Amsterdam
All-day workshop intended to support the foreign language studies of Dutch school children aged between 11–13. Czech was one of the presented languages.

×
Selection of the most significant cooperating institutions
Goethe-Institut, EUNIC, IFFR – International Film Festival Rotterdam, Town of Utrecht, University of Amsterdam, Leiden, Film Club Den Haag, Delft, Rotterdam, Breda, The Diplomatic and Consular Embassy of The Hague, Czech Tourism Amsterdam, and Kunsthall Rotterdam.

Other remarkable achievements

Education:
In cooperation with EUNIC, the Czech Centre regularly participates in organising the Language Day in Amsterdam, which is intended for Dutch secondary school students and seeks to increase their interest in studying foreign languages. Organisation of the language seminar “Learning Czech not just in the CR” for Dutch teachers of Czech under the leadership of PhDr. Lída Holá.

×
Supporting economic relations
The Czech Centre is regularly involved in events organised by Czech Trade (CT), Czech Tourism (CzT), and the trade department of the Diplomatic and Consular Office. a workshop for Czech entrepreneurs and organisations in The Netherlands was organised in cooperation with the law office Spring Advocaten. One new feature was a two-week, free-of-charge email consultancy service for entrepreneurs from the Czech Republic.

×
Projects supporting tourism
The most remarkable events of this type were the Vakantiebeurs trade fair in January in Utrecht, and a presentation of the Czech Republic in June in Tilburg. In addition, the Czech Centre and Czech Tourism organise, in cooperation with the Embassy of the Czech Republic in The Hague, traditional annual events for Dutch tourists – a photo competition and knowledge quiz about the CR.

KIEV

Director: Ing. Rudolf Sedláček (until 30/1/2011)
Dagmar Ostřanská (since 2/3/2011)
Established in 1996, www.czechcentres.cz/kiev

×
number of events: 87
Czech language students: 90
media outputs abroad: 38
personnel: 3 employees
/ number of employees as of 31st of December 2011

×
own gallery premises: No
×
Selection of the most significant media coverage
Ukraine television TVI / 9 kanal, Vysoky zamok, Molodyj bukovek, Kryvoi Rog Life, Kirovohrad Ves, Dnipropetrovskyy derzhavnyi telekanal, Crimea-Tartar radio.

Electronic media coverage:
Tyzhden.ua: www.tyzhden.ua
Last.fm: www.last.fm
Lviv.online: www.lviv.online
Viewpoint-east: www.viewpoint.east.org
Internet-net: www.internet.net.ua
Music-gazeta: www.music-gazeta.com

×
Selection of the most significant events
International Festival of Human Rights, DOCUDAYS UA, member of the International Jury
Retrospective of movies by Míra Janek, Khacheepe, Vierka, Battle for Life.

Translation competition for young students of Czech studies. In cooperation with the General Consulate in Lviv.
DVA TOUR Ukraine
NEW CZECH MOVIES! In Kiev Protector, Kawasaki’s Rose, Kuky Returns, Chains, The Desperate). Window Gallery of the Czech Centre in Kiev – **Dan Trantina** / Transformers.

klub Den Haag, Delft, Rotterdam, Breda, ZÚ Haag, CzT Amsterdam, Kunsthal Rotterdam.

×

Další významné počiny

Oblast vzdělávání

České centrum se pravidelně podílí ve spolupráci s EUNIC na organizaci Dne jazyků v Amsterdamu, který je určen nizozemským středoškolákům a má prohloubit zájem o výuku cizích jazyků. Organizování jazykového semináře „Česky nejen v ČR“ pro nizozemské učitele češtiny pod vedením PhDr. Lídy Holé.

×

Podpora ekonomických vztahů

České centrum se pravidelně podílí na akcích pořádaných CzechTradem (CT), CzechTourismem (CzT) a obchodním oddělením ZÚ. Workshop pro české podnikatele a organizace v Nizozemí s advokátní kanceláří Spring Advocaten. Novinkou byla dvoutýdenní bezplatná e-mailová poradna pro podnikatele z Čech.

×

Projekty na podporu cestovního ruchu

Nejvýznamnější akcí tohoto typu byl veletrh Vakantiebeurs v lednu v Utrechtu a prezentace ČR v červnu v Tilburgu. České centrum a Czech Tourism kromě toho pořádají ve spolupráci s Velvyslanectvím ČR v Haagu tradiční každoroční akce pro nizozemskou turistickou veřejnost – fotografickou soutěž a znalostní kvíz o ČR.

KYJEV

Ředitel: Ing. Rudolf Sedláček (do 30. 1. 2011)

Dagmar Ostřanská (od 2. 3. 2011)

Založeno v roce 1996, www.czechcentres.cz/kiev

×

počet akcí: 87

studenti českého jazyka: 90

mediální výstupy v zahraničí: 38

personální obsazení: 3 úvazky

/ stav k 31. 12. 2011

×

Programové novinky roku 2011

Obnovení tradice týdne českého současného filmu **New Czech Movies!**

Organizace **kurzů českého jazyka**, nově **2x ročně pořádané certifikované zkoušky**.

Větší spolupráce s regiony (Doněck, Charkov, Lvov, Simferopol, Černihiv).

Navázání spolupráce s partnerskými městy Ukrajiny a ČR (Charkov-Brno, Černihiv-Hradec Králové).

×

Největší úspěch

Podíl na organizaci turné kapely **DVA na Ukrajině**. Turné, které zahrnovalo 13 koncertů a uskutečnilo se za podpory MKČR, Českého centra a ukrajinského partnera NaturalEast.

×

Vlastní galerijní prostory: Ne

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Ukrajinská televize TV1 / 9 kanal, Vysokyi zamok, Molodyj bukovek, Kryvoi Rog Life, Kirovohrad Ves, Dnipropetrovskiy derzhavnyi telekanal, Krymsko-tatarské rádio.

Elektronické ohlasy:

Tyzhden.ua: www.tyzhden.ua

Last.fm: www.last.fm

Lviv.online: www.lviv.online

Viewpoint-east: www.viewpoint.east.org

Internet-net: www.internet.net.ua

Music-gazeta: www.music-gazeta.com

×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Mezinárodní Festival o lidských právech Docudays, len Mezinárodní poroty.

Retrospektiva filmů Míry Janka, Chačipe, Vierka, Boj o život.

Překladatelská soutěž pro mladé bohemisty. **Ve spolupráci s GK Lvov**.

DVA TOUR Ukrajina.

NEW CZECH MOVIES! v Kyjevě. Protektor, Kawasakiho růže, Kuky se vrací, Pouta, Zoufalci.

Window Gallery Českého centra v Kyjevě – Dan Trantina / Transformers.

×

Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí

Mezinárodní festival o lidských právech DOCUDAYS UA, Mezinárodní filmový festival Molodist, NaturalEast, Knyharnja JE, Jazz Koktebel festival.

LONDÝN:

Ředitel: MgA. Ladislav Pflimpfl, PhD.

Založeno v roce 1993, www.czechcentres.cz/london

×

počet akcí: 165

studenti českého jazyka: 195

mediální ohlasy v zahraničí: 289

personální obsazení: 4 úvazky

/ stav k 31. 12. 2011

×

Programové novinky roku 2011

Programovou prioritou byla příprava a realizace projektů a kampaní vytvořených pro prestižní britské partnery a rozšíření působnosti směrem k organizacím v regionech mimo hlavní město Londýn. **Mezi úspěšné** projekty patřila **výtvarná akce Kateřiny Šedé „Od nevidím do nevidím“ a spolupráce s galerií Tate Modern**. Dále **série přibližující britské veřejnosti život a dílo architekta Adolfa Loose v českých zemích pro Královský institut britských architektů (RIBA)** nebo **prezentace Evy Kotátkové na nejvýznamnějším britském veletrhu současného umění Frieze Art Fair**. **České centrum Londýn iniciovalo mezinárodní Evropskou noc literatury**, která se ve spolupráci s EUNIC a Evropskou komisí po londýnském večeru uskutečnila také na mezinárodním literárním festivalu v Manchesteru a Cheltenhamu.

×

Největší úspěch

Série akcí věnovaných Adolfo Loosovi v prestižním Královském institutu britských architektů (Royal Institute of British Architects, RIBA). Výstavní projekty doplnily série děl, panelových diskusí a přednášek s předními českými a britskými odborníky. Akcí zaznamenaly významné týdeníky a časopisy: The Observer, The Architecture Journal nebo Building Design a většina webových serverů zaměřujících se na architekturu, umění a design i díky press tripu britských novinářů do loosovských lokací v Praze, Brně a ve Vídni. Informace o programu přineslo také rádio BBC. ČC Londýn získalo ke spolupráci RIBA, Muzeum hl. města Prahy, Magistrát hl. města Prahy, město Vídeň a město Plzeň, Rakouské kulturní fórum v Londýně, Adolf Loos Apartment and Gallery v Praze, spol. Techo, Česko-britskou obchodní komoru a další subjekty, které se podílely na náročné logistice a vysokých nákladech na realizaci programu.

×

Vlastní galerijní prostory: Ne

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Evening Standard, Financial Times , Made in Prague/ The Moving Arts Film Journal.

Elektronické ohlasy:

Guardian website

×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Adolf Loos sezóna, animace Watch Me Move, Made in Prague, Made in Prague: Film and Literature, Evropská noc literatury III.

výroční zpráva 2011

Selection of the most significant cooperating institutions

The International Festival of Human Rights, DOCUDAYS UA, The International Film Festival Molodist, NaturalEast, Knyharnja JE, Jazz Koktebel festival.

LONDON

Director: MgA. Ladislav Pflimpfl, PhD.

Established in 1993, www.czechcentres.cz/london

×

number of events: 165

Czech language students: 195

media outputs abroad: 289

personnel: 4 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: No

×

Selection of media coverage

Evening Standard, Financial Times, Made in Prague / The Moving Arts Film Journal.

Electronic media coverage:

The Guardian website.

×

Selection of the most significant events

The Season of Adolf Loos, animated movie Watch Me Move, Made in Prague: Film and Literature, **European Literature Night III**.

×

The most significant cooperating institutions

British Film Institute, Barbican Centre, British Library, Tate Modern, Edinburgh Festival Fringe, Royal Society of Arts, Frieze Art Festival, Royal Institute of British Architects, Science Museum, Oxford University Press, University of Bristol, University College of London.

MADRID

Director: Mgr. Věra Zátopková

Established in 2003, www.czechcentres.cz/madrid

×

number of events: 103

media outputs abroad: 234

personnel: 2 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: No

×

Selection of the most significant media coverage

Agency EFE, Agency Europapress, El cine checo destacará entre los 350 cortometrajes del XIII Mecal de Barcelona, ABC Daily, Agency EFE, Telecinco TV, El País Daily, La Vanguardia Daily, Agency Europapress.

×

Selection of the most significant events in 2011

Prague Days in Madrid – The Tap Tap concert, Prague functionalism exhibition, tourist presentation of Prague.

Expoesía in Soria – recitals of Z. Hejda, P. Borkovec, M. Štastná, photography exhibition “All the Beauties of the World”, performance by the Black Theatre.

Complete retrospective of movies by J. Švankmajer in the Madrid film library.

Ivan Klíma at the International Literary Festival in Cuenca.

Michaela Pavlátová and Vratislav Hlavatý at the festival Cine Jove Valencia’s retrospective, an exhibition of artistic posters and animation workshops.

Retrospective of H. Třeštíková in Madrid, J. Menzel in Benalmádena, J. Svěrák in Madrid.

×

Selection of the most significant cooperating institutions

The Ministry of Culture of Spain, Comunidad Madrid (Regional Government of the Community of Madrid), Ayuntamiento Madrid (Madrid Town Hall), Governments of the autonomous provinces of Catalonia, Valencia, Castile-La Mancha, the Castile y León, Aragon, Galicia. Museo Nacional de Arte Contemporáneo Reina Sofía Madrid.

MILAN

Director: JUDr. Ing. Miloslav Hirsh (until 30/6/2011)

MgA. Václav Šedý (9/9/2011)

Established in 2010, www.czechcentres.cz/milan

The Czech Centre in Rome terminated its operation in 2011. Its activities have been transferred under the agenda of the Czech Centre Milan.

×

number of events: 57

Czech language students: 8

media outputs abroad: 111

personnel: 3 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: Yes

×

Selection of the most significant media coverage

TV news (RAI3), Radio channels Radio Sportiva, Rai 1, Sole 24, Radio Praha.

×

Selection of the most significant events

Emil Zátopek, book presentation, Bianco e nero Edizioni, **Ladislav Sutnar**, Tipografia & Design, exhibition, (Art on Paper, AIAP).

The Nervous System (Zbyněk Baladrán and Jiří Kovanda), exhibition, partner (Kunstwereuin).

Josef Gočár, Memoria della tradizione, exhibition, partner (Politecnico di Milano).

Libri in Cantina, Festival of small book publishers: Publishing House FRA, partner (Comune di Susegana), Vlastimil Košvanec, exhibition of Czech painters, (Comune di Villagana).

×

Selection of the most significant cooperating institutions

AIAP (Union of Italian Graphic Designers), Art on Paper (gallery showing Czech books and photography, Lugano, Switzerland), Kunstverein Milano (international organisation with a branch in Milan), Gariwo (organisation focusing on human rights), Politecnico di Milano (Faculty of Architecture and Historic Preservation).

MUNICH

Director: Mgr. Zuzana Jürgens, PhD.

Established in 1999, www.czechcentres.cz//munich

×

number of events: 101

Czech language students: 8

media outputs abroad: 227

personnel: 2 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

Own gallery premises: No

×

Selection of the most significant media coverage

SZ. extra
Münchner Wochenend Zeitung
Die IN München
Der Ackermann
Gemeinde creativ
Der Neue Tag

Nejvýznamnější spolupracující instituce

British Film Institute, The Barbican Centre, British Library, Tate Modern, Edinburgh Festival Fringe, The Royal Society of Arts, Frieze Art Festival, Royal Institute of British Architects, Science Museum, Oxford University Press, The University of Bristol, The University College of London.

MADRID:

Ředitelka: Mgr. Věra Zátopková

Založeno v roce 2003, www.czechcentres.cz/madrid

×

počet akcí: 103

mediální výstupy v zahraničí: 234

personální obsazení: 2 úvazky

/ stav k 31. 12. 2011

×

Programové novinky roku 2011

Bohemia Express

Celoroční festival české kultury v Café-Libro La Buena Vida v Madridu, během kterého se představila české současná kultura každý měsíc z jiné perspektivy. Od koncertního provedení díla Janáčka, Suka a Dvořáka v podání Bennewitzova kvarteta, přes osobní setkání a povídání s režisérkou Helenou Třeštíkovou v rámci její retrospektivy na festivalu Documenta Madrid, antologie současné české poezie s recitálem P. Borkovce a M. Šťastné, premiérové dramatické čtení Zelenkových Příběhů obyčejného šílenství až po oslavu 75. narozenin V. Havla s divadelní a filmovou ukázkou z Odcházení.

×

Největší úspěch

Dny Prahy v Madridu

Jednotlivých akcí se zúčastnilo celkem téměř 2 000 návštěvníků. Informace o této události se prostřednictvím mediální kampaně ČC Madrid dostala k více než 6 000 000 osobám ve Španělsku a v ČR. Dny Prahy v Madridu pořádal Magistrát hl. města Prahy, spolu s madridskou radnicí, České centrum Madrid bylo koordinátorem akce v místě.

×

Vlastní galerijní prostory: Ne

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Agentura EFE, Agentura Europapress, El cine checo destacará entre los 350 cortometrajes del XIII Mecal de Barcelona, Deník ABC, Agentura EFE, TV Telecinco, Deník El País, Deník La Vanguardi, Agentura Europapress.

×

Výběr nejvýznamnějších akcí 2011

Dny Prahy v Madridu. Koncert The Tap Tap, výstava Pražský funkcionalismus, turistická prezentace Prahy.

Expoesía v Sorii. Recitály Z. Hejdy, P. Borkovce, M. Šťastné, výstava fotografií Všechny krásy světa, představení Černého divadla.

Kompletní retrospektiva filmů J. Švankmajera v Madridské filmotéce.

Ivan Klíma na mezinárodním literárním festivalu v Cuence.

Michaela Pavlátová a Vratislav Hlavatý na festivalu Cine Jove Valencia retrospektiva, výstava uměleckých plakátů a workshopy animace.

Retrospektivy H. Třeštíkové v Madridu, J. Menzela

v Benalmádeně, J. Svěráka v Madridu.

×

Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí

Ministerstvo kultury Španělska, Comunidad Madrid (Regionální vláda autonomní oblasti Madrid), Ayuntamiento Madrid (Radnice města Madrid), Vláda autonomních oblastí Katalánsko, Valencie, Kastílie- LaMancha, Kastílie a León, Aragonie, Galicie Museo Nacional de Arte Contemporáneo Reina Sofía Madrid.

MILÁN

Ředitel: JUDr. Ing. Miloslav Hirsh (do 30. 6. 2011)

MgA. Václav Šedý (od 9. 9. 2011)

Založeno v roce 2010, www.czechcentres.cz/milan

V roce 2011 ukončilo činnost České centrum v Římě. Agenda byla přenesena do Českého centra Milán.

×

počet akcí: 57

studenti českého jazyka: 8

mediální ohlasy v zahraničí: 111

personální obsazení: 3 úvazky

/ stav k 31. 12. 2011

×

Programové novinky roku 2011

České centrum v Miláně připravilo v novém sídle několik

významných akcí: setkání, kterých se zúčastnili kromě širokého publika odborníci a vysokoškolští pedagogové s výtvarným, historickým, vědeckým, hudebním a muzikologickým zaměřením. Jejich přítomnost byla rozhodující pro přípravu dalších akcí a Festivalu malých knižních nakladatelů v Suseganě, s hlavním hostem Českou republikou.

Organizované přednášky (Iva Knobloch: Ladislav Sutnar) na Politecnico di Milano přilákaly do Českého centra studenty, kteří se sem posléze opakovaně vraceli na další akce.

×

České centrum se programově připravuje na spolupráci s českými uměleckými školami, které budou italskému publiku představovány každoročně.

×

Největší úspěch

Ladislav Sutnar: Typografia & Design.

Koncert Bohuslav Martinů, Trio Albatros.

×

Vlastní galerijní prostory: Ano

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Televizní noviny stanice RAI3, Rozhlasové stanice Radio Sportiva, Rai 1, Sole 24, Radio Praha.

×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Emil Zátopek, prezentace knihy, Bianco e nero Edizioni,

Ladislav Sutnar, Typografia & Design, výstava, (Art on Paper, AIAP),

The nervous system (Zbyněk Baladrán a Jiří Kovanda), výstava, partner (Kunstwereuin), Josef Gočár.

Memoria della tradizione, výstava, partner (Politecnico di Milano), Libri in Cantina, Festival malých knižních nakladatelů:

Nakladatelství FRA, partner (Comune di Susegana), Vlastimil

Košvanec, výstava českého malíře, (Comune di Villagana).

×

Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí

AIAP (Svaz italských grafiků), Art on Paper (Galerie věnující se české knižní tvorbě a fotografii, Lugano Švýcarsko), Kunstwerein Milano (Mezinárodní organizace s odbočkou v Miláně), Gariwo (Organizace věnující se lidským právům), Politecnico di Milano (Fakulta architektury a památkové péče).

MNICHOV

Ředitelka: Mgr. Zuzana Jürgens, PhD.

Založeno v roce 1999

www.czechcentres.cz/munich

×

počet akcí: 101

počet účastníků jazykových kursů českého jazyka: 8

mediální výstupy v zahraničí: 227

personální obsazení: 2 úvazky

/ stav k 31. 12. 2011

×

výroční zpráva 2011

Mittelbayerische Zeitung

Radio Prag

×

Selection of the most significant events

A conference and a traveling exhibition to mark the anniversary of the Radio Free Europe, Exhibition of jewels made by P. Opočenský, M. Papcún, J. Šibor and K. Dvořák at Schmuck 2011, Eleventh Week of the Czech Film; Jan Švankmajer retrospect, Three evenings with the Czech existentialist poetry.

×

The most significant cooperating institutions

Volkshochschule München, Collegium Carolinum, Stadtbibliothek Stuttgart, Institut für moderne Kunst (Norimberk), Lyrikkabinet München, Filmmuseum München.

×

Another significant achievement

Negotiations with Neue Sammlung/Pinakothek der Moderne on exhibiting the Czech Design.

NEW YORK

Director: Mgr. Pavla Niklová (entrusted with management until 30/6/2011). Director since 1/7/2011

Established in 1995, www.czechcentres.com

×

number of events: 180

Czech language students: 21

media outputs abroad: 96

personnel: 5.75 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: Yes

×

Selection of the most significant media coverage

New York Times, Our Town NY, The Wall Street Journal.

×

Selection of the most significant events

Disappearing Act III. The Czech Centre NY and Romanian Institute of Culture in New York launched the third annual Festival of Contemporary European Movies.

Czech Street Festival & Staropramen Party. The 13th year of this festival took place in the new premises of the Czech National Building.

Series of programmes JOURNEYS TO FREEDOM – Czech alternative culture before November 1989. The November programme was dedicated to the anniversary of the Velvet Revolution. The Czech samizdat as a martial art 1968–1989 exhibition was launched; the Czechoslovakian samizdat and its legacy symposium, in which remarkable Czech and foreign personalities participated, took place. Performance by the band Garage; in cooperation with the General Consulate of Slovakia, the anniversary was celebrated during the Velvet Revolution Party; screening of three formerly banned movies. This was organised under the auspices of Karel Schwarzenberg and Václav Havel.

Surviving Life: Collages by Jan Švankmajer. Exhibition and film retrospective in the Museum of the Moving Image.

Programme to commemorate the 20th anniversary of the Fulbright Foundation in the CR. Seminar, exhibition and concert with the scholarship holders as the main participants.

×

Selection of the most significant cooperating institutions

Museum of the Moving Image, Austrian Cultural Forum, EUNIC, Lincoln Center, BAM, Hudson Valley Center for Contemporary Art.

PARIS

Director: Martin J. Bonhard

Established in 1997, www.czechcentres.cz/paris

×

number of events: 130

Czech language students: 25

media outputs abroad: 285

personnel: 4 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

own gallery premises: Yes

×

Selection of the most significant media coverage

The New York Times style magazine Telerama.Fr., Les Echos, Vin et Chere made in Paris.

×

Electronic media coverage

Le journal-laterrasse: www.journal-laterrase.fr

Le journal de dimanche: www.lejdd.fr

Marianne.fr: www.marianne2.fr

NY Times: tmagaze.blog.nytimes

Paris.Art: www.paris-art.com

Liberation: www.liberation.fr.

×

Selection of the most significant events

Czech Centre of Monsters. Exhibition of marionettes, stage design elements and theatre monsters from the Forman Brothers Theatre.

Film Festival: Czech-in pour le Cinématchèque, 2nd year

(Pursued by Rhythm, 80 Letters and Chains, House).

Double exhibition: Libuše Niklová – Plastique ludique + Petr Nikl – Dialogue with a mum.

Music Festival Calliopée.

Prague Spring Week in the Czech Centre Paris. The Czech Centre Paris offered a special week with a film screening, discussion, and several concerts. (Sweat and tears of the Prague Spring, Prague Spring – International Music Festival, a meeting with the festival director Roman Bělor, David Dorůžka Trio, Organ recital by Pavel Černý...) Selection of the most significant cooperating institutions Théâtre du Rond-Point, Opéra national de Paris, Musée des Arts décoratifs, Malavida films, Association Ecritures du monde and Théâtre Ouvert, Cooperation when promoting the performance of Tales of Common Insanity by Petr Zelenka, Paris Sorbonne, Gallery Hip, Club Instants chavirés, Collège des Bernardins, Town of Plaisir, Film Festival a l'Est du nouveau, Paris House of Poetry, Film Festival L'Europe autour de l'Europe.

PRAGUE

Director: Mgr. Jolana Součková

Established in 1997, www.czechcentres.cz/prague

×

number of events: 73

media outputs: 97

personnel: 3 employees

/ number of employees as of 31st of December 2011

×

Selection of the most significant events

Visegrad Jazz in Vítkov, Project Ark of Aid, Jung Prag und die Frühlingsgeneration / Literary Symposium.

×

own gallery premises: Yes

×

Selection of the most significant media coverage

TV ČT2 / Cultural programme: Kultura s Dvojkou:

Největší úspěch
Konference a putovní **výstava k výročí Rádía Svobodná Evropa; výstava šperků P. Opočenského, M. Papcůna, J. Šibora a K. Dvořáka v rámci Schmuck 2011**, 11. týden českého filmu, **Jana Švankmajera retrospektiva, Tři večery s českou existenciální poesií.**

×
Vlastní galerijní prostory: Ano.
×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

SZ. extra
Münchner Wochenend Zeitung
Die IN München
Der Ackermann
Gemeinde creativ
Der Neue Tag
Mittelbayerische Zeitung
Radio Prag
×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Konference a putovní výstava k výročí Rádía Svobodná Evropa; výstava šperků P. Opočenského, M. Papcůna, J. Šibora a K. Dvořáka v rámci Schmuck 2011; 11. Týden českého filmu; retrospektiva Jana Švankmajera; 3 večery s českou existenciální poezií.

×
Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí
Volkshochschule München, Collegium Carolinum, Stadtbibliothek Stuttgart, Institut für moderne Kunst (Norimberk), Lyrikkabinet München, Filmmuseum München.

×
Další významný počín
Jednání s Neue Sammlung/Pinakothek der Moderne o výstavě českého designu.

NEW YORK

Ředitelka: Mgr. Pavla Niklová (do 30. 6. 2011 pověřena řízením) **ředitelkou od 1. 7. 2011**

Založeno v roce 1995, www.czechcentres.com

×
počet akcí: 180
studenti českého jazyka: 21
mediální výstupy v zahraničí: 96
personální obsazení: 5,75 úvazku
/ stav k 31. 12. 2011

×
Programové novinky roku 2011
Uvedení českých filmů pod hlavičkou **Filmového klubu Českého centra** v tematických měsíčních cyklech (Horor, Praha ve filmu, České filmové režisérky...) Dokumenty Martina Ryšavého, za účasti režiséra, Trezorové filmy, součást programu **CESTY KE SVOBODĚ – Česká alternativní kultura před listopadem 1989**, rodinné filmy...) **Komentované prohlídky České národní budovy.**

×
Největší úspěch
Disappearing Act III. České centrum NY a Rumunský kulturní institut v New Yorku uvedli třetí ročník přehlídky současných evropských filmů. Představeno bylo 19 filmů ze 17 evropských zemí: Bosny a Hercegoviny, ČR, Francie, Chorvatska, Itálie, Maďarska, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Rakouska, Rumunska, Slovenska, Srbska, Španělska, Švédska a Švýcarska. Přehlídku připravilo 15 evropských kulturních, vládních a filmových organizací a byla zařazena mezi projekty asociace EUNIC (European Union National Intitutes for Culture). **Czech Street Festival & Staropramen Party.** 13. ročník festivalu se uskutečnil s velmi pozitivními ohlasy poprvé v nové lokalitě České národní budovy. Festival navštívilo přes 4000 lidí a budovu kolem 1000. Vystoupily mimo jiné dvě české kapely Skyline a Please the Trees, proběhla tombola, kde hlavní cenou byla

letenka do Prahy sponzorovaná Staropramenem.

×
Vlastní galerijní prostory : Ano

×
Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

New York Times , Our Town NY, The Wall Street Journal.

×
Výběr nejvýznamnějších akcí
Disappearing Act III. ČC NY a Rumunský kulturní institut v New Yorku uvedli třetí ročník přehlídky současných evropských filmů. **Czech Street Festival & Staropramen Party.** 13. ročník festivalu se uskutečnil v nové lokalitě České národní budovy. **Série programů CESTY KE SVOBODĚ – Česká alternativní kultura před listopadem 1989.** Listopadový program byl věnován výročí Sametové revoluce. Byla zahájena výstava Český samizdat jako bojové umění 1968-1989, proběhlo symposium Československý samizdat a jeho odkaz za účasti významných českých a zahraničních osobností. Vystoupení skupiny Garage; ve spolupráci s Generálním konzulátem Slovenska se výročí oslavilo na Velvet Revolution Party; projekce 3 trezorových filmů. Záštitu poskytl Karel Schwarzenberg a Václav Havel. **Přežít svůj život: Koláže Jana Švankmajera.** Výstava a filmová retrospektiva v Museum of the Moving Image. **Program k 20. výročí působení Fulbrightovy nadace v ČR.** Seminář, vernisáž a koncert s držiteli stipendií jako hlavními aktéry.

×
Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí
Museum of the Moving Image, Austrian Cultural Forum, EUNIC, Lincoln Center, BAM, Hudson Valley Center for Contemporary Art.

PAŘÍŽ

Ředitel: Martin J. Bonhard

Založeno v roce 1997, www.czechcentres.cz/paris

×
počet akcí: 130
studenti českého jazyka: 25
mediální výstupy v zahraničí: 285
personální obsazení: 4 úvazky
/ stav k 31. 12. 2011

×
Největší úspěch
Projekt České centrum obludární ve spolupráci s Divadlem bratří Formanů (výstava v Českém centru, představení Obludárium na pařížských Champs-Élysées ve spolupráci s divadlem Rond-Point).

×
Vlastní galerijní prostory: Ano

×
Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů
The New York times style magazine, Telerama. Fr., Les Echos, Vin et Chere made in Paris.

Elektronické ohlasy:
Le journal-laterrasse: www.journal-laterrase.fr
Le journal de dimanche: www.lejdd.fr
Marianne.fr: www.marianne2.fr
NY Times: tmagaze.blog.nytimes
Paris.Art: www.paris-art.com
Liberation: www.liberation.fr.

×
Výběr nejvýznamnějších akcí
České centrum obludární. Výstava loutek, scénografických prvků a divadelních příšerek Divadla bratří Formanů. **Filmový festival Czech-in pour le Cinéma tchèque**, 2. Ročník (Rytmus v patách, 80 dopisů a Pouta, Dům). **Dvojvýstava Libuše Niklová – Plastique ludique + Petr Nikl – Dialog s maminkou.** **Hudební festival Calliopée.** **Týden Pražského jara v CC Paříž.** České centrum Paříž nabídlo speciální týden, s filmovou projekcí, debatou a několika koncerty. **(Pot a slzy Pražského jara, Pražské jaro-mezinárodní hudební**

http://www.ceskatelevize.cz
TV Čt24.cz + ČT Studio 6: http://www.ct24.cz
Radio ČRO – 3 Vltava: http://www.rozhlas.cz/mozaika,
Metropol TV: http://www.metropol.cz/porady
Electronic media coverage:
iDnes : http://kultura.idnes.cz

×
Selection of 5 most significant events
Viktor Karlík / City Lights
Jiří Turek / Citylab
Overlaps / Prague Quadriennale
Things Will Never be the Same
Art of Comics, Comics Aspectsin Art
Otto Wichterle / Scientist And Inventor
×
Selection of the most significant cooperating institutions
Goethe Institut, the Embassy of Israel, European Shoah Legacy Institute, Czech-German Fund of the Future, the Embassy of Japan, Municipality of Prague, Urban District of Prague 1, Polish Institute of Culture, Hungarian Centre of Culture.

SOFIA

Director: Mgr. Alena Schagen Ungrová (as of 16/7/2011)
Marie Minková (entrusted with management as of 17/7/2011)
Established in 1949, www.czechcentres.cz/sofie

×
number of events: 126
media outputs abroad: 358
personnel: 6 employees
/ number of employees as of 31st of December 2011

×
own gallery premises: Yes

×
Selection of the most significant media coverage
Bulgarian state TV, Bulgarian state radio, Orpheus Today, Klasa Newspaper, Stroitelstvilmoti Newspaper, RadioSofia.wav, EdnaSedmica Weekly.

×
Selection of the most significant events
Orpheus's Echoes. The Orpheus cult is very strong in Bulgaria. Graphics by Pavel Piekar were requested by art galleries in various regions of Bulgaria (Sofia, Sliven, Haskovo, Dimitrovgrad, Nova Zagora, Ruse, Gabrovo). **Czech Architectonic Cubism** (Gallery of Jaroslav Fragner) – a part of the Sofia Architecture Week festival. Documentaries **We, You, They on Wednesday.** Screening of a series of documentaries by Helena Třeštková, Erika Hníková and Martin Ryšavý.

Ondřej Štveráček Quartet appearing as a guest at the biggest jazz festival in Bulgaria, JAZZ FESTIVAL BANSKO. Bulgarian tour of **Mimotaurus Theatre**. Dominik Tesař with his chamber music piece “Old Tale” performed in Sofia’s State Marionette Theatre, at the International Marionette Festival in Stara Zagora, and as part of Autumn Days of Art and Culture in Ruse.

×
The most significant cooperating institutions
EUNIC BG, Bohemia Club, Sofia Film Fest, Bulgarian state film archive, Sofia Municipality, Society of Friends of the Czech Republic Gabrovo, Municipal Authority of Ruse, Jazz Festival Bansko, Sofia University of St. Kliment Ochridsky, Plovdiv University of Paisij Hilendarsdsky.

STOCKHOLM

Director: Lucie Svobodová, BA, MSc (until 30/6/2011)
Lucia Aberg (entrusted with management from 1/7/2011)
Established in 1997, www.czechcentres.cz/stockholm

×
number of events: 39
media outputs abroad: 30
personnel: 1 employee
/ number of employees as of 31st of December 2011

×
own gallery premises: Yes

×
Selection of the most significant media coverage
Electronic media coverage:
Svenska Dagbladet: www.svd.se
DN.se: www.DN.se

×
Selection of the most significant events
Bad News. Selection from the works of the Czech graffiti group CAP was exhibited in the Gallery GSB (Steinsland Berliner) in the South of Stockholm. The exhibition was a group project of three artists: Ladislava Gadžiová, Vít Svoboda and Alexey Klyuykov. **Kinoautomat.** The Czech Centre Stockholm, in cooperation with Alena Činčerová and Bio Rio cinema, screened a Swedish premiere of the legendary movie, “Kinoautomat”.

Solidarity 68
Folkform and Maxim Velčovský – Industrial Intervention. The Czech Centre Stockholm cooperated in putting on Industrial Intervention – Contemporary Industrial Design, which travelled from the Stockholm gallery Färgfabriken to the province of Småland in the South of Sweden. The exhibition introduced a Swedish designer duo, Folkform, and the Czech designer Maxim Velčovský.

×
The most significant cooperating institutions
Färgfabriken, Nefertiti klubben, Kammarmusikens vänner i Allhelgonakyrkan, Bio Rio, Aspekt förlag, Europeiska kommissionen i Sverige, Folkuniversitetet, Kulturhuset, Steinsland Berliner.

TEL AVIV

Director: Bc. David Stecher

Established in 2009, www.czechcentres.cz/telaviv

×
number of events: 19
media outputs abroad: 66
personnel: 2 employees
/ number of employees as of 31st of December 2011

×
own gallery premises: No

×
Selection of the most significant media coverage
Haaretz Mouse in town, Haaretz The Guide, Haaretz 1
Electronic media coverage:
JPost Billboard: www.jpost.com/topic/Billboard (magazine)

×
Selection of the most significant events
Film showings, Czech movies participating in international film festivals throughout Israel; continuous cooperation with regions and their presentation; ongoing series of architecture exhibitions. Clay or Problems with Golems at the **International Festival of Children’s Theatres in Jaffo** – the ensemble Agentura Dell’Arte and a reciprocal exchange with Israeli Nephesh Theatre, showing the performance “Inside Hana’s Suitcase” which was shown in Prague as part of the Nine Gates festival.

festival, setkání s ředitelem festivalu Romanem Bělorem, **David Dorůžka Trio**, **Varhaní recitál Pavla Černého...**)
×
Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí
Théâtre du Rond-Point, Opéra national de Paris, Musée des Arts décoratifs, Malavida films, Asociace Ecritures du monde a divadlo Théâtre Ouvert, Spolupráce při distribuci představení Příběhy obyčejného šílenství Petra Zelenky, Pařížská Sorbonna, Galerie Hip, Klub Instants chavirés, Collège des Bernardins, Město Plaisir, Filmový festival a l'Est du nouveau, Pařížský Dům poezie, Filmový festival L'Europe autour de l'Europe.

PRAHA

Ředitelka: Mgr. Jolana Součková
Založeno v roce 1997, www.czechcentres.cz/prague
×
počet akcí: 73
mediální výstupy: 97
personální obsazení: 3 úvazky
/ stav k 31. 12. 2011
×
Největší úspěch
Přesahy / Pražské Quadriennale.
Hanoch Piven / Making Faces.
Things Will Never be the Same.
Umění Komiksu, komiksovost v umění.
Otto Wichterle / Vědec a vynálezce.
×
Výběr nejvýznamnějších akcí
Visegrádský jazz na Vítkově, Projekt Archa pomoci, Jung Prag und Die Frühlingsgeneration / Literární sympozium.
×
Vlastní galerijní prostory: Ano
×
Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů
ČT2 / Kultura s Dvojkou: http://www.ceskatelevize.cz
ČT24.cz + ČT Studio 6: http://www.ct24.cz
ČRO – 3 Vltava : http://www.rozhlas.cz/mozaika,
Metropol TV: http://www.metropol.cz/porady
Elektronické ohlasy:
iDnes : http://kultura.idnes.cz
×
Výběr 5 nejvýznamnějších akcí
Viktor Karlík / Světla Města.
Jiří Turek / Citylab.
Přesahy / Pražské Quadriennale.
Things Will Never be the Same.
Umění komiksu, komiksovost v umění.
Otto Wichterle / Vědec a vynálezce.
×
Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí
Goethe Institut, Velvyslanectví Státu Izrael, Evropský institut odkazu SHOA, Česko-německý fond budoucnosti, Velvyslanectví Japonska, Magistrát hl. m. Prahy, MČ Praha 1, Polský kulturní institut, Maďarské kulturní středisko.

SOFIE

Ředitelka: Mgr. Alena Schagen Ungrová (do 16. 7. 2011)
Marie Minková (od 17. 7. 2011 pověřena řízením)
Založeno v roce 1949, www.czechcentres.cz/sofie
×
počet akcí: 126
mediální výstupy v zahraničí: 358
personální obsazení: 6 úvazků
/ stav k 31. 12. 2011
×

Programové novinky roku 2011
Alarma Punk Jazz – přímé rozhlasové vysílání koncertů z Českého centra (Bulharský státní rozhlas, stanice Hristo Botev), **Sofia Architecture Week** (podíl na programu festivalu), navázání spolupráce s nadací **Art affairs and documents foundation** and **futura** BG, která propaguje a popularizuje současné umění (rezistenční pobyt Kateřiny Držkové), účast na projektu Centra současného umění v Plovdivu **Week of contemporary art Plovdiv** (účast českých konceptuálních umělců, studentů AVU Praha), navázání spolupráce s **Mezinárodním centrem Elliase Canettiho v Ruse** nebo nový pořad věnovaný české hudbě s názvem **Hudební mozaika** (v roce 2011 důraz na 170. výročí narození Antonína Dvořáka a 200. výročí Pražské konzervatoře).
×

Největší úspěch

Propagace českého jazyka a literatury. Na pozvání ČC navštívili Bulharsko současní spisovatelé Radka Denemarková, Michal Ajvaz, jehož román Cesta na jih (vydavatelství Panorama +, 2011) byl představen v ČC Sofie, Plovdivu a Gabrovu (listopad).
Představení bulharského vydání Erbenovy Kytice k 200. výročí narození K. J. Erbena (vydavatelství Avantgard Prima, 2011).
Prezentace bulharských překladů českých autorů – Ivana Skálová: Podíl Bulharska na potlačení Pražského jara 1968 (vydavatelství Stigmati, 2010), Jaroslav Rudiš: Nebe pod Berlínem (vydavatelství Stigmati, 2011).
Cyklus přednášek o vztahu české a bulharské literatury prof. Vladimíra Křivánka z Ústavu pro českou literaturu AV ČR.
Bulharská bohemistika dnes byl název vědecké konference, připravené ve spolupráci s Bohemia klubem a Velvyslanectvím ČR v Sofii. Poukazovala na současný stav univerzitní výuky a vědeckého bádání ve všech oblastech, ve kterých se dnes rozvíjí bulharská bohemistika. Český jazyk byl také prezentován na Evropském dni jazyků pořádaném v rámci akcí EUNIC Bulgaria. ČC rovněž organizuje vlastní kurzy českého jazyka.
×

Vlastní galerijní prostory:

×
Výběr nevýznamnějších mediálních ohlasů
Bulharská státní televize, Bulharský státní rozhlas, Dnes Orpheus, Noviny Klasa, Novny Stroitelstvilmoti, RadioSofia.wav, Tydenik EdnaSedmica.
×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Ozvěny Orfeovy. Kult Orfea je v Bulharsku velmi silný. Grafiky Pavla Piekara byly vyžádány uměleckými galeriemi v různých regionech Bulharska (Sofie, Sliven, Haskovo, Dimitrovgrad, Nova Zagora, Ruse, Gabrovo).
Český architektonický kubismus (Galerie Jaroslava Fragnera) – součást festivalu Sofia Architecture Week.
Pořad dokumentárních filmů **We, You, They on Wednesday.** Promítání cyklu dokumentů Heleny Třeštíkové, Eriky Hníkové a Martina Ryšavého.
Hostování kapely **Ondřej Štveráček Quartet** na největším jazzovém festivalu v Bulharsku JAZZ FESTIVAL BANSKO.
Bulharské turné **Divadla Mimotaurus.** Dominik Tesař se svojí komorní skladbou Stará pověst vystoupil v sofijském Státním loutkovém divadle, na Mezinárodním loutkovém festivalu ve Staré Zagoře a v rámci Podzimních dnů umění a kultury v Ruse.
×

Nejvýznamnější spolupracující instituce

EUNIC BG, Bohemia klub, Sofia Film Fest, Bulharská státní filmotéka, Sofijský magistrát, Společnost přátel Česka Gabrovo, Městský úřad Ruse, Jazz festival Bansko, Sofijská univerzita sv. Klimenta Ochridského, Plovdivská univerzita Paisije Hilendarského.

STOCKHOLM

Ředitelka: Lucie Svobodová, BA, MSc (do 30. 6. 2011)
Lucia Aberg (od 1. 7. 2011 pověřena řízením)

výroční zpráva 2011

Tamara Moyzes and Shlomi Jaffe – Protocol in the Mamuta Centre – Daniela Passal Art and Media Centre in Ein Karem.
Participation of the film “Nicky’s Family” in the International Film Festival in Jerusalem, where it was awarded a Forum Prize for preserving an audio-visual memory.
Alfa Theatre at the International Festival of Marionettes in Jerusalem.
×
The most significant cooperating institutions
Tel Aviv Cinematheque, Jerusalem Cinematheque, Haifa Cinematheque, Bauhaus Centre Tel Aviv, Jerusalem International Film Festival, Jewish Eye International Film Festival, Israel Museum.

TOKYO

Director: Mgr. Petr Holý
Established in 2006, www.czechcentres.cz/tokyo
×
number of events: 20
media outputs abroad: 8
personnel: 2 employees
/ number of employees as of 31st of December 2011
×
own gallery premises: Yes
×
Selection of the most significant media coverage
Asahi Culture Tachikawa, Mayonaka, Shukan Bonshun, Asahi Culture Yokohama, Oita EU, Asahi Shimbun.
×
Selection of the most significant events
Jan Švankmajer: Jume koso makoto (exhibition in the Czech Centre Tokyo).
Homage to Jan Švankmajer (exhibition in the Czech Centre Tokyo – selection of works by Japanese sub-culture artists who adore Švankmajer’s works).
Stanislav Tůma – Praise of Shadows (photography of the Czech environment through the lens of Stanislav Tůma in confrontation with the well-known book by the Japanese writer Džun ěičiró Tanizakiho, *Praise of Shadows*).
EVAŠVANKMAJERJAN – Museum LAFORET, Harajuku, Tokyo, in close cooperation with the Czech Centre Tokyo, connected with the premiere of the movie “Surviving Life”.
CRAFT! CRAFT! CRAFT! – exhibition of works by young designers, students of the design atelier of UMPRUM – Academy of Arts (presented as part of the international exhibition DESIGN TIGHT 2011 in Tokyo).
×

The most significant cooperating institutions
Mori Art Museum, Roppongi, Metropolitan Museum of Photography, Tokyo, Shiseido Gallery, Ginza, Laforet, Harajuku, Yamagata, Documentary Film Festival.
×
Other remarkable achievements
In discussions with the Metropolitan Museum of Photography in Tokyo about cooperating with the Rudolfinum Gallery in Prague.

WARSAW

Director: Mgr. Pavla Foglová
Established in 1949, www.czechcentres.cz/warsaw
×
number of events: 199
Czech language students: 121
media outputs abroad: 44
personnel: 7 employees
/ number of employees as of 31st of December 2011

×
own gallery premises: Yes
×
Selection of the most significant media coverage
Gazeta Wyborcza, Polskie Radio, Dziennik Wschodni
×
Electronic media coverage
Polska: www.polskatimes.pl
Kulturalnie Waw: www.kulturalnie.waw.pl
Good Books: www.goodbooks.pl
Kulturalna Warszawa: www.kulturalna.warszawa.pl
Kultura: www.kultura.onet.pl
Gazeta: www.gazeta.pl
WP.pl: www.ksiazki.wp.pl
×
Selection of the most significant events
One of the most visited events in the first half of the year involved the participation of our two institutions (National Technical Museum from Prague and Techmania from Pilsen) in a huge presentation about science, technology and education called **“Scientific picnic”** (over 200 science institutions from around the world participated – in 2011, the CR was also selected to participate in a presentation organised by the European Commission; tens of thousands of visitors).
God’s fighters. Jan Žižka and the Hussites in Battles with the Crusaders, exhibition.
The post-festival design exhibition of Czech glass **“Ekoglass 2010”** under the auspices of the Ministers of Culture of the Czech and Polish Republics, and our film presentations at festivals, where the audience numbers reached several thousand.
The publication of 17 Czech books, with 17 DVDs based on these books; they were published in a total press run of 340,000 copies in the Agora Publishing House with a Czech Centre Warsaw logo; furthermore, the Month of Author’s literary festival or the music festival Rzeszów Carpathia Festival.
×
Selection of the most significant cooperating institutions
Państwowe Muzeum Archeologiczne in Warsaw, Instytut Pamięci Narodowej in Warsaw, Instytu Reportażu in Warsaw, Ośrodek Kultury i Sztuki in Bratislav, Galeria FotoCafe 102 in Lodz, The Association of Culture at the Frontier in Cieszyn, Rebel Bar in Chorov, Polish radio, Teatr Wielki Theatre in Poznan.

VIENNA

Director: Mgr. Taťjana Langášková
Established in 1993, www.czechcentres.cz/vienna
×
number of events: 161
media outputs abroad: 482
personnel: 4 employees
/ number of employees as of 31st of December 2011
×
own gallery premises: Yes
×
Selection of the most significant media coverage for 2011
Die Presse: Leben frisst Literatur, Kronen Zeitung, Heute, Anzeiger – Magazin f. d. österr. Buchbranche, Der Standard.
Electronic media coverage:
Der Standard: www.derstandard.at
×
Selection of the most significant events
Europafest – 10 Jahre Museumsquartier
The Best from the East (“Die besten aus dem Osten”)
Days of Czech Architecture
Step across the Czech-Slovak Border
Design exhibition: Modrá... je zelená. / a kék... zöld. /

Založeno v roce 1997, www.czechcentres.cz/stockholm

×

počet akcí: 39

mediální výstupy v zahraničí: 30

personální obsazení: 1 úvazek

/ stav k 31. 12. 2011

×

Největší úspěch

Solidaritet 68 / Solidarita 68

Výstava v prostorách Českého centra ve Stockholmu

a Velvyslanectví ČR ve Švédsku představila dobové dokumenty, které dokazovaly solidaritu Švédského království s okupovaným Československem. Pod záštitou Jana Káry, velvyslance ČR ve Švédsku a Petra Kmece, velvyslance SR ve Švédsku.

×

Vlastní galerijní prostory: Ano

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Elektronické ohlasy:

Svenska Dagbladet: www.svd.se

DN.se: www.DN.se

×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Zlé zprávy. Výběr z tvorby české graffiti skupiny CAP v Galerii GSB (Steinsland Berliner) v jižní části Stockholmu. Skupinový projekt trojice umělců: Ladislavy Gadžiové, Víta Svobody a Alexeye Klyuykova.

Kinoautomat. České centrum Stockholm ve spolupráci s Alenou Činčarovou a kinem Bio Rio uvedlo švédskou premiéru legendárního Kinoautomatu.

Solidarita 68

Folkform a Maxim Velčovský – Industriální intervence.

České centrum Stockholm spolupracovalo na realizaci výstavy Industriální intervence – Současný experimentální design, která ze stockholmské galerie Färgfabriken putovala do provincie Småland v jižním Švédsku. Výstava uvedla švédské designerské duo Folkform a českého designera Maxima Velčovského.

×

Nejvýznamnějších spolupracujících instituce

Färgfabriken, Nefertiti klubben, Kammarmusikens vänner

i Allhelgonakyrkan, Bio Rio, Aspekt förlag, Europeiska

kommissionen i Sverige, Folkuniversitetet, Kulturhuset, Steinsland Berliner.

TEL AVIV

Ředitel: Bc. David Stecher

Založeno v roce 2009, www.czechcentres.cz/telaviv

×

počet akcí: 19

mediální výstupy v zahraničí: 66

personální obsazení: 2 úvazky

/ stav k 31. 12. 2011

×

Největší úspěch

Czech Film Week 2011 – Přehlídka českých filmů v Izraeli

a exkluzivní uvedení filmu Lidice v Izraeli.

×

Vlastní galerijní prostory: Ne

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Haaretz Mouse in town, Haaretz The Guide, Haaretz.

Elektronické ohlasy:

JPost Billboard: www.jpost.com/topic/Billboard_(magazine)

×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Filmové přehlídky, účast českých filmů na mezinárodních filmových festivalech po celém Izraeli; pokračování ve spolupráci s kraji a jejich prezentace; pokračování v sérii výstav o architektuře.

Hlína aneb Potíže s Golemym na Mezinárodním festivalu

dětského divadla v Jaffo – soubor Agentura Dell’ Arte

a reciproční výměna s izraelským divadlem Nephesh Theatre

s představením Hanin kufřík, které bylo uvedené v Praze v rámci festivalu Devět bran.

Tamara Moyzes a Shlomi Jaffe – projekt Protocol v Mamuta – Daniela Passal Art and Media Center v Ein Karem.

Účast filmu Nickyho rodina na MFF v Jeruzalémě, který získal cenu Fóra pro zachování audio-vizuální paměti.

Divadlo Alfa na Mezinárodním festivalu loutkového divadla v Jeruzalémě.

Výstava Židovští architekti v Praze 1900–1938.

Vlastimil Venclík a Lenka Procházková – Literární večer

v ČC Tel Aviv.

×

Nejvýznamnější spolupracující instituce

Tel Aviv Cinematheque, Jerusalem Cinematheque, Haifa

Cinematheque, Bauhaus Center Tel Aviv, Jerusalem International

Film Festival, Jewish Eye International Film Festival, Israel Museum.

TOKIO

Ředitel: Mgr. Petr Holý

Založeno v roce 2006, www.czechcentres.cz/tokyo

×

počet akcí: 20

mediální výstupy v zahraničí: 8

personální obsazení: 2 úvazky

/ stav k 31. 12. 2011

×

Největší úspěch

Výstava z poslední tvorby Jana Švankmajera

spojená s předpremiérou a premiérou filmu „Přežít svůj život“.

Japonská premiéra šesti dílů cyklu České televize Šumné stopy. Cyklus je věnovaný českým architektům působícím ve 20. století v Japonsku (Jan Letzel, Antonín Raymond, Bedřich Feuerstein a Jan Josef Švagr). Jeho autory jsou Radovan Lipus a David Vávra, na přípravách se podílel jako odborný poradce a jedním z iniciátorů vzniku „japonských dílů“ Šumných stop byl také ředitel Českého centra Tokio Petr Holý.

×

Vlastní galerijní prostory: Ano

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Asahi Culture Tachikawa, Mayonaka, Shukan Bonshun, Asahi

Culture Yokohama, Oita EU, Asahi Shimbun.

×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Jan Švankmajer: Jume koso makoto (výstava v ČC Tokio).

Homage to Jan Švankmajer (výstava v ČC Tokio – výběr z prací výtvarníků japonské subkultury adorujících Švankmajerovo dílo).

Stanislav Tůma – Chvála stínů (fotografie českého prostředí objektivem Stanislava Tůmy v konfrontaci se známou knihou japonského spisovatele Džun’ičiró Tanizakiho „Chvála stínů“).

EVAŠVANKMAJERJAN – (muzeum LAFORET, Harajuku, Tokio, v úzké spolupráci ČC Tokio, spojeno s premiérou filmu Přežít svůj život).

CRAFT! CRAFT! CRAFT! – výstava prací mladých designérů, studentů atelieru designu UMPRUM (prezentovaná coby součást mezinárodní výstavy DESIGN TIGHT 2011 v Tokiu).

×

Nejvýznamnější spolupracující instituce

Mori Art Museum, Roppongi, Metropolitan Museum

Of Photography, Tokyo, Shiseido Gallery, Ginza, Laforet, Harajuku,

Yamagata Documentary Film Festival.

×

Další významný počín

Jednání s Metropolitním museem fotografie v Tokiu o spolupráci s Galerií Rudolfinum v Praze.

výroční zpráva 2011

Die blaue... ist grün. / The blue ... is green (within EUNIC, June–September 2011)

×

The most significant cooperating institutions

MQ Wien, Porgy Bess, Wiener Volkstheater, Kunsthalle Wien

(Švankmajer), Vienna Design Week, This Human World, Tricky

Women, Sargfabrik (Akkordeonfestival), Literatur für junge

LeserInnen (Institut für Jugendliteratur), Alte Schmiede,

Montmatre Festival, Klub Nachtasyl, Schikaneder.

VARŠAVA

Ředitelka: Mgr. Pavla Foglová

Založeno v roce 1949, www.czechcentres.cz/warsaw
×

počet akcí: 199

studenti českého jazyka: 121

mediální výstupy v zahraničí: 44

personální obsazení: 7 úvazků

/ stav k 31. 12. 2011

×

Největší úspěch

Zorganizování koncertu skupiny The Tap Tap v arkádách Varšavského Královského zámku (8. 10. 2011), nad jehož konáním převzal patronát Předseda Horní komory polského Parlamentu Pan Zbigniew Romaszewski.

×

Vlastní galerijní prostory: Ano

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Gazeta Wyborcza, Polskie Radio, Dziennik Wschodni.

Elektronické ohlasy:

Polska: www.polskatimes.pl

Kulturalnie Waw: www.kulturalnie.waw.pl

Good Books: www.goodbooks.pl

Kulturalna Warszawa: www.kulturalna.warszawa.pl

Kultura: www.kultura.onet.pl

Gazeta: www.gazeta.pl

WP.pl: www.ksiazki.wp.pl

×

Výběr nejvýznamnějších akcí

K nejnavštěvovanějším akcím v první polovině roku patřila účast českých institucí (Národního technického muzea z Prahy a Techmania z Plzně) na obří prezentaci o vědě, technice a vzdělávání „**Vědecký piknik**“ (přes 200 vědeckých institucí z celého světa – v roce 2011 byla ČR vybrána i pro prezentaci pořádanou Evropskou komisí).

Boží bojovníci. Jan Žižka a husité v bojích s křižáky, výstava.

Pofestivalová designová výstava českého skla „**Ekoglass 2010**“ pod patronátem ministrů kultury ČR i PR a naše filmové prezentace na festivalech, kde se návštěvnost pohybuje v řádech několika desítek tisíc lidí.

Vydání 17 českých knih se 17 DVD s filmy podle těchto literárních předloh, které vyšly v celkovém nákladu 340 000 ks v nakladatelství Agora s logem ČC Varšava, dále literární festival Měsíc autorského čtení nebo hudební festival Rzeszów Carpathia Festival.

×

Výběr nejvýznamnějších spolupracujících institucí

Państwowe Muzeum Archeologiczne ve Varšavě, Instytut Pamięci Narodowej ve Varšavě. Instytu Reportażu ve Varšavě, Ośrodek Kultury i Sztuki ve Vratislavi, Galeria FotoCafe 102 v Lodži,Sdružení Kultura na hranici v Cieszyně, Rebel Bar v Chořově, Polský rozhlas, Teatr Wielki v Poznani.

VÍDEŇ

Ředitelka: Mgr. Tatjana Langášková

Založeno v roce 1993, www.czechcentres.cz/vienna
×

počet akcí: 161

mediální výstupy v zahraničí: 482

personální obsazení: 4 úvazky

/ stav k 31. 12. 2011

×

Programové novinky roku 2011

Účast na hudebních festivalech **Montmartre Festival – Kunst im Park** (vystoupení české kapely Taliesyn) a na klubovém

festivalu **Waves Vienna 2011** (kapela **Tempelhof** a písničkářka a akordeonistka **Jana Věbrová**).

Spolupráce na třídením architektonickém projektu „**Dny české architektury**“. V rámci atraktivního programu (koncepce: architekt Jiří Koten) bylo možné navštívit přednášky českých architektů, zhlédnout multimediální projekt či se zúčastnit vzdělávací exkurze do Brna.

×

Největší úspěch

Účast na „**Europafest – 10 Jahre Museumsquartier (MQ)**“.

Muzejní čtvrt ve Vídni, jeden z největších kulturních areálů na světě oslavil 10. výročí svého vzniku. Při této příležitosti se v jeho prostorách uskutečnila řada projektů, do nichž byly zaangažovány instituce sídlící v prostorách MQ i kulturní instituty evropských států, mj. České centrum ve Vídni.

Podíl na realizaci významných projektů: na zahájení celého projektu zastoupilo českou hudební scénu akusticko-elektrické duo **DVA**, na akustické instalaci **mezinárodního projektu „A. Bosshard-Klanghimmel MQ: Tonspur_extra ∞ european_Tonspur“** ve vnějších prostorách MQ se podílel i český hudebník **Michal Rataj**. V rámci tradičního literárního festivalu **Ö-Töne** vystoupil **Jaroslav Rudiš** a na filmovém festivalu **Frame[o]ut 2011** mohli diváci festivalu zhlédnout dokument **Český mír** režisérů Filipa Remundy a Víta Klusáka. Participace na realizaci divadelního festivalu „**Ti nejlepší z východu**“ („**Die besten aus dem Osten**“) renomovaného vídeňského divadla **Volkstheater**.

Spolupráce na hudebním jazzovém festivalu „**Step across the Czech-Slovak Border**“. Čeští, slovenští a rakouští jazzmani na jedné scéně v renomovaném vídeňském jazzovém klubu **Porgy&Bess**. České centrum Vídeň uvedlo: **Miroslava Vitouše, Matúš Jakabčí CZ-SK Band** a projekt **PVC**.

×

Vlastní galerijní prostory: Ano

×

Výběr nejvýznamnějších mediálních ohlasů

Die Presse, Kronen Zeitung, Heute, Anzeiger – Magazin f. d. österr. Buchbranche, Der Standard.

Elektronické ohlasy :

Der Standard, Tschechische Architekturtage in Wien: <http://derstandard.at>

×

Výběr nejvýznamnějších akcí

Europafest – 10 Jahre Museumsquartier.

Ti nejlepší z východu („Die besten aus dem Osten“).

Dny české architektury.

Step across the Czech-Slovak Border.

Design výstava: Modrá... je zelená. / a kék... zöld. / Die blaue... ist grün. / The blue... isgreen (v rámci Eunic, červen–září 2011).

×

Nejvýznamnější spolupracující instituce

MQ Wien, Porgy Bess, Wiener Volkstheater, Kunsthalle Wien (Švankmajer), Vienna Design Week, This Human World, Tricky Women, Sargfabrik (Akkordeonfestival), Literatur für junge LeserInnen (Institut für Jugendliteratur), Alte Schmiede, Montmatre Festival, Klub Nachtasyl, Schikaneder.

výroční zpráva 2011

kontakty / contacts

Česká republika

Česká centra – ústředí / Czech Centres – Headquarters

Václavské nám. 816/49, 110 00 Praha 1

T: + 420 234 668 211

F: + 420 234 668 215

E: info@czech.cz

www.czechcentres.cz

České centrum Praha / Czech Centres Prague

Rytířská 31, Praha 1, 110 00

T: +420 234 668 501

E: ccpraha@czech.cz

www.czechcentres.cz/prague

Belgie / Belgium

150–152 Avenue Adolphe Buyl, Bruxelles

/ Brussel, 1050

T: +32 2 641 89 49, +32 2 641 89 48, +32 2 641 89 47

E: ccbrussels@czech.cz

www.czechcentres.cz/brussels

Bulharsko / Bulgaria

Rakovski 100, Sofie 1000

T: +359 2 815 54 30

F: +359 2 815 54 40

E: ccsofia@czech.cz

www.czechcentres.cz/sofia

Francie / France

18 rue Bonaparte, Paříž 75006

T: + 33 0153 730 022

F: + 33 0153 730 027

E: ccparis@czech.cz

www.czechcentres.cz/paris

Itálie / Italy

Via G.B. Morgagni 20, Milán 20129

T: +39 02 294 11242

F: +39 02 294 111 88

E: ccmilan@czech.cz

www.czechcentres.cz/milano

Izrael / Israel

Zeitlin Street 23, Tel Aviv 66164

T: +972 3 691 1216

F: +972 3 691 8286

E: cctelaviv@czech.cz

www.czechcentres.cz/tel-aviv

Japonsko / Japan

Hiroo 2-16-14, Tokio, Shibuya-ku 150-0012

T: +81 3 3400 8129

F: +81 (0)3 3400 8186

E: cctokyo@czech.cz

www.czechcentres.cz/tokyo

Maďarsko / Hungary

Szegfű u.4., Budapešť 1063

T: +36 1 462 5066

F: +36 1 351 91 88

E: ccbudapest@czech.cz

www.czechcentres.cz/budapest

Německo / Germany

České centrum Berlín / Czechthe Centres Berlin

Friedrichstraße 206, 10969, Berlin

T: +49 30 208 2592

F: +49 30 204 4415

E: ccberlin@czech.cz

www.czechcentres.cz/berlin

České centrum Düsseldorf / Czech Centres Düsseldorf

Martin-Luther-Platz 28, Düsseldorf, 40212

T: +49 211 86 325 056, +49 211 86 325 057

E: ccduesseldorf@czech.cz

www.czechcentres.cz/duesseldorf

České centrum Mnichov / Czech Centres Munich

Prinzregentenstr. 7, Mnichov 805 38

T: +49 89 210 24932

F: +49-89-21024933

E: ccmunich@czech.cz

www.czechcentres.cz/munich

Nizozemsko / Netherlands

Westersingel 9, Rotterdam, 3014 GM

T: 0031 10 225 17 13

E: cchaag@czech.cz

www.czechcentres.cz/hague

Polsko / Poland

Al. Róż 16, Varšava 00-556

T: +48 22 629 7271

F: +48 22 628 3320

E: ccwarszawa@czech.cz

www.czechcentres.cz/warsaw

Rakousko / Austria

Herrengasse 17, Vídeň 1010

T: +43 1 535 2360

E: ccwien@czech.cz

www.czechcentres.cz/wien

Rumunsko / Romania

Strada Ion Ghica 11, Sector 3,

Bukurešť 30045

T: +40 21 303 92 30, +420 234 668 326the

F: +40 21 312 2537

E: ccbucuresti@czech.cz

www.czechcentres.cz/bucharest

Rusko

České centrum – Český dům Moskva / Czech House Moscow

3. Tverskaya-Yamskaya 36/40,

Moskva 125047

T: +7 495 787 78 51, +7 495 787 78 54

F: +7 499 978 70 02

E: ceskydum@czech.cz

www.czechcentres.cz/cesky-dum

České centrum – Moskva

Julia Fučika 12/14, Moskva 123056

T: +7 495 276 07 22

F: +7 499 978 70 02

E: ccmoskva@czech.cz

www.czechcentres.cz/moscow

Slovensko / Slovakia

Hviezdoslavovo nám 8, Bratislava,

P.O. Box 348, 814 99

T: +421 2 544 18215

E: ccbratislava@czech.cz

www.czechcentres.cz/bratislava

Španělsko / Spain

Avda. Pio XII, 22-24, Madrid, 28016

T: +34 913 530 622

F: +34-913530624

E: ccmadrid@czech.cz

www.czechcentres.cz/madrid

Švédsko / Sweden

Villagatan 21, Stockholm, Box 261 56, 100 41

T: +46 8 440 42 18

F: +46-8-411 28 55

E: ccstockholm@czech.cz

www.czechcentres.cz/stockholm

Ukrajina / Ukraine

I. Franka, 24A, Kyjev 01030

T: +380 44 230 29 64

F: +380 44 230 21 09

E: cckiev@czech.cz

www.czechcentres.cz/kyiv

USA / USA

321 East 73rd Street, New York, NY 10021

T: +1-646 422-339

F: +1-646 422-3383

E: info@czechcenter.com

www.czechcenter.com

Velká Británie / Great Britain

13 Harley Street, Londýn W1G 9QG

T: +44 20 7307 5180, +420 234 668 316

F: +44 7323 3709

E: info@czechcentre.org.uk

www.czechcentres.cz/london

Vydavatel / Publisher

Česká centra, Václavské nám. 816/49, 110 00 Praha 1
Czech Centres, Wenceslas Sq. 816/49, 110 00 Prague 1

kontakt / contact

komunikace@czech.cz

editor

Petra Jungwirthová, Česká centra

překlad / translation

spol. EKO překlady, EKO translation services

grafický design / graphic design

Klára Kvízová, ReDesign

DTP

Tereza Šerá, ReDesign

tisk / print

TA Print

© Česká centra 2012
www.czechcentres.cz